

REPUBLIC  
OF  
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK  
VAN  
SUID-AFRIKA

20 JAN 1997

# Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette      No. 5818      Regulasiekoerant

Vol. 379

PRETORIA, 3 JANUARY 1997  
JANUARIE

No. 17655

## GOVERNMENT NOTICE GOEWERMENTSKENNISGEWING

### DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSAKE EN TOERISME

No. R. 1999

3 January 1997

ANTARCTIC TREATIES ACT, 1996 (ACT No. 60 OF 1996)

#### PUBLICATION OF TEXTS OF TREATIES

In accordance with section 3 (2) of the Antarctic Treaties Act, 1996 (Act No. 60 of 1996), the texts of the treaties mentioned in Schedule 1 of the said Act are hereby published in the Schedule hereof.

### SCHEDULE

#### ITEM 1 OF SCHEDULE 1 TO THE ANTARCTIC TREATIES ACT, 1996

##### ANTARCTIC TREATY

The Governments of Argentina, Australia, Belgium, Chile, the French Republic, Japan, New Zealand, Norway, the Union of South Africa, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America;

**Recognizing** that it is in the interest of all mankind that Antarctica shall continue forever to be used exclusively for peaceful purposes and shall not become the scene or object of international discord;

**Acknowledging** the substantial contributions to scientific knowledge resulting from international co-operation in scientific investigation in Antarctica;

**Convinced** that the establishment of a firm foundation for the continuation and development of such co-operation on the basis of freedom of scientific investigation in Antarctica as applied during the International Geophysical Year accords with the interests of science and the progress of all mankind;

**Convinced** also that a treaty ensuring the use of Antarctica for peaceful purposes only and the continuance of international harmony in Antarctica will further the purposes and principles embodied in the Charter of the United Nations;

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

1. Antarctica shall be used for peaceful purposes only. There shall be prohibited, *inter alia*, any measures of a military nature, such as the establishment of military bases and fortifications, the carrying out of military maneuvers, as well as the testing of any type of weapon.

2. The present Treaty shall not prevent the use of military personnel or equipment for scientific research or for any other peaceful purpose.

## ARTICLE II

Freedom of scientific investigation in Antarctica and co-operation toward that end, as applied during the International Geophysical Year, shall continue, subject to the provisions of the present Treaty.

## ARTICLE III

1. In order to promote international co-operation in scientific investigation in Antarctica, as provided for in Article II of the present Treaty, the Contracting Parties agree that, to the greatest extent feasible and practicable—

- (a) information regarding plans for scientific programs in Antarctica shall be exchanged to permit maximum economy and efficiency of operations;
- (b) scientific personnel shall be exchanged in Antarctica between expeditions and stations;
- (c) scientific observations and results from Antarctica shall be exchanged and made freely available.

2. In implementing this Article, every encouragement shall be given to the establishment of cooperative working relations with those Specialised Agencies of the United Nations and other international organisations having a scientific or technical interest in Antarctica.

## ARTICLE IV

1. Nothing contained in the present Treaty shall be interpreted as—

- (a) a renunciation by any Contracting Party of previously asserted rights of or claims to territorial sovereignty in Antarctica;
- (b) a renunciation or diminution by any Contracting Party of any basis of claim to territorial sovereignty in Antarctica which it may have whether as a result of its activities or those of its nationals in Antarctica, or otherwise;
- (c) prejudicing the position of any Contracting Party as regards its recognition or non-recognition of any other State's right of or claim or basis of claim to territorial sovereignty in Antarctica.

2. No acts or activities taking place while the present Treaty is in force shall constitute a basis for asserting, supporting or denying a claim to territorial sovereignty in Antarctica or create any rights of sovereignty in Antarctica. No new claim, or enlargement of an existing claim, to territorial sovereignty in Antarctica shall be asserted while the present Treaty is in force.

## ARTICLE V

1. Any nuclear explosions in Antarctica and the disposal there of radioactive waste material shall be prohibited.

2. In the event of the conclusion of international agreements concerning the use of nuclear energy, including nuclear explosions and the disposal of radioactive waste material, to which all of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX are parties, the rules established under such agreements shall apply in Antarctica.

## ARTICLE VI

The provisions of the present Treaty shall apply to the area south of 60° South Latitude, including all ice shelves, but nothing in the present Treaty shall prejudice or in any way affect the rights, or the exercise of the rights, of any State under international law with regard to the high seas within that area.

## ARTICLE VII

1. In order to promote the objectives and ensure the observance of the provisions of the present Treaty, each Contracting Party whose representatives are entitled to participate in the meetings referred to in Article IX of the Treaty shall have the right to designate observers to carry out any inspection provided for by the present Article. Observers shall be nationals of the Contracting Parties which designate them. The names of observers shall be communicated to every other Contracting Party having the right to designate observers, and like notice shall be given of the termination of their appointment.

2. Each observer designated in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article shall have complete freedom of access at any time to any or all areas of Antarctica.

3. All areas of Antarctica, including all stations, installations and equipment within those areas, and all ships and aircraft at points of discharging or embarking cargoes or personnel in Antarctica, shall be open at all times to inspection by any observers designated in accordance with paragraph 1 of this Article.

4. Aerial observation may be carried out at any time over any or all areas of Antarctica by any of the Contracting Parties having the right to designate observers.

5. Each Contracting Party shall, at the time when the present Treaty enters into force for it, inform the other Contracting Parties, and thereafter shall give them notice in advance, of—

- (a) all expeditions to and within Antarctica, on the part of its ships or nationals, and all expeditions to Antarctica organised in or proceeding from its territory;
- (b) all stations in Antarctica occupied by its nationals; and
- (c) any military personnel or equipment intended to be introduced by it into Antarctica subject to the conditions prescribed in paragraph 2 of Article I of the present Treaty.

## ARTICLE VIII

1. In order to facilitate the exercise of their functions under the present Treaty, and without prejudice to the respective positions of the Contracting Parties relating to jurisdiction over all other persons in Antarctica, observers designated under paragraph 1 of Article VII and scientific personnel exchanged under subparagraph 1 (b) of Article III of the Treaty, and members of the staffs accompanying any such persons, shall be subject only to the jurisdiction of the Contracting Party of which they are nationals in respect of all acts or omissions occurring while they are in Antarctica for the purpose of exercising their functions.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this Article, and pending the adoption of measures in pursuance of subparagraph 1 (e) of Article IX, the Contracting Parties concerned in any case of dispute with regard to the exercise of jurisdiction in Antarctica shall immediately consult together with a view to reaching a mutually acceptable solution.

## ARTICLE IX

1. Representatives of the Contracting Parties named in the preamble to the present Treaty shall meet at the City of Canberra within two months after the date of entry into force of the Treaty, and thereafter at suitable intervals and places, for the purpose of exchanging information, consulting together on matters of common interest pertaining to Antarctica, and formulating and considering, and recommending to their Government, measures in furtherance of the principles and objectives of the Treaty, including measures regarding—

- (a) use of Antarctica for peaceful purposes only;
- (b) facilitation of scientific research in Antarctica;
- (c) facilitation of international scientific cooperation in Antarctica;
- (d) facilitation of the exercise of the rights of inspection provided for in Article VII of the Treaty;
- (e) question relating to the exercise of jurisdiction in Antarctica;
- (f) preservation and conservation of living resources in Antarctica.

2. Each Contracting Party which has become a party to the present Treaty by accession under Article XIII shall be entitled to appoint representatives to participate in the meetings referred to in paragraph 1 of the present Article, during such time as that Contracting Party demonstrates its interest in Antarctica by conducting substantial scientific research activity there, such as the establishment of a scientific station or the despatch of a scientific expedition.

3. Reports from the observers referred to in Article VII of the present Treaty shall be transmitted to the representatives of the Contracting Parties participating in the meetings referred to in paragraph 1 of the present Article.

4. The measures referred to in paragraph 1 of this Article shall become effective when approved by all the Contracting Parties whose representatives were entitled to participate in the meetings held to consider those measures.

5. Any or all of the rights established in the present Treaty may be exercised as from the date of entry into force of the Treaty whether or not any measures facilitating the exercise of such rights have been proposed, considered or approved as provided in this Article.

## ARTICLE X

Each of the Contracting Parties undertakes to exert appropriate efforts, consistent with the Charter of the United Nations, to the end that no one engages in any activity in Antarctica contrary to the principles or purposes of the present Treaty.

## ARTICLE XI

1. If any dispute arises between two or more of the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Treaty, those Contracting Parties shall consult among themselves with a view to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.

2. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent, in each case, of all parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for settlement; but failure to reach agreement on reference to the International Court shall not absolve parties to the dispute from the responsibility of continuing to seek to resolve it by any of the various peaceful means referred to in paragraph 1 of this Article.

## ARTICLE XII

1. (a) The present Treaty may be modified or amended at any time by unanimous agreement of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX. Any such modification or amendment shall enter into force when the depositary Government has received notice from all such Contracting Parties that they have ratified it.

(b) Such modification or amendment shall thereafter enter into force as to any other Contracting Party when notice of ratification by it has been received by the depositary Government. Any such Contracting Party from which no notice of ratification is received within a period of two years from the date of entry into force of the modification or amendment in accordance with the provisions of subparagraph 1 (a) of this Article shall be deemed to have withdrawn from the present Treaty on the date of the expiration of such period.

2. (a) If after the expiration of thirty years from the date of entry into force of the present Treaty, any of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX so requests by a communication addressed to the depositary Government, a Conference of all the Contracting Parties shall be held as soon as practicable to review the operation of the Treaty.

(b) Any modification or amendment to the present Treaty which is approved at such a Conference by a majority of the Contracting Parties there represented, including a majority of those whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX, shall be communicated by the depositary Government to all the Contracting Parties immediately after the termination of the Conference and shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of the present Article.

(c) If any such modification or amendment has not entered into force in accordance with the provisions of subparagraph 1 (a) of this Article within a period of two years after the date of its communication to all the Contracting Parties, any Contracting Party may at any time after the expiration of that period give notice to the depositary Government of its withdrawal from the present Treaty; and such withdrawal shall take effect two years after the receipt of the notice by the depositary Government.

### ARTICLE XIII

1. The present Treaty shall be subject to ratification by the signatory States. It shall be open for accession by any State which is a Member of the United Nations, or by any other State which may be invited to accede to the Treaty with the consent of all the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX of the Treaty.

2. Ratification of or accession to the present Treaty shall be effected by each State in accordance with its constitutional processes.

3. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Government of the United States of America, hereby designated as the depositary Government.

4. The depositary Government shall inform all signatory and acceding States of the date of each deposit of an instrument of ratification or accession, and the date of entry into force of the Treaty and of any modification or amendment thereto.

5. Upon the deposit of instruments of ratification by all the signatory States, the present Treaty shall enter into force for those States and for States which have deposited instruments of accession. Thereafter the Treaty shall enter into force for any acceding State upon the deposit of its instrument of accession.

6. The present Treaty shall be registered by the depositary Government pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

### ARTICLE XIV

The present Treaty, done in English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to the governments of the signatory and acceding States.

**ITEM II OF SCHEDULE 1 TO THE ANTARCTIC TREATIES ACT, 1996****PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY****PREAMBLE**

**The States Parties** to this Protocol to the Antarctic Treaty, hereinafter referred to as the Parties;

**Convinced** of the need to enhance the protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems;

**Convinced** of the need to strengthen the Antarctic Treaty system so as to ensure that Antarctica shall continue forever to be used exclusively for peaceful purposes and shall not become the scene or object of international discord;

**Bearing** in mind the special legal and political status of Antarctica and the special responsibility of the Antarctic Treaty Consultative Parties to ensure that all activities in Antarctica are consistent with the purposes and principles of the Antarctic Treaty;

**Recalling** the designation of Antarctica as a Special Conservation Area and other measures adopted under the Antarctic Treaty system to protect the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems;

**Acknowledging** further the unique opportunities Antarctica offers for scientific monitoring of and research on processes of global as well as regional importance;

**Reaffirming** the conservation principles of the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources;

**Convinced** that the development of a comprehensive regime for the protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems is in the interest of mankind as a whole;

**Desiring** to supplement the Antarctic Treaty to this end;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1****DEFINITIONS**

For the purpose of this Protocol—

- (a) **"The Antarctic Treaty"** means the Antarctic Treaty done at Washington on 1 December 1959;
- (b) **"Antarctic Treaty area"** means the area to which the provisions of the Antarctic Treaty apply in accordance with Article VI of that Treaty;
- (c) **"Antarctic Treaty Consultative Meetings"** means the meetings referred to in Article IX of the Antarctic Treaty;
- (d) **"Antarctic Treaty Consultative Parties"** means the Contracting Parties to the Antarctic Treaty entitled to appoint representatives to participate in the meetings referred to in Article IX of that Treaty;
- (e) **"Antarctic Treaty system"** means the Antarctic Treaty, the measures in effect under that Treaty, its associated separate international instruments in force and the measures in effect under those instruments;
- (f) **"Arbitral Tribunal"** means the Arbitral Tribunal established in accordance with the Schedule to this Protocol, which forms an integral part thereof;
- (g) **"Committee"** means the Committee for Environmental Protection established in accordance with Article 11.

## ARTICLE 2

### OBJECTIVE AND DESIGNATION

The Parties commit themselves to the comprehensive protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems and hereby designate Antarctica as a natural reserve, devoted to peace and science.

## ARTICLE 3

### ENVIRONMENTAL PRINCIPLES

1. The protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems and the intrinsic value of the Antarctic, including its wilderness and aesthetic values and its value as an area for the conduct of scientific research, in particular research essential to understanding the global environment, shall be fundamental considerations in the planning and conduct of all activities in the Antarctic Treaty area.

2. To this end—

- (a) activities in the Antarctic Treaty area shall be planned and conducted so as to limit adverse impacts on the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems;
- (b) activities in the Antarctic Treaty area shall be planned and conducted so as to avoid—
  - (i) adverse effects on climate or weather patterns;
  - (ii) significant adverse effects on air or water quality;
  - (iii) significant changes in the atmospheric, terrestrial (including aquatic), glacial or marine environments;
  - (iv) detrimental changes in the distribution, abundance or productivity of species or populations of species of fauna and flora;
  - (v) further jeopardy to endangered or threatened species or populations of such species; or
  - (vi) degradation of, or substantial risk to, areas of biological, scientific, historic, aesthetic or wilderness significance;
- (c) activities in the Antarctic Treaty area shall be planned and conducted on the basis of information sufficient to allow prior assessments of, and informed judgments about, their possible impacts on the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems and on the value of Antarctica for the conduct of scientific research; such judgments shall take full account of—
  - (i) the scope of the activity including its area, duration and intensity;
  - (ii) the cumulative impacts of the activity, both by itself and in combination with other activities in the Antarctic Treaty area;
  - (iii) whether the activity will detrimentally affect any other activity in the Antarctic Treaty area;
  - (iv) whether technology and procedures are available to provide for environmentally safe operations;
  - (v) whether there exists the capacity to monitor key environmental parameters and ecosystem components so as to identify and provide early warning of any adverse effects of the activity and to provide for such modification of operating procedures as may be necessary in the light of the results of monitoring or increased knowledge of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems; and

- (vi) whether there exists the capacity to respond promptly and effectively to accidents, particularly those with potential environmental effects;
- (d) regular and effective monitoring shall take place to allow assessment of the impacts of ongoing activities, including the verification of predicted impacts;
- (e) regular and effective monitoring shall take place to facilitate early detection of the possible unforeseen effects of activities carried on both within and outside the Antarctic Treaty area on the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems.

3. Activities shall be planned and conducted in the Antarctic Treaty area so as to accord priority to scientific research and to preserve the value of Antarctica as an area for the conduct of such research, including research essential to understanding the global environment.

4. Activities undertaken in the Antarctic Treaty area pursuant to scientific research programmes, tourism and all other governmental and non-governmental activities in the Antarctic Treaty area for which advance notice is required in accordance with Article VII (5) of the Antarctic Treaty including associated logistic support activities, shall—

- (a) take place in a manner consistent with the principles in this Article; and
- (b) be modified, suspended or cancelled if they result in or threaten to result in impacts upon the Antarctic environment or dependent or associated ecosystems inconsistent with those principles.

#### ARTICLE 4

##### RELATIONSHIP WITH THE OTHER COMPONENTS OF THE ANTARCTIC TREATY SYSTEM

1. This Protocol shall supplement the Antarctic Treaty and shall neither modify nor amend that Treaty.

2. Nothing in this Protocol shall derogate from the rights and obligations of the Parties to this Protocol under the other international instruments in force within the Antarctic Treaty system.

#### ARTICLE 5

##### CONSISTENCY WITH THE OTHER COMPONENTS OF THE ANTARCTIC TREATY SYSTEM

The Parties shall consult and co-operate with the Contracting Parties to the other international instruments in force within the Antarctic Treaty system and their respective institutions with a view to ensuring the achievement of the objectives and principles of this Protocol and avoiding any interference with the achievement of the objectives and principles of those instruments or any inconsistency between the implementation of those instruments and of this Protocol.

#### ARTICLE 6

##### CO-OPERATION

1. The Parties shall co-operate in the planning and conduct of activities in the Antarctic Treaty area. To this end, each Party shall endeavour to—

- (a) promote co-operative programmes of scientific, technical and educational value, concerning the protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems;
- (b) provide appropriate assistance to other Parties in the preparation of environmental impact assessments;

- (c) provide to other Parties upon request information relevant to any potential environmental risk and assistance to minimize the effects of accidents which may damage the Antarctic environment or dependent and associated ecosystems;
- (d) consult with other Parties with regard to the choice of sites for prospective stations and other facilities so as to void the cumulative impacts caused by their excessive concentration in any location;
- (e) where appropriate, undertake joint expeditions and share the use of stations and other facilities; and
- (f) carry out such steps as may be agreed upon at Antarctic Treaty Consultative Meetings.

2. Each Party undertakes, to the extent possible, to share information that may be helpful to other Parties in planning and conducting their activities in the Antarctic Treaty area, with a view to the protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems.

3. The Parties shall co-operate with those Parties which may exercise jurisdiction in areas adjacent to the Antarctic Treaty area with a view to ensuring that activities in the Antarctic Treaty area do not have adverse environmental impacts on those areas.

## ARTICLE 7

### PROHIBITION OF MINERAL RESOURCE ACTIVITIES

Any activity relating to mineral resources, other than scientific research, shall be prohibited.

## ARTICLE 8

### ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

1. Proposed activities referred to in paragraph 2 below shall be subject to the procedures set out in Annex I for prior assessment of the impacts of those activities on the Antarctic environment or on dependent or associated ecosystems according to whether those activities are identified as having—

- (a) less than a minor or transitory impact;
- (b) a minor or transitory impact; or
- (c) more than a minor or transitory impact.

2. Each Party shall ensure that the assessment procedures set out in Annex I are applied in the planning processes leading to decisions about any activities undertaken in the Antarctic Treaty area pursuant to scientific research programmes, tourism and all other governmental and non-governmental activities in the Antarctic Treaty area for which advance notice is required under Article VII (5) of the Antarctic Treaty, including associated logistic support activities.

3. The assessment procedures set out in Annex I shall apply to any change in an activity whether the change arises from an increase or decrease in the intensity of an existing activity, from the addition of an activity, the decommissioning of a facility, or otherwise.

4. Where activities are planned jointly by more than one Party, the Parties involved shall nominate one of their number to co-ordinate the implementation of the environmental impact assessment procedures set out in Annex I.

## ARTICLE 9

### ANNEXES

1. The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.
2. Annexes, additional to Annexes I–IV, may be adopted and become effective in accordance with Article IX of the Antarctic Treaty.
3. Amendments and modifications to Annexes may be adopted and become effective in accordance with Article IX of the Antarctic Treaty; provided that any Annex may itself make provision for amendments and modifications to become effective on an accelerated basis.
4. Annexes and any amendments and modifications thereto which have become effective in accordance with paragraphs 2 and 3 above shall, unless an Annex itself provides otherwise in respect of the entry into effect of any amendment or modification thereto, become effective for a Contracting Party to the Antarctic Treaty which is not an Antarctic Treaty Consultative Party, or which was not an Antarctic Treaty Consultative Party at the time of the adoption, when notice of approval of that Contracting Party has been received by the Depositary.
5. Annexes shall, except to the extent that an Annex provides otherwise, be subject to the procedures for dispute settlement set out in Articles 18 to 20.

## ARTICLE 10

### ANTARCTIC TREATY CONSULTATIVE MEETINGS

1. Antarctic Treaty Consultative Meetings shall, drawing upon the best scientific and technical advice available—
  - (a) define, in accordance with the provisions of the Protocol, the general policy for the comprehensive protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems; and
  - (b) adopt measures under Article IX of the Antarctic Treaty for the implementation of this Protocol.
2. Antarctic Treaty Consultative Meetings shall review the work of the Committee and shall draw fully upon its advice and recommendations in carrying out the tasks referred to in paragraph 1 above, as well as upon the advice of the Scientific Committee on Antarctic Research.

## ARTICLE 11

### COMMITTEE FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION

1. There is hereby established the Committee for Environmental Protection.
2. Each Party shall be entitled to be a member of the Committee and to appoint a representative who may be accompanied by experts and advisers.
3. Observer status in the Committee shall be open to any Contracting Party to the Antarctic Treaty which is not a Party to this Protocol.
4. The Committee shall invite the President of the Scientific Committee on Antarctic Research and the Chairman of the Scientific Committee for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources to participate as observers at its sessions. The Committee may also, with the approval of the Antarctic Treaty Consultative Meeting, invite such other relevant scientific, environmental and technical organisations which can contribute to its work to participate as observers at its sessions.
5. The Committee shall present a report on each of its sessions to the Antarctic Treaty Consultative Meeting. The report shall cover all matters considered at the session and shall reflect the views expressed. The report shall be circulated to the Parties and to observers attending the session, and shall thereupon be made publicly available.
6. The Committee shall adopt its rules of procedure which shall be subject to approval by the Antarctic Treaty Consultative Meeting.

## ARTICLE 12

### FUNCTIONS OF THE COMMITTEE

1. The functions of the Committee shall be to provide advice and formulate recommendations to the parties in connection with the implementation of this Protocol, including the operation of its Annexes, for consideration at Antarctic Treaty Consultative Meetings, and to perform such other functions as may be referred to it by the Antarctic Treaty Consultative Meetings. In particular, it shall provide advice on—

- (a) the effectiveness of measures taken pursuant to this Protocol;
- (b) the need to update, strengthen or otherwise improve such measures;
- (c) the need for additional measures, including the need for additional Annexes, where appropriate;
- (d) the application and implementation of the environmental impact assessment procedures set out in Article 8 and Annex 1;
- (e) means of minimising or mitigating environmental impacts of activities in the Antarctic Treaty area;
- (f) procedures for situations requiring urgent action, including response action in environmental emergencies;
- (g) the operation and further elaboration of the Antarctic Protection Area System;
- (h) inspection procedures, including formats for inspection reports and checklists for the conduct of inspections;
- (i) the collection, archiving, exchange and evaluation of information related to environmental protection;
- (j) the state of the Antarctic environment; and
- (k) the need for scientific research, including environmental monitoring, related to the implementation of this Protocol.

2. In carrying out its functions, the Committee shall, as appropriate, consult with the Scientific Committee on Antarctic Research, the Scientific Committee for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources and other relevant scientific, environmental and technical organizations.

## ARTICLE 13

### COMPLIANCE WITH THIS PROTOCOL

1. Each Party shall take appropriate measures within its competence, including the adoption of laws and regulations, administrative actions and enforcement measures, to ensure compliance with this Protocol.

2. Each Party shall exert appropriate efforts, consistent with the Charter of the United Nations, to the end that no one engages in any activity contrary to this Protocol.

3. Each Party shall notify all other Parties of the measures it takes pursuant to paragraphs 1 and 2 above.

4. Each Party shall draw the attention of all other Parties to any activity which in its opinion affects the implementation of the objectives and principles of this Protocol.

5. The Antarctic Treaty Consultative Meetings shall draw the attention of any State which is not a Party to this Protocol to any activity undertaken by that State, its agencies, instrumentalities, natural or juridical persons, ships, aircraft or other means of transport which affects the implementation of the objectives and principles of this Protocol.

## ARTICLE 14

### INSPECTION

1. In order to promote the protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems, and to ensure compliance with this Protocol, the Antarctic Treaty Consultative Parties shall arrange, individually or collectively, for inspections by observers to be made in accordance with Article VII of the Antarctic Treaty.

2. Observers are—

- (a) observers designated by any Antarctic Treaty Consultative Party who shall be nationals of that Party; and
- (b) any observers designated at Antarctic Treaty Consultative Meetings to carry out inspections under procedures to be established by an Antarctic Treaty Consultative Meeting.

3. Parties shall co-operate fully with observers undertaking inspections, and shall ensure that during inspections, observers are given access to all parts of stations, installations, equipment, ships and aircraft open to inspection under Article VII (3) of the Antarctic Treaty, as well as to all records maintained thereon which are called for pursuant to this Protocol.

4. Reports of inspections shall be sent to the Parties whose stations, installations, equipment, ships or aircraft are covered by the reports. After those Parties have been given the opportunity to comment, the reports and any comments thereon shall be circulated to all the Parties and to the Committee, considered at the next Antarctic Treaty Consultative Meeting, and thereafter made publicly available.

## ARTICLE 15

### EMERGENCY RESPONSE ACTION

1. In order to respond to environmental emergencies in the Antarctic Treaty area, each Party agrees to—

- (a) provide for prompt and effective response action to such emergencies which might arise in the performance of scientific research programmes, tourism and all other governmental and non-governmental activities in the Antarctic Treaty area for which advance notice is required under Article VII (5) of the Antarctic Treaty, including associated logistic support activities; and
- (b) establish contingency plans for response to incidents with potential adverse effects on the Antarctic environment or dependent and associated ecosystems.

2. To this end, the Parties shall—

- (a) co-operate in the formulation and implementation of such contingency plans; and
- (b) establish procedures for immediate notification of, and co-operative response to, environmental emergencies.

3. In the implementation of this Article, the Parties shall draw upon the advice of the appropriate international organisations.

## **ARTICLE 16**

### **LIABILITY**

Consistent with the objectives of this Protocol for the comprehensive protection of the Antarctic environment and dependent and associated ecosystems, the Parties undertake to elaborate rules and procedures relating to liability for damage arising from activities taking place in the Antarctic Treaty area and covered by this Protocol. Those rules and procedures shall be included in one or more Annexes to be adopted in accordance with Article 9 (2).

## **ARTICLE 17**

### **ANNUAL REPORT BY PARTIES**

1. Each Party shall report annually on the steps taken to implement this Protocol. Such reports shall include notifications made in accordance with Article 13 (3), contingency plans established in accordance with Article 15 and any other notifications and information called for pursuant to this Protocol for which there is no other provision concerning the circulation and exchange of information.

2. Reports made in accordance with paragraph 1 above shall be circulated to all Parties and to the Committee, considered at the next Antarctic Treaty Consultative Meeting, and made publicly available.

## **ARTICLE 18**

### **DISPUTE SETTLEMENT**

If a dispute arises concerning the interpretation or application of this Protocol, the Parties to the dispute shall, at the request of any one of them, consult among themselves as soon as possible with a view to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means to which the Parties to the dispute agree.

## **ARTICLE 19**

### **CHOICE OF DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**

1. Each Party, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol, or at any time thereafter, may choose, by written declaration, one or both of the following means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of Articles 7, 8 and 15 and, except to the extent that an Annex provides otherwise, the provisions of any Annex and, in so far as it relates to these Articles and provisions, Article 13—

- (a) the International Court of Justice;
- (b) the Arbitral Tribunal.

2. A declaration made under paragraph 1 above shall not affect the operation of Article 18 and Article 20 (2).

3. A Party which has not made a declaration under paragraph 1 above or in respect of which a declaration is no longer in force shall be deemed to have accepted the competence of the Arbitral Tribunal.

4. If the Parties to a dispute have accepted the same means for the settlement of a dispute, the dispute may be submitted only to that procedure, unless the Parties otherwise agree.

5. If the Parties to a dispute have not accepted the same means for the settlement of a dispute, or if they have both accepted both means, the dispute may be submitted only to the Arbitral Tribunal, unless the Parties otherwise agree.

6. A declaration made under paragraph 1 above shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of revocation has been deposited with the Depositary.

7. A new declaration, a notice of revocation or the expiry of a declaration shall not in any way affect proceedings pending before the International Court of Justice or the Arbitral Tribunal, unless the Parties to the dispute otherwise agree.

8. Declarations and notices referred to in this Article shall be deposited with the Depositary who shall transmit copies thereof to all Parties.

## **ARTICLE 20**

### **DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**

1. If the Parties to a dispute concerning the interpretation or application of Articles 7, 8 or 15 or, except to the extent that an Annex provides otherwise, the provisions of any Annex or, insofar as it relates to these Articles and provisions, Article 13, have not agreed on a means for resolving it within 12 months of the request for consultation pursuant to Article 18, the dispute shall be referred, at the request of any Party to the dispute, for settlement in accordance with the procedure determined by Article 19 (4) and (5).

2. The Arbitral Tribunal shall not be competent to decide or rule upon any matter within the scope of Article IV of the Antarctic Treaty. In addition, nothing in this Protocol shall be interpreted as conferring competence or jurisdiction on the International Court of Justice or any other tribunal established for the purpose of settling disputes between Parties to decide or otherwise rule upon any matter within the scope of Article IV of the Antarctic Treaty.

## **ARTICLE 21**

### **SIGNATURE**

This Protocol shall be open for signature at Madrid on the 4th of October 1991 and thereafter at Washington until the 3rd of October 1992 by any State which is a Contracting Party to the Antarctic Treaty.

## **ARTICLE 22**

### **RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL OR ACCESSION**

1. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.

2. After the 3rd of October 1992 this Protocol shall be open for accession by any State which is a Contracting Party to the Antarctic Treaty.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Government of the United States of America, hereby designated as the Depositary.

4. After the date in which this Protocol has entered into force, the Antarctic Treaty Consultative Parties shall not act upon a notification regarding the entitlement of a Contracting Party to the Antarctic Treaty to appoint representatives to participate in Antarctic Treaty Consultative Meetings in accordance with Article IX (2) of the Antarctic Treaty unless that Contracting Party has first ratified, accepted, approved or acceded to this Protocol.

## **ARTICLE 23**

### **ENTRY INTO FORCE**

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession by all States which are Antarctic Treaty Consultative Parties at the date on which this Protocol is adopted.

2. For each Contracting Party to the Antarctic Treaty which, subsequent to the date of entry into force of this Protocol, deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day following such deposit.

## **ARTICLE 24**

### **RESERVATIONS**

Reservations to this Protocol shall not be permitted.

## **ARTICLE 25**

### **MODIFICATION OR AMENDMENT**

1. Without prejudice to the provisions of Article 9, this Protocol may be modified or amended at any time in accordance with the procedures set forth in Article XII (1) (a) and (b) of the Antarctic Treaty.

2. If, after the expiration of 50 years from the date of entry into force of this Protocol, any of the Antarctic Treaty Consultative Parties so requests by a communication addressed to the Depositary, a conference shall be held as soon as practicable to review the operation of this Protocol.

3. A modification or amendment proposed at any Review Conference called pursuant to paragraph 2 above shall be adopted by a majority of the Parties, including 3/4 of the States which are Antarctic Treaty Consultative Parties at the time of adoption of this Protocol.

4. A modification or amendment adopted pursuant to paragraph 3 above shall enter into force upon the ratification, acceptance, approval or accession by 3/4 of the Antarctic Treaty Consultative Parties, including ratification, acceptance, approval or accession by all States which are Antarctic Treaty Consultative Parties at the time of adoption of this Protocol.

5. (a) With respect to Article 7, the prohibition on Antarctic mineral resource activities contained therein shall continue unless there is in force a binding legal regime on Antarctic mineral resource activities that includes an agreed means for determining whether, and, if so, under which conditions, any such activities would be acceptable. This regime shall fully safeguard the interests of all States referred to in Article IV of the Antarctic Treaty and apply the principles thereof. Therefore, if a modification or amendment to Article 7 is proposed at a Review Conference referred to in paragraph 2 above, it shall include such a binding legal regime.

(b) If any such modification or amendment has not entered into force within three years of the date of its adoption, any Party may at any time thereafter notify to the Depositary of its withdrawal from this Protocol, and such withdrawal shall take effect two years after receipt of the notification by the Depositary.

## **ARTICLE 26**

### **NOTIFICATIONS BY THE DEPOSITARY**

The Depositary shall notify all Contracting Parties to the Antarctic Treaty of the following:

- (a) Signatures of this Protocol and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (b) the date of entry into force of this Protocol and any additional Annex thereto;
- (c) the date of entry into force of any amendment or modification to this Protocol;
- (d) the deposit of declarations and notices pursuant to Article 19; and
- (e) any notification received pursuant to Article 25 (5) (b).

**ARTICLE 27****AUTHENTIC TEXTS AND REGISTRATION WITH THE UNITED NATIONS**

1. This Protocol, done in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to all Contracting Parties to the Antarctic Treaty.

2. This Protocol shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

**SCHEDULE TO THE PROTOCOL ARBITRATION****ARTICLE 1**

1. This Arbitral Tribunal shall be constituted and shall function in accordance with the Protocol, including this Schedule.

2. The Secretary referred to in this Schedule is the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration.

**ARTICLE 2**

1. Each Party shall be entitled to designate up to three Arbitrators, at least one of whom shall be designated within three months of the entry into force of the Protocol for that Party. Each Arbitrator shall be experienced in Antarctic affairs, have thorough knowledge of international law and enjoy the highest reputation for fairness, competence and integrity. The names of the persons so designated shall constitute the list of Arbitrators. Each Party shall at all times maintain the name of at least one Arbitrator on the list.

2. Subject to paragraph 3 below, an Arbitrator designated by a Party shall remain on the list for a period of five years and shall be eligible for redesignation by that Party for additional five years periods.

3. A Party which designated an Arbitrator may withdraw the name of that Arbitrator from the list. If an Arbitrator dies or if a Party for any reason withdraws from the list the name of an Arbitrator designated by it the Party which designated the Arbitrator in question shall notify the Secretary promptly. An Arbitrator whose name is withdrawn from the list shall continue to serve on any Arbitral Tribunal to which that Arbitrator has been appointed until the completion of proceedings before the Arbitral Tribunal.

4. The Secretary shall ensure that an up-to-date list is maintained of the Arbitrators designated pursuant to this Article.

**ARTICLE 3**

1. The Arbitral Tribunal shall be composed of three Arbitrators who shall be appointed as follows:

- (a) The Party to the dispute commencing the proceedings shall appoint one Arbitrator, who may be its national from the list referred to in Article 2. This appointment shall be included in the notification referred to in Article 4.
- (b) Within 40 days of the receipt of that notification, the other Party to the dispute shall appoint the second Arbitrator, who may be its national, from the list referred to in Article 2.
- (c) Within 60 days of the appointment of the second Arbitrator, the parties to the dispute shall appoint by agreement the third Arbitrator from the list referred to in Article 2. The third Arbitrator shall not be either a national of a party to the dispute, or a person designated for the list referred to in Article 2 by a party to the dispute, or of the same nationality as either of the first two Arbitrators. The third Arbitrator shall be the Chairperson of the Arbitral Tribunal.

- (d) If the second Arbitrator has not been appointed within the prescribed period, or if the Parties to the dispute have not reached agreement within the prescribed period on the appointment of the third Arbitrator, the Arbitrator or Arbitrators shall be appointed, at the request of any party to the dispute and within 30 days of the receipt of such request, by the President of the International Court of Justice from the list referred to in Article 2 and subject to the conditions prescribed in subparagraphs (b) and (c) above. In performing the functions accorded him or her in this subparagraph, the President of the Court shall consult the Parties to the dispute.
- (e) If the President of the International Court of Justice is unable to perform the functions accorded him or her in subparagraph (d) above or is a national of a Party to the dispute, the functions shall be performed by the Vice-President of the Court, except that if the Vice-President is unable to perform the functions or is a national of a Party to the dispute the functions shall be performed by the next most senior member of the Court who is available and is not a national of a Party to the dispute.
2. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.
3. In any dispute involving more than two Parties, those Parties having the same interest shall appoint one Arbitrator by agreement within the period specified in paragraph 1 (b) above.

#### ARTICLE 4

The Party to the dispute commencing proceedings shall so notify the other Party or Parties to the dispute and the Secretary in writing. Such notification shall include a statement of the claim and the grounds on which it is based. The notification shall be transmitted by the Secretary to all Parties.

#### ARTICLE 5

1. Unless the Parties to the dispute agree otherwise, arbitration shall take place at The Hague, where the records of the Arbitral Tribunal shall be kept. The Arbitral Tribunal shall adopt its own rules of procedure. Such rules shall ensure that each Party to the dispute has a full opportunity to be heard and to present its case and shall also ensure that the proceedings are conducted expeditiously.
2. The Arbitral Tribunal may hear and decide counterclaims arising out of the dispute.

#### ARTICLE 6

1. The Arbitral Tribunal, where it considers that *prima facie* it has jurisdiction under the Protocol, may—
- (a) at the request of any Party to a dispute, indicate such provisional measures as it considers necessary to preserve the respective rights of the Parties to the dispute;
  - (b) prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to prevent serious harm to the Antarctic environment or dependent or associated ecosystems.

2. The Parties to the dispute shall comply promptly with any provisional measure prescribed under paragraph 1 (b) above pending an award under Article 10.

3. Notwithstanding the time period in Article 20 of the Protocol, a Party to a dispute may at any time, by notification to the other Party or Parties to the dispute and to the Secretary in accordance with Article 4, request that the Arbitral Tribunal be constituted as a matter of exceptional urgency to indicate or prescribe emergency provisional measures in accordance with this Article. In such case, the Arbitral Tribunal shall be constituted as soon as possible in accordance with Article 3, except that the time periods in Article 3 (1) (b), (c) and (d) shall be reduced to 14 days in each case. The Arbitral Tribunal shall decide upon the request for emergency provisional measures within two months of the appointment of its Chairperson.

4. Following a decision by the Arbitral Tribunal upon a request for emergency provisional measures in accordance with paragraph 3 above, settlement of the dispute shall proceed in accordance with Articles 18, 19 and 20 of the Protocol.

#### ARTICLE 7

Any Party which believes it has a legal interest, whether general or individual, which may be substantially affected by the award of an Arbitral Tribunal, may, unless the Arbitral Tribunal decides otherwise, intervene in the proceedings.

#### ARTICLE 8

The Parties to the dispute shall facilitate the work of the Arbitral Tribunal and, in particular, in accordance with their law and using all means at their disposal, shall provide it with all relevant documents and information, and enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

#### ARTICLE 9

If one of the Parties to the dispute does not appear before the Arbitral Tribunal or fails to defend its case, any other Party to the dispute may request the Arbitral Tribunal to continue the proceedings and make its award.

#### ARTICLE 10

1. The Arbitral Tribunal shall, on the basis of the provisions of the Protocol and other applicable rules and principles of international law that are not incompatible with such provisions, decide such disputes as are submitted to it.

2. The Arbitral Tribunal may decide, *ex aequo et bono*, a dispute submitted to it, if the Parties to the dispute so agree.

#### ARTICLE 11

1. Before making its award, the Arbitral Tribunal shall satisfy itself that it has competence in respect of the dispute and that the claim or counterclaim is well founded in fact and law.

2. The award shall be accompanied by a statement of reasons for the decision and shall be communicated to the Secretary who shall transmit it to all Parties.

3. The award shall be final and binding on the Parties to the dispute and on any Party which intervened in the proceedings and shall be complied with without delay. The Arbitral Tribunal shall interpret the award at the request of a Party to the dispute or of any intervening Party.

4. The award shall have no binding force except in respect of that particular case.

5. Unless the Arbitral Tribunal decides otherwise, the expenses of the Arbitral Tribunal, including the remuneration of the Arbitrators, shall be borne by the Parties to the dispute in equal shares.

#### ARTICLE 12

All decisions of the Arbitral Tribunal, including those referred to in Articles 5, 6, and 11, shall be made by a majority of the Arbitrators who may not abstain from voting.

#### ARTICLE 13

1. This Schedule may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX (1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specified otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.

2. Any amendment or modification of this Schedule which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

## **ANNEX I TO THE PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY**

### **ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT**

#### **ARTICLE 1**

##### **PRELIMINARY STAGE**

1. The environmental impacts of proposed activities referred to in Article 8 of the Protocol shall, before their commencement, be considered in accordance with appropriate national procedures.

2. If an activity is determined as having less than a minor or transitory impact, the activity may proceed forthwith.

#### **ARTICLE 2**

##### **INITIAL ENVIRONMENTAL EVALUATION**

1. Unless it has been determined that an activity will have less than a minor transitory impact, or unless a Comprehensive Environmental Evaluation is being prepared in accordance with Article 3, an Initial Environmental Evaluation shall be prepared. It shall contain sufficient detail to assess whether a proposed activity may have more than a minor or transitory impact and shall include—

- (a) a description of the proposed activity, including its purpose, location, duration, and intensity; and
- (b) consideration of alternatives to the proposed activity and any impacts that the activity may have, including consideration of cumulative impacts in the light of existing and known planned activities.

2. If an Initial Environmental Evaluation indicates that a proposed activity is likely to have no more than a minor or transitory impact, the activity may proceed, provided that appropriate procedures, which may include monitoring, are put in place to assess and verify the impact of the activity.

#### **ARTICLE 3**

##### **COMPREHENSIVE ENVIRONMENTAL EVALUATION**

1. If an Initial Environmental Evaluation indicates or if it is otherwise determined that a proposed activity is likely to have more than a minor or transitory impact, a Comprehensive Environmental Evaluation shall be prepared.

2. A Comprehensive Environmental Evaluation shall include—

- (a) a description of the proposed activity including its purpose, location, duration and intensity, and possible alternatives to the activity, including the alternative of not proceeding, and the consequences of those alternatives;
- (b) a description of the initial environmental reference state with which predicted changes are to be compared and a prediction of the future environmental reference state in the absence of the proposed activity;
- (c) a description of the methods and data used to forecast the impacts of the proposed activity;
- (d) estimation of the nature, extent, duration, and intensity of the likely direct impacts of the proposed activity;

- (e) consideration of possible indirect or second order impacts of the proposed activity;
- (f) consideration of cumulative impacts of the proposed activity in the light of existing activities and other known planned activities;
- (g) identification of measures, including monitoring programmes, that could be taken to minimise or mitigate impacts of the proposed activity and to detect unforeseen impacts and that could provide early warning of any adverse effects of the activity as well as to deal promptly and effectively with accidents;
- (h) identification of unavoidable impacts of the proposed activity;
- (i) consideration of the effects of the proposed activity on the conduct of scientific research and on other existing uses and values;
- (j) an identification of gaps in knowledge and uncertainties encountered in compiling the information required under this paragraph; and
- (k) a non-technical summary of the information provided under this paragraph; and
- (l) the name and address of the person or organisation which prepared the Comprehensive Environmental Evaluation and the address to which comments thereon should be directed.

**3.** The draft Comprehensive Environmental Evaluation shall be made publicly available and shall be circulated to all Parties, which shall also make it publicly available, for comment. A period of 90 days shall be allowed for the receipt of comments.

**4.** The draft Comprehensive Environment Evaluation shall be forwarded to the Committee at the same time as it is circulated to the Parties, and at least 120 days before the next Antarctic Treaty Consultative Meeting, for consideration as appropriate.

**5.** No final decision shall be taken to proceed with the proposed activity in the Antarctic Treaty area unless there has been an opportunity for consideration of the draft Comprehensive Environmental Evaluation by the Antarctic Treaty Consultative Meeting on the advice of the Committee, provided that no decision to proceed with a proposed activity shall be delayed through the operation of this paragraph for longer than 15 months from the date of circulation of the draft Comprehensive Environmental Evaluation.

**6.** A final Comprehensive Environmental Evaluation shall address and shall include or summarise comments received on the draft Comprehensive Environmental Evaluation. The final Comprehensive Environmental Evaluation, notice of any decisions relating thereto, and any evaluation of the significance of the predicted impacts in relation to the advantages of the proposed activity, shall be circulated to all Parties, which shall also make them publicly available, at least 60 days before the commencement of the proposed activity in the Antarctic Treaty area.

## **ARTICLE 4**

### **DECISIONS TO BE BASED ON COMPREHENSIVE ENVIRONMENTAL EVALUATIONS**

Any decision on whether a proposed activity, to which Article 3 applies, should proceed, and, if so, whether in its original or in a modified form, shall be based on the Comprehensive Environmental Evaluation as well as other relevant considerations.

## **ARTICLE 5**

### **MONITORING**

**1.** Procedures shall be put in place, including appropriate monitoring of key environmental indicators, to assess and verify the impact of any activity that proceeds following the completion of a Comprehensive Environmental Evaluation.

2. The procedures referred to in paragraph 1 above and in Article 2 (2) shall be designed to provide a regular and verifiable record of the impacts of the activity in order, *inter alia*, to—

- (a) enable assessments to be made of the extent to which such impacts are consistent with the Protocol; and
- (b) provide information useful for minimising or mitigating impacts, and, where appropriate, information on the need for suspensions, cancellation or modification of the activity.

## ARTICLE 6

### CIRCULATION OF INFORMATION

1. The following information shall be circulated to the Parties, forwarded to the Committee and made publicly available—

- (a) a description of the procedures referred to in Article 1;
- (b) an annual list of any Initial Environmental Evaluations prepared in accordance with Article 2 and any decisions taken in consequence thereof;
- (c) significant information obtained, and any action taken in consequence thereof, from procedures put in place in accordance with Articles 2 (2) and 5; and
- (d) information referred to in Article 3 (6).

2. Any Initial Environmental Evaluation prepared in accordance with Article 2 shall be made available on request.

## ARTICLE 7

### CASES OF EMERGENCY

1. This Annex shall not apply in cases of emergency relating to the safety of human life or of ships, aircraft or equipment and facilities of high value, or the protection of the environment, which require an activity to be undertaken without completion of the procedures set out in this Annex.

2. Notice of activities undertaken in cases of emergency, which would otherwise have required preparation of a Comprehensive Environmental Evaluation, shall be circulated immediately to all Parties and to the Committee and a full explanation of the activities carried out shall be provided within 90 days of those activities.

## ARTICLE 8

### AMENDMENT OR MODIFICATION

1. This Annex may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX (1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary, within that period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.

2. Any amendment or modification of this Annex which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

## ANNEX II TO THE PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY

### CONSERVATION OF ANTARCTIC FAUNA AND FLORA

#### ARTICLE 1

##### DEFINITIONS

For the purposes of this Annex—

- (a) **“native mammal”** means any member of any species belonging to the Class Mammalia, indigenous to the Antarctic Treaty area or occurring there seasonally through natural migrations;
- (b) **“native bird”** means any member, at any stage of its life cycle (including eggs), of any species of the Class Aves indigenous to the Antarctic Treaty area or occurring there seasonally through natural migrations;
- (c) **“native plant”** means any terrestrial or freshwater vegetation, including bryophytes, lichens, fungi and algae, at any stage of its life cycle (including seeds, and other propagules), indigenous to the Antarctic Treaty area;
- (d) **“native invertebrate”** means any terrestrial or freshwater invertebrate, at any stage of its life cycle, indigenous to the Antarctic Treaty area;
- (e) **“appropriate authority”** means any person or agency authorised by a Party to issue permits under this Annex;
- (f) **“permit”** means a formal permission in writing issued by an appropriate authority;
- (g) **“take”** or **“taking”** means to kill, injure, capture, handle or molest, a native mammal or bird, or to remove or damage such quantities of native plants that their local distribution or abundance would be significantly affected;
- (h) **“harmful interference”** means—
  - (i) flying or landing helicopters or other aircraft in a manner that disturbs concentrations of birds and seals;
  - (ii) using vehicles or vessels, including hovercraft and small boats, in a manner that disturbs concentrations of birds and seals;
  - (iii) using explosives or firearms in a manner that disturbs concentrations of birds and seals;
  - (iv) wilfully disturbing breeding or moulting birds or concentrations of birds and seals by persons on foot;
  - (v) significantly damaging concentrations of native terrestrial plants by landing aircraft, driving vehicles, or walking on them, or by other means; and
  - (vi) any activity that results in the significant adverse modification of habitats of any species or population of native mammal, bird, plant or invertebrate;
- (i) **“International Convention for the Regulation of Whaling”** means the Convention done at Washington on 2 December 1946.

#### ARTICLE 2

##### CASES OF EMERGENCY

**1.** This Annex shall not apply in cases of emergency relating to the safety of human life or of ships, aircraft, or equipment and facilities of high value, or the protection of the environment.

**2.** Notice of activities undertaken in cases of emergency shall be circulated immediately to all Parties and to the Committee.

### ARTICLE 3

#### PROTECTION OF NATIVE FAUNA AND FLORA

1. Taking or harmful interference shall be prohibited, except in accordance with a permit.
2. Such permits shall specify the authorised activity, including when, where and by whom it is to be conducted and shall be issued only in the following circumstances:
  - (a) To provide specimens for scientific study or scientific information;
  - (b) to provide specimens for museums, herbaria, zoological and botanical gardens, or other educational or cultural institutions or uses; and
  - (c) to provide for unavoidable consequences of scientific activities not otherwise authorised under subparagraphs (a) or (b) above, or of the construction and operation of scientific support facilities.
3. The issue of such permits shall be limited so as to ensure that—
  - (a) no more native mammals, birds, or plants are taken that are strictly necessary to meet the purposes set forth in paragraph 2 above;
  - (b) only small numbers of native mammals or birds are killed and in no case more native mammals or birds are killed from local populations than can, in combination with other permitted takings, normally be replaced by natural reproduction in the following season; and
  - (c) the diversity of species, as well as the habitats essential to their existence, and the balance of the ecological systems existing within the Antarctic Treaty area are maintained.
4. Any species of native mammals, birds and plants listed in Appendix A to this Annex shall be designated "Specially Protected Species", and shall be accorded special protection by the Parties.
5. A permit shall not be issued to take a Specially Protected Species unless the taking—
  - (a) is for a compelling scientific purpose;
  - (b) will not jeopardize the survival or recovery of that species or local population; and
  - (c) unless non-lethal techniques were appropriate.
6. All taking of native mammals and birds shall be done in the manner that involves the least degree of pain and suffering practicable.

### ARTICLE 4

#### INTRODUCTION OF NON-NATIVE SPECIES, PARASITES AND DISEASES

1. No species of animal or plant not native to the Antarctic Treaty area shall be introduced into land or ice shelves, or into water in the Antarctic Treaty area except in accordance with a permit.
2. Dogs shall not be introduced onto land or ice shelves and dogs currently in those areas shall be removed by April 1, 1994.
3. Permits under paragraph 1 above shall be issued to allow the importation only of the animals and plants listed in Appendix B to this Annex and shall specify the species, numbers and, if appropriate, age and sex and precautions to be taken prevent escape or contact with native fauna and flora.
4. Any plant or animal for which a permit has been issued in accordance with paragraphs 1 and 3 above, shall, prior to expiration of the permit, be removed from the Antarctic Treaty area or be disposed of by incineration or equally effective means that eliminates risk to native fauna and flora. The permit shall specify this obligation. Any other plant or animal introduced into the Antarctic Treaty area not native to that area, including any progeny, shall be removed or disposed of, by incineration or by equally effective means, so as to be rendered sterile, unless it is determined that they pose no risk to native fauna and flora.

5. Nothing in this Article shall apply to the importation of food into the Antarctic Treaty area provided that no live animals are imported for this purpose and all plants and animal parts and products are kept under carefully controlled conditions and disposed of in accordance with Annex III to the Protocol and Appendix C to this Annex.

6. Each party shall require that precautions, including those listed in Appendix C to this Annex, be taken to prevent the introduction of micro-organisms (e.g., viruses, bacteria, parasites, yeasts, fungi) not present in the native fauna and flora.

## **ARTICLE 5**

### **INFORMATION**

Each Party shall prepare and make available information setting forth, in particular, prohibited activities and providing lists of Specially Protected Species and relevant Protected Areas to all those persons present in or intending to enter the Antarctic Treaty area with a view to ensuring that such persons understand and observe the provisions of this Annex.

## **ARTICLE 6**

### **EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The Parties shall make arrangements for—

- (a) collecting and exchanging records (including records of permits) and statistics concerning the numbers or quantities of each species of native mammal, bird or plant taken annually in the Antarctic Treaty area;
- (b) obtaining and exchanging information as to the status of native mammals, birds, plants, and invertebrates in the Antarctic Treaty area, and the extent to which any species or population needs protection;
- (c) establishing a common form in which this information shall be submitted by Parties in accordance with paragraph 2 below.

2. Each Party shall inform the other Parties as well as the Committee before the end of November of each year of any step taken pursuant to paragraph 1 above and of the number and nature of permits issued under this Annex in the preceding period of 1st July to 30th June.

## **ARTICLE 7**

### **RELATIONSHIP WITH OTHER AGREEMENTS OUTSIDE THE ANTARCTIC TREATY SYSTEM**

Nothing to this Annex shall derogate from the rights and obligations of Parties under the International Convention for the Regulation of Whaling.

## **ARTICLE 8**

### **REVIEW**

The Parties shall keep under continuing review measures for the conservation of Antarctic fauna and flora, taking into account any recommendations from the Committee.

## **ARTICLE 9**

### **AMENDMENT OR MODIFICATION**

1. This Annex may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX (1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary within that time period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.

2. Any amendment or modification of this Annex which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

## APPENDICES TO THE ANNEX

### APPENDIX A: SPECIALLY PROTECTED SPECIES

All species of the genus *Arctocephalus*, Fur Seals. *Ommatophoca rossii*, Ross Seal.

### APPENDIX B: IMPORTATION OF ANIMALS AND PLANTS

The following animals and plants may be imported into the Antarctic Treaty area in accordance with permits issued under Article 4 of this Annex:

- (a) Domestic plants; and
- (b) laboratory animals and plants including viruses, bacteria, yeast and fungi.

### APPENDIX C: PRECAUTIONS TO PREVENT INTRODUCTION OF MICRO-ORGANISMS

1. Poultry. No live poultry or other living birds shall be brought into the Antarctic Treaty area. Before dressed poultry is packaged for shipment to the Antarctic Treaty area, it shall be inspected for evidence of disease, such as Newcastle's Disease, tuberculosis, and yeast infection. Any poultry or parts not consumed shall be removed from the Antarctic Treaty area or disposed of by incineration or equivalent means that eliminates risks to native fauna and flora.

2. The importation of non-sterile soil shall be avoided to the maximum extent practicable.

## ANNEX III TO PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY

### WASTE DISPOSAL AND WASTE MANAGEMENT

#### ARTICLE 1

##### GENERAL OBLIGATIONS

1. This Annex shall apply to activities undertaken in the Antarctic Treaty area pursuant to scientific research programmes, tourism and all other governmental and non-governmental activities in the Antarctic Treaty area for which advance notice is required under Article VII (5) of the Antarctic Treaty, including associated logistic support activities.

2. The amount of wastes produced or disposed of in the Antarctic Treaty area shall be reduced as far as practicable so as to minimise impact on the Antarctic environment and to minimise interference with the natural values of Antarctica, with scientific research and with other uses of Antarctica which are consistent with the Antarctic Treaty.

3. Waste storage, disposal and removal from the Antarctic Treaty area, as well as recycling and source reduction, shall be essential considerations in the planning and conduct of activities in the Antarctic Treaty area.

4. Wastes removed from the Antarctic Treaty area shall, to the maximum extent practicable, be returned to the country from which the activities generating the waste were organised or to any other country in which arrangements have been made for the disposal of such wastes in accordance with relevant international agreements.

5. Past and present waste disposal sites on land and abandoned work sites of Antarctic activities shall be cleaned up by the generator of such wastes and the user of such sites. This obligation shall not be interpreted as requiring—

- (a) the removal of any structure designated as a historic site or monument; or
- (b) the removal of any structure or waste material in circumstances where the removal of any practical option would result in greater adverse environmental impact than leaving the structure or waste material in its existing location.

## ARTICLE 2

### WASTE DISPOSAL BY REMOVAL FROM THE ANTARCTIC TREATY AREA

1. The following wastes, if generated after entry into force of this Annex, shall be removed from the Antarctic Treaty area by the generator of such wastes—

- (a) radio-active materials;
- (b) electrical batteries;
- (c) fuel, both liquid and solid;
- (d) wastes containing harmful levels of heavy metals or acutely toxic or harmful persistent compounds;
- (e) poly-vinyl chloride (PVC), polyurethane foam, polystyrene foam, rubber and lubricating oils, treated timbers and other products which contain additives that could produce harmful emissions if incinerated;
- (f) all other plastic wastes, except low density polyethylene containers (such as bags for storing wastes), provided that such containers shall be incinerated in accordance with Article 3 (1);
- (g) fuel drums; and
- (h) other solid, non-combustible wastes;

provided that the obligation to remove drums and solid non-combustible wastes contained in subparagraphs (g) and (h) above shall not apply in circumstances where the removal of such wastes by any practical option would result in greater adverse environmental impact than leaving them in their existing locations.

2. Liquid wastes which are not covered by paragraph 1 above and sewage and domestic liquid wastes, shall, to the maximum extent practicable, be removed from the Antarctic Treaty area by the generator of such wastes.

3. The following wastes shall be removed from the Antarctic Treaty area by the generator of such wastes, unless incinerated, autoclaved or otherwise treated to be made sterile—

- (a) residues of carcasses of imported animals;
- (b) laboratory culture of micro-organism and plant pathogens; and
- (c) introduced avian products.

### ARTICLE 3

#### WASTE DISPOSAL BY INCINERATION

1. Subject to paragraph 2 below, combustible wastes, other than those referred to in Article 2 (1), which are not removed from the Antarctic Treaty area shall be burnt in incinerators which to the maximum extent practicable reduce harmful emissions. Any emission standards and equipment guidelines which may be recommended by, *inter alia*, the Committee and the Scientific Committee on Antarctic Research shall be taken into account. The solid residue of such incineration shall be removed from the Antarctic Treaty area.

2. All open burning of wastes shall be phased out as soon as practicable, but not later than the end of the 1998/1999 season. Pending the completion of such phase-out, when it is necessary to dispose of wastes by open burning, allowance shall be made for the wind direction and speed and the type of wastes to be burnt to limit particulate deposition and to avoid such deposition over areas of special biological, scientific, historic, aesthetic or wilderness significance including, in particular, areas accorded protection under the Antarctic Treaty.

### ARTICLE 4

#### OTHER WASTE DISPOSAL ON LAND

1. Wastes not removed or disposed of in accordance with Articles 2 and 3 shall not be disposed of onto ice-free areas or into fresh water systems.

2. Sewage, domestic liquid wastes and other liquid wastes not removed from the Antarctic Treaty area in accordance with Article 2, shall, to the maximum extent practicable, not be disposed of onto sea ice, ice shelves or the grounded ice-sheet, provided that such wastes which are generated by stations located inland, on ice shelves or on the grounded ice-sheet may be disposed of in deep ice pits where such disposal is the only practicable option. Such pits shall not be located on known ice-flow lines which terminate at ice-free areas or in areas of high ablation.

3. Wastes generated at field camps shall, to the maximum extent practicable, be removed by the generator of such wastes to supporting stations or ships for disposal in accordance with this Annex.

### ARTICLE 5

#### DISPOSAL OF WASTE IN THE SEA

1. Sewage and domestic liquid wastes may be discharged directly into the sea, taking into account the assimilative capacity of the receiving marine environment and provided that—

- (a) such discharge is located, wherever practicable, where conditions exist for initial dilution and rapid dispersal; and
- (b) large quantities of such wastes (generated in a station where in average weekly occupancy over the austral summer is approximately 30 individuals or more) shall be treated at least by maceration.

2. The by-product of sewage treatment by the Rotary Biological Contactor process or similar processes may be disposed of into the sea provided that such disposal does not adversely affect the local environment, and provided also that any such disposal at sea shall be in accordance with Annex IV to the Protocol.

### ARTICLE 6

#### STORAGE OF WASTE

All wastes to be removed from the Antarctic Treaty area, or otherwise disposed of, shall be stored in such a way as to prevent their dispersal into the environment.

## ARTICLE 7

### PROHIBITED PRODUCTS

No polychlorinated biphenyls (PCB's), non-sterile soil, polystyrene beads, chips or similar forms of packaging, or pesticides (other than those required for scientific, medical or hygiene purposes) shall be introduced onto land or ice shelves or into water in the Antarctic Treaty area.

## ARTICLE 8

### WASTE MANAGEMENT PLANNING

1. Each Party which itself conducts activities in the Antarctic Treaty area shall, in respect of those activities, establish a waste disposal classification system as a basis for recording wastes and to facilitate studies aimed at evaluating the environmental impacts of scientific activity and associated logistic support. To that end, wastes produced shall be classified as—

- (a) sewage and domestic liquid wastes (Group 1);
- (b) other liquid wastes and chemicals, including fuels and lubricants (Group 2);
- (c) solids to be combusted (Group 3);
- (d) other solid wastes (Group 4); and
- (e) radioactive material (Group 5).

2. In order to reduce further the impact of waste on the Antarctic environment, each such Party shall prepare and annually review and update its waste management plans (including waste reduction, storage and disposal), specifying for each fixed site, for field camps generally, and for each ship (other than small boats that are part of the operations of fixed sites or of ships and taking into account existing management plans for ships)—

- (a) programmes for cleaning up existing waste disposal sites and abandoned work sites;
- (b) current and planned waste management arrangements, including final disposal;
- (c) current and planned arrangements for analysing the environmental effects of waste and waste management; and
- (d) other efforts to minimise any environmental effects of wastes and waste management.

3. Each such Party shall, as far as is practicable, also prepare an inventory of locations of past activities (such as traverses, fuel depots, field bases, crashed aircraft) before the information is lost, so that such locations can be taken into account in planning future scientific programmes (such as snow chemistry, pollutants in lichens or ice core drilling).

## ARTICLE 9

### CIRCULATION AND REVIEW OF WASTE MANAGEMENT PLANS

1. The waste management plans prepared in accordance with Article 8, reports on their implementation, and the inventories referred to in Article 8 (3), shall be included in the annual exchanges of information in accordance with Articles III and VII of the Antarctic Treaty and related Recommendations under Article IX of the Antarctic Treaty.

2. Each Party shall send copies of its waste management plans, and reports on their implementation and review, to the Committee.

3. The Committee may review waste management plans and reports thereon and may offer comments, including suggestions for minimising impacts and modifications and improvements to the plans, for the consideration of the Parties.

4. The Parties may exchange information and provide advice on, *inter alia*, available low waste technologies, reconversion of existing installations, special requirements for effluents, and appropriate disposal and discharge methods.

## ARTICLE 10

### MANAGEMENT PRACTICES

Each Party shall—

- (a) designate a waste management official to develop and monitor waste management plans; in the field, this responsibility shall be delegated to an appropriate person at each site;
- (b) ensure that members of its expeditions receive training designed to limit the impact of its operations on the Antarctic environment and to inform them of requirements of this Annex; and
- (c) discourage the use of poly-vinyl chloride (PVC) products and ensure that its expeditions to the Antarctic Treaty area are advised of any PVC products they may introduce into that area in order that these products may be removed subsequently in accordance with this Annex.

## ARTICLE 11

### REVIEW

This Annex shall be subject to regular review in order to ensure that it is updated to reflect improvement in waste disposal technology and procedures and to ensure thereby maximum protection of the Antarctic environment.

## ARTICLE 12

### CASES OF EMERGENCY

1. This Annex shall not apply in cases of emergency relating to the safety of human life or of ships, aircraft or equipment and facilitates of high value or the protection of the environment.
2. Notice of activities undertaken in cases of emergency shall be circulated immediately to all Parties and to the Committee.

## ARTICLE 13

### AMENDMENT OR MODIFICATION

1. This Annex may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX (1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.
2. Any amendment or modification of this Annex which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

**ANNEX IV TO THE PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION  
TO THE ANTARCTIC TREATY  
PREVENTION OF MARINE POLLUTION**

**ARTICLE 1  
DEFINITIONS**

For the purpose of this Annex—

- (a) **“discharge”** means any release howsoever caused from a ship and includes any escape, disposal, spilling, leaking, pumping, emitting or emptying;
- (b) **“garbage”** means all kinds of victual, domestic and operational waste excluding fresh fish and parts thereof, generated during the normal operation of the ship, except those substances which are covered by Articles 3 and 4;
- (c) **“MARPOL 73/78”** means the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as amended by the Protocol of 1978 relating thereto and by any other amendment in force thereafter;
- (d) **“noxious liquid substance”** means any noxious liquid substance as defined in Annex II of MARPOL 73/78;
- (e) **“oil”** means petroleum in any form including crude oil, fuel oil, sludge, oil refuse and refined oil products (other than petrochemicals which are subject to the provisions of Article 4);
- (f) **“oily mixture”** means a mixture with any oil content; and
- (g) **“ship”** means a vessel of any type whatsoever operating in the marine environment and includes, hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submersibles, floating craft and fixed or floating platforms.

**ARTICLE 2  
APPLICATION**

This Annex applies, with respect to each Party, to ships entitled to fly its flag and to any other ship engaged in or supporting its Antarctic operations, while operating in the Antarctic Treaty area.

**ARTICLE 3  
DISCHARGE OF OIL**

1. Any discharge into the sea of oil or oily mixture shall be prohibited, except in cases permitted under Annex 1 of MARPOL 73/78. While operating in the Antarctic Treaty area, ships shall retain on board all sludge, dirty ballast, tank washing waters and other oily residues and mixtures which may not be discharged into the sea. Ships shall discharge these residues only outside the Antarctic Treaty area, at reception facilities or as otherwise permitted under Annex 1 of MARPOL 73/78.

2. This Article shall not apply to—

- (a) the discharge into the sea of oil or oily mixture resulting from damage to a ship or its equipment:
  - (i) provided that all reasonable precautions have been taken after the occurrence of the damage or discovery of the discharge for the purpose of preventing or minimising the discharge; and
  - (ii) except if the owner or the Master acted either with intent to cause damage, or recklessly and with the knowledge that damage would probably result; or

- (b) the discharge into the sea of substances containing oil which are being used for the purpose of combatting specific pollution incidents in order to minimise the damage from pollution.

#### **ARTICLE 4**

##### **DISCHARGE OF NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES**

The discharge into the sea of any noxious liquid substance, and any other chemical or other substances, in quantities or concentrations that are harmful to the marine environment, shall be prohibited.

#### **ARTICLE 5**

##### **DISPOSAL OF GARBAGE**

1. The disposal into the sea of all plastics, including but not limited to synthetic ropes, synthetic fishing nets, and plastic garbage bags, shall be prohibited.
2. The disposal into the sea of all other garbage, including paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, incineration ash, dunnage, lining and packing materials, shall be prohibited.
3. The disposal to the sea of food wastes may be permitted when they have been passed through a comminuter or grinder, provided that such disposal shall, except in cases permitted under Annex V of MARPOL 73/78, be made as far as practicable from land and ice shelves but in any case not less than 12 nautical miles from the nearest land or ice shelf. Such comminuted or ground food wastes shall be capable of passing through a screen with opening no greater than 25 millimeters.
4. When a substance or material covered by this article is mixed with other such substance or material for discharge or disposal, having different disposal or discharge requirements, the most stringent disposal or discharge requirements shall apply.
5. The provisions of paragraphs 1 and 2 above shall not apply to—
  - (a) the escape of garbage resulting from damage to a ship or its equipment provided all reasonable precautions have been taken, before and after the occurrence of the damage, for the purpose of preventing or minimising the escape; or
  - (b) the accidental loss of synthetic fishing nets, provided all reasonable precautions have been taken to prevent such loss.
6. The Parties shall, where appropriate, require the use of garbage records books.

#### **ARTICLE 6**

##### **DISCHARGE OF SEWAGE**

1. Except where it would unduly impair Antarctic operations—
  - (a) each Party shall eliminate all discharge into the sea of untreated sewage ("sewage" being defined in Annex IV of MARPOL 73/78) within 12 nautical miles of land or ice shelves;
  - (b) beyond such distance, sewage stored in a holding tank shall not be discharged instantaneously but at a moderate rate and, where practicable, while the ship is en route at a speed of no less than 4 knots.

This paragraph does not apply to ships certified to carry not more than 10 persons.

2. The Parties shall, where appropriate, require the use of sewage records books.

**ARTICLE 7****CASES OF EMERGENCY**

1. Articles 3, 4, 5 and 6 of this Annex shall not apply in cases of emergency relating to the safety of a ship and those on board or saving life at sea.

2. Notice of activities undertaken in cases of emergency shall be circulated immediately to all Parties and to the Committee.

**ARTICLE 8****EFFECT ON DEPENDENT AND ASSOCIATED ECOSYSTEMS**

In implementing the provisions of this Annex, due consideration shall be given to the need to avoid detrimental effects on dependent and associated ecosystems, outside the Antarctic Treaty area.

**ARTICLE 9****SHIP RETENTION CAPACITY AND RECEPTION FACILITIES**

1. Each Party shall undertake to ensure that all ships entitled to fly its flag and any other ship engaged in or supporting its Antarctic operations, before entering the Antarctic Treaty area, are fitted with a tank or tanks of sufficient capacity on board for the retention of all sludge, dirty ballast, tank washing water and other oily residues and mixtures, and have sufficient capacity on board for the retention of garbage, while operating in the Antarctic Treaty area and have concluded arrangement to discharge such oily residues and garbage at a reception facility after leaving that area. Ships shall also have sufficient capacity on board for the retention of noxious liquid substances.

2. Each Party at whose ports ships depart en route to or arrive from the Antarctic Treaty area undertakes to ensure that as soon as practicable adequate facilities are provided for the reception of all sludge, dirty ballast, tank washing water, other oily residues and mixtures, and garbage from ships, without causing undue delay, and according to the needs of the ships using them.

3. Parties operating ships which depart to or arrive from the Antarctic Treaty area at ports of other Parties shall consult with those Parties with a view to ensuring that the establishment of port reception facilities does not place an inequitable burden on Parties adjacent to the Antarctic Treaty area.

**ARTICLE 10****DESIGN, CONSTRUCTION, MANNING AND EQUIPMENT OF SHIPS**

In the design, construction, manning and equipment of ships engaged in or supporting Antarctic operations, each Party shall take into account the objectives of this Annex.

**ARTICLE 11****SOVEREIGN IMMUNITY**

1. This Annex shall not apply to any warship, naval auxiliary or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on governmental non-commercial service. However, each Party shall ensure by the adoption of appropriate measures not impairing the operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this Annex.

2. In applying paragraph 1 above, each Party shall take into account the importance of protecting the Antarctic environment.

3. Each party shall inform the other Parties of how it implements this provision.
4. The dispute settlement procedure set out in Articles 18 to 20 of the Protocol shall not apply to this Article.

## ARTICLE 12

### PREVENTIVE MEASURES AND EMERGENCY PREPAREDNESS AND RESPONSE

1. In order to respond more effectively to marine pollution emergencies or the threat thereof in the Antarctic Treaty area, the Parties, in accordance with Article 15 of the Protocol, shall develop contingency plans for marine pollution response in the Antarctic Treaty area, including contingency plans for ships (other than small boats that are part of the operations of fixed sites or of ships) operating in the Antarctic Treaty area, particularly ships carrying oil as cargo, and for oil spills, originating from coastal installations, which enter into the marine environment. To this end they shall—
  - (a) co-operate in the formulation and implementation of such plans; and
  - (b) draw on the advice of the Committee, the International Maritime Organisation and other international organisations.
2. The Parties shall also establish procedures for co-operative response to pollution emergencies and shall take appropriate response actions in accordance with such procedures.

## ARTICLE 13

### REVIEW

The Parties shall keep under continuous review the provisions of this Annex and other measures to prevent, reduce and respond to pollution of the Antarctic marine environment, including any amendments and new regulations adopted under MARPOL 73/78, with a view to achieving the objectives of this Annex.

## ARTICLE 14

### RELATIONSHIP WITH MARPOL 73/78

With respect to those Parties which are also Parties to MARPOL 73/78, nothing in this Annex shall derogate from the specific rights and obligations thereunder.

## ARTICLE 15

### AMENDMENT OR MODIFICATION

1. This Annex may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX (1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.
2. Any amendment or modification of this Annex which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

## ANNEX V TO THE PROTOCOL ON ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY

### AREA PROTECTION AND MANAGEMENT

#### ARTICLE 1

##### DEFINITIONS

For the purposes of this Annex—

- (a) **“appropriate authority”** means any person or agency authorised by a Party to issue permits under this Annex;
- (b) **“permit”** means a formal permission in writing issued by an appropriate authority;
- (c) **“Management Plan”** means a plan to manage the activities and protect the special value or values in an Antarctic Specially Protected Area or an Antarctic Specially Managed Area.

#### ARTICLE 2

##### OBJECTIVES

For the purposes set out in this Annex, any area, including any marine area, may be designated as an Antarctic Specially Protected Area or an Antarctic Specially Managed Area. Activities in those Areas shall be prohibited, restricted or managed in accordance with Management Plans adopted under the provisions of this Annex.

#### ARTICLE 3

##### ANTARCTIC SPECIALLY PROTECTED AREAS

**1.** Any area, including any marine area, may be designated as an Antarctic Specially Protected Area to protect outstanding environmental, scientific, historic, aesthetic or wilderness values, or ongoing or planned scientific research.

**2.** Parties shall seek to identify, within a systematic environmental-geographical framework, and to include in the series of Antarctic Specially Protected Areas—

- (a) areas kept inviolate from human interference so that future comparisons may be possible with localities that have been affected by human activities;
- (b) representative examples of major terrestrial, including glacial and aquatic, ecosystems and marine ecosystems;
- (c) areas with important or unusual assemblages of species, including major colonies of breeding native birds or mammals;
- (d) the type locality or only known habitat of any species;
- (e) areas of particular interest to ongoing or planned scientific research;
- (f) examples of outstanding geological, glaciological or geomorphological features;
- (g) areas of outstanding aesthetic and wilderness value;
- (h) sites or monuments of recognised historic value; and
- (i) such other areas as may be appropriate to protect the values set out in paragraph 1 above.

3. Specially Protected Areas and Sites of Special Scientific Interest designated as such by past Antarctic Treaty Consultative Meetings are hereby designated as Antarctic Specially Protected Areas and shall be renamed and renumbered accordingly.

4. Entry into an Antarctic Specially Protected Area shall be prohibited except in accordance with a permit issued under Article 7.

## **ARTICLE 4**

### **ANTARCTIC SPECIALLY MANAGED AREAS**

1. Any area, including any marine area, where activities are being conducted or may in the future be conducted, may be designated as an Antarctic Specially Managed Area to assist in the planning and co-ordination of activities, avoid possible conflicts, improve co-operation between Parties or minimise environmental impacts.

2. Antarctic Specially Managed Areas may include—

- (a) areas where activities pose risks of mutual interference or cumulative environmental impacts; and
- (b) sites or monuments of recognised historic value.

3. Entry into an Antarctic Specially Managed Area shall not require a permit.

4. Notwithstanding paragraph 3 above, an Antarctic Specially Managed Area may contain one of more Antarctic Specially Protected Areas, entry into which shall be prohibited except in accordance with a permit issued under Article 7.

## **ARTICLE 5**

### **MANAGEMENT PLANS**

1. Any Party, the Committee, the Scientific Committee for Antarctic Research or the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources may propose an area for designation as an Antarctic Specially Protected Area or an Antarctic Specially Managed Area by submitting a proposed Management Plan to the Antarctic Treaty Consultative Meeting.

2. The area proposed for designation shall be of sufficient size to protect the values for which the special protection or management is required.

3. Proposed Management Plans shall include, as appropriate—

- (a) a description of the value or values for which special protection or management is required;
- (b) a statement of the aims and objectives of the Management Plan for the protection or management of those values;
- (c) management activities which are to be undertaken to protect the values for which special protection or management is required;
- (d) a period of designation, if any;
- (e) a description of the area, including—
  - (i) the geographical co-ordinates, boundary markers and natural features that delineate the area;
  - (ii) access to the area by land, sea or air, including marine approaches and anchorages, pedestrian and vehicular routes within the area, and aircraft routes and landing areas;

- (iii) the location of structures including scientific stations, research or refuge facilities, both within the area and near to it; and
- (iv) the location in or near the area of other Antarctic Specially Protected Areas or Antarctic Specially Managed Areas designated under this Annex, or other protected areas designated in accordance with measures adopted under other components of the Antarctic Treaty System;
- (f) the identification of zones within the area, in which activities are to be prohibited, restricted or managed for the purpose of achieving the aims and objectives referred to in subparagraph (b) above;
- (g) maps and photographs that show clearly the boundary of the area in relation to surrounding features and key features within the area;
- (h) supporting documentation;
- (i) in respect of an area proposed for designation as an Antarctic Specially Protected Area, a clear description of the conditions under which permits may be granted by the appropriate authority regarding—
  - (i) access to and movement within or over the area;
  - (ii) activities which are or may be conducted within the area, including restriction on time and place;
  - (iii) the installation, modification, or removal of structures;
  - (iv) the location of field camps;
  - (v) restrictions on materials and organisms which may be brought into the area;
  - (vi) the taking of or harmful interference with native fauna and flora;
  - (vii) the collection or removal of anything not brought into the area by the permit-holder;
  - (viii) the disposal of waste;
  - (ix) measures that may be necessary to ensure that the aims and objectives of the Management Plan can continue to be met; and
  - (x) requirements for reports to be made to the appropriate authority regarding visits to the area;
- (j) in respect of an area proposed for designation as an Antarctic Specially Managed Area, a code of conduct regarding—
  - (i) access to and movement within or over the area;
  - (ii) activities which are or may be conducted within the area, including restrictions on time and place;
  - (iii) the installation, modification, or removal of structures;
  - (iv) the location of field camps;
  - (v) the taking of or harmful interference with native fauna and flora;
  - (vi) the collection or removal of anything not brought into the area by the visitor;
  - (vii) the disposal of waste; and
  - (viii) any requirements for reports to be made to the appropriate authority regarding visits to the area; and
- (k) provisions relating to the circumstances in which Parties should seek to exchange information in advance of activities which they propose to conduct.

## ARTICLE 6

### DESIGNATION PROCEDURES

1. Proposed Management Plans shall be forwarded to the Committee, the Scientific Committee on Antarctic Research and, as appropriate, to the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources. In formulating its advice to the Antarctic Treaty Consultative Meeting, the Committee shall take into account any comments provided by the Scientific Committee on Antarctic Research and, as appropriate, by the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources. Thereafter, Management Plans may be approved by the Antarctic Treaty Consultative Parties by a measure adopted at an Antarctic Treaty Consultative Meeting in accordance with Article IX(1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the Plan shall be deemed to have been approved 90 days after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Consultative Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or is unable to approve the measure.

2. Having regard to the provisions of Articles 4 and 5 of the Protocol, no marine area shall be designated as an Antarctic Specially Protected Area or an Antarctic Specially Managed Area without the prior approval of the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources.

3. Designation of an Antarctic Specially Protected Area or an Antarctic Specially Managed Area shall be for an indefinite period unless the Management Plan provides otherwise. A review of a Management Plan shall be initiated at least every five years. The Plan shall be updated as necessary.

4. Management Plans may be amended or revoked in accordance with paragraph 1 above.

5. Upon approval, Management Plans shall be circulated promptly by the Depositary to all Parties. The Depositary shall maintain a record of all currently approved Management Plans.

## ARTICLE 7

### PERMITS

1. Each Party shall appoint an appropriate authority to issue permits to enter and engage in activities within an Antarctic Specially Protected Area in accordance with the requirements of the Management Plan relating to that Area. The permit shall be accompanied by the relevant sections of the Management Plan and shall specify the extent and location of the Area, the authorised activities and when, where and by whom the activities are authorised and any other conditions imposed by the Management Plan.

2. In the case of a Specially Protected Area designated as such by past Antarctic Treaty Consultative Meetings which does not have a Management Plan, the appropriate authority may issue a permit for a compelling scientific purpose which cannot be served elsewhere and which will not jeopardise the natural ecological system in that Area.

3. Each party shall require a permit-holder to carry a copy of the permit while in the Antarctic Specially Protected Area concerned.

## ARTICLE 8

### HISTORIC SITES AND MONUMENTS

1. Sites or monuments of recognised historic value which have been designated as Antarctic Specially Protected Areas or Antarctic Specially Managed Areas, or which are located within such Areas, shall be listed as Historic Sites and Monuments.

2. Any Party may propose a site or monument of recognised historic value which has not been designated as an Antarctic Specially Protected Area or an Antarctic Specially Managed Area, or which is not located within such an Area, for listing as a Historic Site or Monument. The proposal for listing may be approved by the Antarctic Treaty Consultative Parties by a measure adopted at an Antarctic Treaty Consultative Meeting in accordance with Article IX(1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the proposal shall be deemed to have been approved 90 days after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Consultative

Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or is unable to approve the measure.

**3.** Existing Historic Sites and Monuments which have been listed as such by previous Antarctic Treaty Consultative Meetings shall be included in the list of Historic Sites and Monuments under this Article.

**4.** Listed Historic Sites and Monuments shall not be damaged, removed or destroyed.

**5.** The list of Historic Sites and Monuments may be amended in accordance with paragraph 2 above. The Depositary shall maintain a list of current Historic Sites and Monuments.

## ARTICLE 9

### INFORMATION AND PUBLICITY

**1.** With a view to ensuring that all persons visiting or proposing to visit Antarctica understand and observe the provisions of this Annex, each Party shall make available information setting forth, in particular—

- (a) the location of Antarctic Treaty Specially Protected Areas and Antarctic Specially Managed Areas;
- (b) listing and maps of those Areas;
- (c) the Management Plans, including listings of prohibitions relevant to each Area;
- (d) the location of Historic Sites and Monuments and any relevant prohibition or restriction.

**2.** Each party shall ensure that the location and, if possible, the limits of Antarctic Specially Protected Areas, Antarctic Specially Managed Areas and Historic Sites and Monuments are shown on its topographic maps, hydrographic charts and in other relevant publications.

**3.** Parties shall co-operate to ensure that, where appropriate, the boundaries of Antarctic Specially Protected Areas, Antarctic Specially Managed Areas and Historic Sites and Monuments are suitably marked on the site.

## ARTICLE 10

### EXCHANGE OF INFORMATION

**1.** The Parties shall make arrangements for—

- (a) collecting and exchanging records, including records of permits and reports of visits, including inspection visits, to Antarctic Specially Protected Areas and reports of inspection visits to Antarctic Specially Managed Areas;
- (b) obtaining and exchanging information on any significant change or damage to any Antarctic Specially Managed Area, Antarctic Specially Protected Area or Historic Site or Monument; and
- (c) establishing common forms in which records and information shall be submitted by Parties in accordance with paragraph 2 below.

**2.** Each Party shall inform the other Parties and the Committee before the end of November of each year of the number and nature of permits issued under this Annex in the preceding period of 1 July to 30 June.

**3.** Each Party conducting, funding or authorising research or other activities in Antarctic Specially Protected Areas or Antarctic Specially Managed Areas shall maintain a record of such activities and in the annual exchange of information in accordance with the Antarctica Treaty shall provide summary descriptions of the activities conducted by persons subject to its jurisdiction in such areas in the preceding year.

4. Each Party shall inform the other Parties and the Committee before the end of November each year of the measures it has taken to implement this Annex, including any site inspections and any steps it has taken to address instances of activities in contravention of the provisions of the approved Management Plan for an Antarctic Specially Protected Area or Antarctic Specially Managed Area.

## ARTICLE 11

### CASES OF EMERGENCY

1. The restriction laid down and authorised by this Annex shall not apply in cases of emergency involving safety of human life or of ships, aircraft, or equipment and facilities of high value or the protection of the environment.

2. Notice of activities undertaken in cases of emergency shall be circulated immediately to all Parties and to the Committee.

## ARTICLE 12

### AMENDMENT OF MODIFICATION

1. This Annex may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX(1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.

2. Any amendment or modification of this Annex which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

## ITEM III OF SCHEDULE 1 TO THE ANTARCTIC TREATIES ACT, 1996

### CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ANTARCTIC SEALS

The Contracting Parties,

**Recalling** the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora, adopted under the Antarctic Treaty signed at Washington on 1 December 1959;

**Recognizing** the general concern about the vulnerability of Antarctic seals to commercial exploitation and the consequent need for effective conservation measures;

**Recognizing** that the stocks of Antarctic seals are an important living resource in the marine environment which requires an international agreement for its effective conservation;

**Recognizing** that this resource should not be depleted by over-exploitation, and hence that any harvesting should be regulated so as not to exceed the levels of the optimum sustainable yield;

**Recognizing** that in order to improve scientific knowledge and so place exploitation on a rational basis, every effort should be made both to encourage biological and other research on Antarctic seal populations and to gain information from such research and from the statistics of future sealing operations, so that further suitable regulations may be formulated;

**Noting** that the Scientific Committee on Antarctic Research of the International Council of Scientific Unions (SCAR) is willing to carry out the tasks requested of it in this Convention;

**Desiring** to promote and achieve the objectives of protection, scientific study and rational use of Antarctic seals, and to maintain a satisfactory balance within the ecological system.

Have agreed as follows:

## ARTICLE 1

### SCOPE

(1) This Convention applies to the seas south of 60° South Latitude, in respect of which the Contracting Parties affirm the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty.

(2) This Convention may be applicable to any or all of the following species:

Southern elephant seal *Mirounga leonina*;

Leopard seal *Hydrurga leptonyx*;

Weddell seal *Leptonychotes weddelli*;

Crabeater seal *Lobodon carcinophagus*;

Ross seal *Ommatophoca rossii*;

Southern fur seals *Arctocephalus sp.*

(3) The Annex to this Convention forms an integral part thereof.

## ARTICLE 2

### IMPLEMENTATION

(1) The Contracting Parties agree that the species of seals enumerated in Article 1 shall not be killed or captured within the Convention area by their nationals or vessels under their respective flags except in accordance with the provisions of this Convention.

(2) Each Contracting Party shall adopt for its nationals and for vessels under its flag such laws, regulations and other measures, including a permit system as appropriate, as may be necessary to implement this Convention.

## ARTICLE 3

### ANNEXED MEASURES

(1) This Convention includes an Annex specifying measures which the Contracting Parties hereby adopt. Contracting Parties may from time to time in the future adopt other measures with respect to the conservation, scientific study and rational and humane use of seal resources, prescribing, *inter alia*:

- (a) Permissible catch;
- (b) protected closed seasons;
- (c) open and closed seasons;
- (d) open and closed areas, including the designation of reserves;
- (e) the designation of species areas where there shall be no disturbance of seals;
- (f) limits relating to sex, size, or age for each species;
- (g) restrictions relating to time of day and duration, limitations of effort and methods of sealing;
- (h) types and specifications of gear and apparatus and appliances which may be used;
- (i) catch returns and other statistical and biological records;

- (j) procedures for facilitating the review and assessment of scientific information;
  - (k) other regulatory measures including an effective system of inspection.
- (2) The measures adopted under paragraph (1) of this Article shall be based upon the best scientific and technical evidence available.
- (3) The Annex may from time to time be amended in accordance with the procedure provided for in Article 9.

## **ARTICLE 4**

### **SPECIAL PERMITS**

- (1) Notwithstanding the provisions of this Convention, any Contracting Party may issue permits to kill or capture seals in limited quantities and in conformity with the objectives and principles of this convention for the following purposes:
- (a) To provide indispensable food for men or dogs;
  - (b) to provide for scientific research; or
  - (c) to provide specimens for museums, educational or cultural institutions.

(2) Each Contracting Party shall, as soon as possible, inform the other Contracting Parties and SCAR of the purpose and content of all permits issued under paragraph (1) of this Article and subsequently of the numbers of seals killed or captured under these permits.

## **ARTICLE 5**

### **EXCHANGE OF INFORMATION AND SCIENTIFIC ADVICE**

- (1) Each Contracting Party shall provide to the other Contracting Parties and to SCAR the information specified in the Annex within the period indicated therein.
- (2) Each Contracting Party shall also provide to the other Contracting Parties and to SCAR before 31 October each year information on any steps it has taken in accordance with Article 2 of this Convention during the preceding period 1 July to 30 June.
- (3) Contracting Parties which have no information to report under the two preceding paragraphs shall indicate this formally before 31 October each year.
- (4) SCAR is invited—
- (a) to assess information received pursuant to this Article; encourage exchange of scientific data and information among the Contracting Parties; recommend programmes for scientific research; recommend statistical and biological data to be collected by sealing expeditions within the Convention area; and suggest amendments to the Annex; and
  - (b) to report on the basis of statistical, biological and other evidence available when the harvest of any species of seal in the Convention area is having a significantly harmful effect on the total stocks of such species or on the ecological system in any particular locality.

(5) SCAR is invited to notify the Depositary which shall report to the Contracting Parties when SCAR estimates in any sealing season that the permissible catch limits for any species are likely to be exceeded and, in that case, to provide an estimate of the date upon which the permissible catch limits will be reached. Each Contracting Party shall then take appropriate measures to prevent its nationals and vessels under its flag from killing or capturing seals of that species after the estimated date until the Contracting Parties decide otherwise.

(6) SCAR may if necessary seek the technical assistance of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations in making its assessments.

(7) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of Article 1 the Contracting Parties shall, in accordance with their internal law, report to each other and to SCAR, for consideration, statistics relating to the Antarctic seals listed in paragraph (2) of Article 1 which have been killed or captured by their nationals and vessels under their respective flags in the area of floating sea ice north of 60 ° South Latitude.

## ARTICLE 6

### CONSULTATIONS BETWEEN CONTRACTING PARTIES

(1) At any time after commercial sealing has begun a Contracting Party may propose through the Depositary that a meeting of Contracting Parties be convened with a view to—

- (a) establishing by a two-thirds majority of the Contracting Parties, including the concurring votes of all States signatory to this Convention present at the meeting, an effective system of control, including inspection, over the implementation of the provisions of this Convention;
- (b) establishing a commission to perform such functions under this Convention as the Contracting Parties may deem necessary; or
- (c) considering other proposals, including—
  - (i) the provision of independent scientific advice;
  - (ii) the establishment, by a two-thirds majority, of a scientific advisory committee which may be assigned some or all of the functions requested of SCAR under this Convention, if commercial sealing reaches significant proportions;
  - (iii) the carrying out of scientific programmes with the participation of the Contracting Parties; and
  - (iv) the provision of further regulatory measures, including moratoria.

(2) If one-third of the Contracting Parties indicate agreement the Depositary shall convene such a meeting, as soon as possible.

(3) A meeting shall be held at the request of any Contracting Party, if SCAR reports that the harvest of any species of Antarctic seal in the area to which this Convention applies is having a significantly harmful effect on the total stocks or the ecological system in any particular locality.

## ARTICLE 7

### REVIEW OF OPERATIONS

The Contracting Parties shall meet within five years after the entry into the force of this Convention and at least every five years thereafter to review the operation of the Convention.

## ARTICLE 8

### AMENDMENTS TO THE CONVENTION

(1) This Convention may be amended at any time. The text of any amendment proposed by a Contracting Party shall be submitted to the Depositary, which shall transmit it to all the Contracting Parties.

(2) If one-third of the Contracting Parties request a meeting to discuss the proposed amendment the Depositary shall call such a meeting.

(3) An amendment shall enter into force when the Depositary has received instruments of ratification or acceptance thereof from all the Contracting Parties.

## ARTICLE 9

### AMENDMENTS TO THE ANNEX

(1) Any Contracting Party may propose amendments to the Annex to this Convention. The text of any such proposed amendment shall be submitted to the Depositary which shall transmit it to all Contracting Parties.

(2) Each such proposed amendment shall become effective for all Contracting Parties six months after the date appearing on the notification from the Depositary to the Contracting Parties, if within 120 days of the notification date, no objection has been received and two-thirds of the Contracting Parties have notified the Depositary in writing of their approval.

(3) If an objection is received from any Contracting Party within 120 days of the notification date, the matter shall be considered by the Contracting Parties at their next meeting. If unanimity on the matter is not reached at the meeting, the Contracting Parties shall notify the Depositary within 120 days from the date of closure of the meeting of their approval or rejection of the original amendment or of any new amendment proposed by the meeting. If, by the end of this period, two-thirds of the Contracting Parties have approved such amendment, it shall become effective six months from the date of the closure of the meeting for those Contracting Parties which have by then notified their approval.

(4) Any Contracting Party which has objected to a proposed amendment may at any time withdraw that objection, and the proposed amendment shall become effective with respect to such Party immediately if the amendment is already in effect, or at such time as it becomes effective under the terms of this Article.

(5) The Depositary shall notify each Contracting Party immediately upon receipt of each approval or objection, of each withdrawal of objection, and of the entry into force of any amendment.

(6) Any State which becomes a Party to this Convention after an amendment to the Annex has entered into force shall be bound by the Annex as so amended. Any State which becomes a Party to this Convention during the period when a proposed amendment is pending may approve or object to such an amendment within the time limits applicable to other Contracting Parties.

## ARTICLE 10

### SIGNATURE

This Convention shall be open for signature at London from 1 June to 31 December 1972 by States participating in the Conference on the Conservation of Antarctic Seals held at London from 3 to 11 February 1972.

## ARTICLE 11

### RATIFICATION

This Convention is subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereby designated as the Depositary.

## ARTICLE 12

### ACCESSION

This Convention shall be open for accession by any State which may be invited to accede to this Convention with the consent of the Contracting Parties.

## ARTICLE 13

### ENTRY INTO FORCE

(1) This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the seventh instrument of ratification or acceptance.

(2) Thereafter this Convention shall enter into force for each ratifying, accepting or acceding State on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance or accession.

## ARTICLE 14

### WITHDRAWAL

Any Contracting Party may withdraw from this Convention on 30 June of any year by giving notice on or before 1 January of the same year to the Depositary, which upon receipt of such a notice shall at once communicate it to the other Contracting Parties. Any other Contracting Party may, in like manner, within one month of the receipt of a copy of such a notice from the Depositary, give notice of withdrawal, so that the Convention shall cease to be in force on 30 June of the same year with respect to the Contracting Party giving such notice.

## ARTICLE 15

### NOTIFICATION BY THE DEPOSITARY

The Depositary shall notify all signatory and acceding States of the following:

- (a) Signature of this Convention, the deposit of instruments of ratification, acceptance or accession and notices of withdrawal;
- (b) the date of entry into force of this Convention and of any amendments to it or its Annex.

## ARTICLE 16

### CERTIFIED COPIES AND REGISTRATION

(1) This Convention, done in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit duly certified copies thereof to all signatory and acceding States.

(2) This Convention shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention.

DONE at London, this 1st day of June 1972.

## ANNEX

### 1. Permissible catch

The Contracting Parties shall in any one year, which shall run from 1 July to 30 June inclusive, restrict the total numbers of seals of each species killed or captured to the numbers specified below. These numbers are subject to review in the light of scientific assessments:

- (a) in the case of Crabeater seals *Lobodon carcinophagus*, 175,000;
- (b) in the case of Leopard seals *Hydrurgaleptonyx*, 12,000;
- (c) in the case of Weddell seals *Leptonychotes weddelli*, 5,000.

## 2. Protected species

(a) It is forbidden to kill or capture Ross seals *Ommatophoca rossii*, Southern elephant seals *Mirounga leonina*, or Fur seals of the genus *Arctocephalus*.

(b) In order to protect the adult breeding stock during the period when it is most concentrated and vulnerable, it is forbidden to kill or capture any Weddell seal *Leptonychotes weddelli* one year old or older between 1 September and 31 January inclusive.

## 3. Closed season and sealing season

The period between 1 March and 31 August inclusive is a Closed Season, during which the killing or capturing of seals is forbidden. The period 1 September to the last day in February constitutes a Sealing Season.

## 4. Sealing zone

Each of the sealing zones listed in this paragraph shall be closed in numerical sequence to all sealing operations for the seal species listed in paragraph 1 of this Annex for the period 1 September to the last day of February inclusive. Such closures shall begin with the same zone as is closed under paragraph 2 of Annex B to Annex 1 of the Report to the Fifth Antarctic Treaty Consultative Meeting at the moment the Convention enters into force. Upon the expiration of each closed period, the affected zone shall re-open:

Zone 1—between 60° and 120° West Longitude.

Zone 2—between 0° and 60° West Longitude, together with that part of the Weddell Sea lying westward of 60° West Longitude.

Zone 3—between 0° and 70° East Longitude.

Zone 4—between 70° and 130° East Longitude.

Zone 5—between 130° East Longitude and 170° West Longitude.

Zone 6—between 120° and 170° West Longitude.

## 5. Seal reserves

It is forbidden to kill or capture seals in the following reserves, which are seal breeding areas or the site of long-term scientific research:

(a) The area around the South Orkney Islands between 60°20' and 60°56' South Latitude and 44°05' and 46°25' West Longitude.

(b) The area of the southwestern Ross Sea south of 76° South Latitude and west of 170° East Longitude.

(c) The area of Edisto Inlet south and west of a line drawn between Cape Hallet at 72°19' South Latitude, 170°18' East Longitude, and Helm Point, at 72°11' South Latitude, 170°00' East Longitude.

## 6. Exchange of information

(a) Contracting Parties shall provide before 31 October each year to other Contracting Parties and to SCAR a summary of statistical information on all seals killed or captured by their nationals and vessels under their respective flags in the Convention area, in respect of the preceding period 1 July to 30 June. This information shall include by zones and months:

(i) The gross and net tonnage, brake horse-power, number of crew, and number of days' operation of vessels under the flag of the Contracting Party;

(ii) The number of adult individuals and pups of each species taken.

When specially requested, this information shall be provided in respect of each ship, together with its daily position at noon each operating day and the catch on that day.

(b) When an industry has started, reports of the number of seals of each species killed or captured in each zone shall be made to SCAR in the form and at the intervals (not shorter than one week) requested by that body.

(c) Contracting Parties shall provide to SCAR biological information, in particular:

- (i) Sex.
- (ii) Reproductive condition.
- (iii) Age.

SCAR may request additional information or material with the approval of the Contracting Parties.

(d) Contracting Parties shall provide to other Contracting Parties and to SCAR at least 30 days in advance of departure from their home ports, information on proposed sealing expeditions.

## 7. Sealing methods

(a) SCAR is invited to report on methods of sealing and to make recommendations with a view to ensuring that the killing or capturing of seals is quick, painless and efficient. Contracting Parties, as appropriate, shall adopt rules for their nationals and vessels under their respective flags engaged in the killing and capturing of seals, giving due consideration to the views of SCAR.

(b) In the light of the available scientific and technical data, Contracting Parties agree to take appropriate steps to ensure that their nationals and vessels under their respective flags refrain from killing or capturing seals in the water, except in limited quantities to provide for scientific research in conformity with the objectives and principles of this Convention. Such research shall include studies as to the effectiveness of methods of sealing from the viewpoint of the management and humane and rational utilization of the Antarctic seal resources for conservation purposes. The undertaking and the results of any such scientific research programme shall be communicated to SCAR and Depositary which shall transmit them to the Contracting Parties.

## ITEM IV OF SCHEDULE 1 TO THE ANTARCTIC TREATIES ACT, 1996

### CONVENTION ON THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES

The Contracting Parties,

**Recognizing** the importance of safeguarding the environment and protecting the integrity of the ecosystem of the seas surrounding Antarctica;

**Noting** the concentration of marine living resources found in Antarctic water and the increased interest in the possibilities offered by the utilization of these resources as a source of protein;

**Conscious** of the urgency of ensuring the conservation of Antarctic marine living resources;

**Considering** that it is essential to increase knowledge of the Antarctic marine ecosystem and its components so as to be able to base decisions on harvesting on sound scientific information;

**Believing** that the conservation of Antarctic marine living resources calls for international co-operation with due regard for the provisions of the Antarctic Treaty and with the active involvement of all States engaged in research or harvesting activities in Antarctic waters;

**Recognizing** the prime responsibilities of the Antarctic Treaty Consultative Parties for the protection and preservation of the Antarctic environment and, in particular, their responsibilities under Article IX, paragraph 1 (f) of the Antarctic Treaty in respect of the preservation and conservation of living resources in Antarctica;

**Recalling** the action already taken by the Antarctic Treaty Consultative Parties including in particular the Agreed Measures for the Conservation of Antarctica Fauna and Flora, as well as the provisions of the Convention for the Conservation of Antarctic Seals;

**Bearing** in mind the concern regarding the conservation of Antarctic marine living resources expressed by the Consultative Parties at the Ninth Consultative Meeting of the Antarctic Treaty and the importance of the provisions of Recommendation IX-2 which led to the establishment of the present Convention;

**Believing** that it is in the interest of all mankind to preserve the waters surrounding the Antarctic continent for peaceful purposes only and to prevent their becoming the scene or object of international discord;

**Recognizing** in the light of the foregoing, that it is desirable to establish suitable machinery for recommending, promoting, deciding upon and co-ordinating the measures and scientific studies needed to ensure the conservation of Antarctic marine living organisms;

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

1. This Convention applies to the Antarctic marine living resources of the area south of 60° South latitude and to the Antarctic marine living resources of the area between that latitude and the Antarctic Convergence which form part of the Antarctic marine ecosystem.

2. Antarctic marine living resources means the populations of fin fish, molluscs, crustaceans and all other species of living organisms, including birds, found south of the Antarctic Convergence.

3. The Antarctic marine ecosystem means the complex of relationships of Antarctic marine living resources with each other and with their physical environment.

4. The Antarctic Convergence shall be deemed to be a line joining the following points along parallels of latitude and meridians of longitude:

50° S, 0°; 50° S, 30° E; 45° S, 30° E; 45° S, 80° E; 55° S, 80° E; 55° S, 150° E; 60° S, 150° E; 60° S, 50° W; 50° S, 50° W; 50° S, 0°.

## ARTICLE II

1. The objective of this Convention is the conservation of Antarctic marine living resources.

2. For the purposes of this Convention, the term "conservation" includes rational use.

3. Any harvesting and associated activities in the area to which this Convention applies shall be conducted in accordance with the provisions of this convention and with the following principles of conservation:

- (a) Prevention of decrease in the size of any harvested population to levels below those which ensure its stable recruitment. For this purpose its size should not be allowed to fall below a level close to that which ensures the greatest net annual increment;
- (b) maintenance of the ecological relationships between harvested, dependent and related populations of Antarctic marine living resources and the restoration of depleted populations to be levels defined in sub-paragraph (a) above; and
- (c) prevention of changes or minimization of the risk of changes in the marine ecosystem which are not potentially reversible over two or three decades, taking into account the state of available knowledge of the direct and indirect impact of harvesting, the effect of the marine ecosystem and of the effects of environment changes, with the aim of making possible the sustained conservation of Antarctic marine living resources.

## ARTICLE III

The Contracting Parties, whether or not they are Parties to the Antarctic Treaty, agree that they will engage in any activities in the Antarctic Treaty area contrary to the principles and purposes of that Treaty and that, in their relations with each other, they are bound by the obligations contained in Articles I and V of the Antarctic Treaty.

## ARTICLE IV

1. With respect to the Antarctic Treaty area, all Contracting Parties, whether or not they are Parties to the Antarctic Treaty, are bound by Articles IV and VI of the Antarctic Treaty in their relations with each other.

**2.** Nothing in this Convention and no acts or activities taking place while the present Convention is in force shall—

- (a) constitute a basis for asserting, supporting or denying a claim to territorial sovereignty in the Antarctic Treaty area or create any rights of sovereignty in the Antarctic Treaty area;
- (b) be interpreted as a renunciation or diminution by any Contracting Party of, or as prejudicing, any right or claim or basis of claim to exercise coastal state jurisdiction under international law within the area to which this Convention applies;
- (c) be interpreted as prejudicing the position of any Contracting Party as regards its recognition or non-recognition of any such rights, claim or basis of claim;
- (d) affect the provision of Article IV, paragraph 2, of the Antarctic Treaty that no new claim, or enlargement of any existing claim, to territorial sovereignty in Antarctica shall be asserted while the Antarctic Treaty is in force.

## ARTICLE V

**1.** The Contracting Parties which are not Parties to the Antarctic Treaty acknowledge the special obligations and responsibilities of the Antarctic Treaty Consultative Parties for the protection and preservation of the environment of the Antarctic Treaty Area.

**2.** The Contracting Parties which are not Parties to the Antarctic Treaty agree that, in their activities in the Antarctic Treaty area, they will observe as and when appropriate the Agreed measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora and such other measures as have been recommended by the Antarctic Treaty Consultative Parties in fulfilment of their responsibility for the protection of the Antarctic environment from all forms of harmful human interference.

**3.** For the purposes of this Convention, "Antarctic Treaty Consultative Parties" means the Contracting Parties to the Antarctic Treaty whose Representatives participate in meetings under Article IX of the Antarctic Treaty.

## ARTICLE VI

Nothing in this Convention shall derogate from the rights and obligations of Contracting Parties under the International Convention for the Regulation of Whaling and the Convention for the Conservation of Antarctic Seals.

## ARTICLE VII

**1.** The Contracting Parties hereby establish and agree to maintain the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (hereinafter referred to as "the Commission").

**2.** Membership in the Commission shall be as follows:

- (a) Each Contracting Party which participated in the meeting at which this Convention was adopted shall be a Member of the Commission;
- (b) each State Party which has acceded to this Convention pursuant to Article XXIX shall be entitled to be a Member of the Commission during such time as that acceding Party is engaged in research or harvesting activities in relation to the marine living resources to which this Convention applies;
- (c) each regional economic integration organisation which has acceded to this Convention pursuant to Article XXIX shall be entitled to be a Member of the Commission during such time as its States members are so entitled;

- (d) a Contracting Party seeking to participate in the work of the commission pursuant to sub-paragraphs (b) and (c) above shall notify the Depositary of the basis upon which it seeks to become a Member of the Commission and of its willingness to accept the conservation measures in force. The Depositary shall communicate to each Member of the Commission such notification and accompanying information. Within two months of receipt of such communication from the Depositary, any Member of the Commission may request that a special meeting of the Commission be held to consider the matter. Upon receipt of such request, the Depositary shall call such a meeting. If there is no request for a meeting, the Contracting Party submitting the notification shall be deemed to have satisfied the requirements for Commission Membership.

3. Each Member of the Commission shall be represented by one representative who may be accompanied by alternate representatives and advisers.

## ARTICLE VIII

The Commission shall have legal personality and shall enjoy in the territory of each of the States Parties such legal capacity as may be necessary to perform its function and achieve the purposes of this Convention. The privileges and immunities to be enjoyed by the Commission and its staff in the territory of a State Party shall be determined by agreement between the Commission and the State Party concerned.

## ARTICLE IX

1. The function of the Commission shall be to give effect to the objective and principles set out in Article II of this Convention. To this end, it shall:

- (a) Facilitate research into and comprehensive studies of Antarctic marine living resources and of the Antarctic marine ecosystem;
- (b) compile data on the status of and changes in population of Antarctic marine living resources and on factors affecting the distribution, abundance and productivity of harvested species and dependent or related species or populations;
- (c) ensure the acquisition of catch and effort statistics on harvested populations;
- (d) analyse, disseminate and publish the information referred to in sub-paragraphs (b) and (c) above and the reports of the Scientific Committee;
- (e) identify conservation needs and analyse the effectiveness of conservation measures;
- (f) formulate, adopt and revise conservation measures on the basis of the best scientific evidence available, subject to the provisions of paragraph 5 of this Article;
- (g) implement the system of observation and inspection established under Article XXIV of this Convention;
- (h) carry out such other activities as are necessary to fulfil the objective of this Convention.

2. The conservation measures referred to in paragraph 1 (f) above include the following:

- (a) The designation of the quantity of any species which may be harvested in the area to which this Convention applies;
- (b) the designation of regions and sub-regions based on the distribution of populations of Antarctic marine living resources;
- (c) the designation of the quantity which may be harvested from the populations of regions and sub-regions;
- (d) the designation of protected species;
- (e) the designation of the size, age and, as appropriate, sex of species which may be harvested;

- (f) the designation of open and closed seasons for harvesting;
- (g) the designation of the opening and closing of areas, regions or sub-regions for purposes of scientific study or conservation, including special areas for protection and scientific study;
- (h) regulation of the effort employed and methods of harvesting, including fishing gear, with a view, *inter alia*, to avoiding undue concentration of harvesting in any region or sub-region;
- (i) the taking of such other conservation measures as the Commission considers necessary for the fulfilment of the objective of this Convention, including measures concerning the effects of harvesting and associated activities on components of the marine ecosystem other than the harvested populations.

3. The Commission shall publish and maintain a record of all conservation measures in force.

4. In exercising its functions under paragraph 1 above, the Commission shall take full account of the recommendations and advice of the Scientific Committee.

5. The Commission shall take full account of any relevant measures or regulations established or recommended by the Consultative Meetings pursuant to Article IX of the Antarctic Treaty or by existing fisheries commissions responsible for species which may enter the area which this Convention applies, in order that there shall be no inconsistency between the rights and obligations of a Contracting Party under such regulations or measures and conservation measures which may be adopted by the Commission.

6. Conservation measures adopted by the Commission in accordance with this Convention shall be implemented by Members of the Commission in the following manner:

- (a) The Commission shall notify conservation measures to all members of the Commission;
- (b) conservation measures shall become binding upon all Members of the Commission 180 days after such notification, except as provided in sub-paragraphs (c) and (d) below;
- (c) if a Member of the Commission, within 90 days following the notification specified in sub-paragraph (a), notifies the commission that it is unable to accept the conservation measure, in whole or in part, the measure shall not, to the extent stated, be binding upon the Member of the Commission;
- (d) in the event that any Member of the Commission invokes the procedure set forth in sub-paragraph (c) above, the Commission shall meet at the request of any Member of the Commission to review the conservation measure. At the time of such meeting and within thirty days following the meeting, any Member of the Commission shall have the right to declare that it is no longer able to accept the conservation measure, in which case the Member shall no longer be bound by such measure.

## ARTICLE X

1. The Commission shall draw the attention of any State which is not a Party to this Convention to any activity undertaken by its nationals or vessels which, in the opinion of the Commission, affects the implementation of the objective of this Convention.

2. The Commission shall draw the attention of all Contracting Parties to any activity which, in the opinion of the Commission, affects the implementation by a Contracting Party of the objective of this Convention or the compliance by that Contracting Party with its obligations under this Convention.

## ARTICLE XI

The Commission shall seek to co-operate with Contracting Parties which may exercise jurisdiction in marine areas adjacent to the area to which this Convention applies in respect of the conservation of any stock or stock of associated species which occur both within areas and the area to which this Convention applies, with a view to harmonizing the conservation measures adopted in respect of such stocks.

## ARTICLE XII

1. Decisions of the Commission on matters of substance shall be taken by consensus. The question of whether a matter is one of substance shall be treated as a matter of substance.

2. Decisions on matters other than those referred to in paragraph 1 above shall be taken by simple majority of the Members of the Commissions present and voting.

3. In Commission consideration of any item requiring a decision, it shall be made clear whether a regional economic integration organisation will participate in the taking of the decision and, if so, whether any of its member States will also participate. The number of Contracting Parties so participating shall not exceed the number of member States of the regional economic integration organisation which are Members of the Commission.

4. In the taking of decisions pursuant to this Article, a regional economic integration organisation shall have only one vote.

## ARTICLE XIII

1. The headquarters of the Commission shall be established at Hobart, Tasmania, Australia.

2. The Commission shall hold a regular meeting. Other meetings shall also be held at the request of one-third of its members and as otherwise provided in this Convention. The first meeting of the Commission shall be held within three months of the entry into force of this Convention, provided that among the Contracting Parties there are at least two States conducting harvesting activities within the area to which this Convention applies. The first meeting shall, in any event, be held within one year of the entry into the force of this Convention. The Depositary shall consult with the signatory States regarding the first Commission meeting, taking into account that a broad representation of such States is necessary for effective operation of the Commission.

3. The Depositary shall convene the first meeting of the Commission at the headquarters of the Commission. Thereafter, meetings of the Commission shall be held at its headquarters, unless it decides otherwise.

4. The Commission shall elect from among its members a Chairman and Vice-Chairman, each to whom shall serve for a term of two years and shall be eligible for re-election for one additional term. The first Chairman shall, however, be elected for an initial term of three years. The Chairman and Vice-Chairman shall not be representatives of the same Contracting Party.

5. The Commission shall adopt and amend as necessary the rules of procedure for the conduct of its meetings, except with respect to the matters dealt with in Article XII of this Convention.

6. The Commission may establish such subsidiary bodies as are necessary for the performance of its functions.

## ARTICLE XIV

1. The Contracting Parties hereby establish the Scientific Committee for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (hereinafter referred to as "the Scientific Committee") which shall be a consultative body to the Commission. The Scientific Committee shall normally meet at the headquarters of the Commission unless the Scientific Committee decides otherwise.

2. Each Member of the Commission shall be a member of the Scientific Committee and shall appoint a representative with suitable scientific qualifications who may be accompanied by other experts and advisers.

3. The Scientific Committee may seek the advice of other scientists and experts as may be required on an *ad hoc* basis.

## ARTICLE XV

1. The Scientific Committee shall provide a forum for consultation and co-operation concerning the collection, study and exchange of information with respect to the marine living resources to which this Convention applies. It shall encourage and promote co-operation in the field of scientific research in order to extend knowledge of the marine living resources of the Antarctic marine ecosystem.

2. The Scientific Committee shall conduct such activities as the Commission may direct in pursuance of the objective of this Convention and shall—

- (a) establish criteria and methods to be used for determinations concerning the conservation measures referred to in Article IX of this Convention;
- (b) regularly assess the status and trends of the populations of Antarctic marine living resources;
- (c) analyse data concerning the direct and indirect effects of harvesting on the populations of Antarctic marine living resources;
- (d) assess the effects of proposed changes in the methods or levels of harvesting and proposed conservation measures;
- (e) transmit assessments, analyses, reports and recommendations to the Commission as requested or on its own initiative regarding measures and research to implement the objective of this Convention;
- (f) formulate proposals for the conduct of international and national programmes of research into Antarctic marine living resources.

3. In carrying out its functions, the Scientific Committee shall have regard to the work of other relevant technical and scientific organisations and to the scientific activities conducted within the framework of the Antarctic Treaty.

## ARTICLE XVI

1. The first meeting of the Scientific Committee shall be held within three months of the first meeting of the Commission. The Scientific Committee shall meet thereafter as often as may be necessary to fulfil its functions.

2. The Scientific Committee shall adopt and amend as necessary its rules of procedure. The rules and any amendment thereto shall be approved by the Commission. The rules shall include procedures for the presentation of minority reports.

3. The Scientific Committee may establish, with the approval of the Commission, such subsidiary bodies as are necessary for the performance of its functions.

## ARTICLE XVII

1. The Commission shall appoint an Executive Secretary to serve the Commission and Scientific Committee according to such procedures and on such terms and conditions as the Commission may determine. His term of office shall be for four years and he shall be eligible for re-appointment.
2. The Commission shall authorise such staff establishment for the Secretariat as may be necessary and the Executive Secretary shall appoint, direct and supervise such staff according to such rules, and procedures and on such terms and conditions as the Commission may determine.
3. The Executive Secretary and Secretariat shall perform the functions entrusted to them by the Commission.

## ARTICLE XVIII

1. The official languages of the Commission and of the Scientific Committee shall be English, French, Russian and Spanish.

## ARTICLE XIX

1. At each annual meeting, the Commission shall adopt by consensus its budget and the budget of the Scientific Committee.
2. A draft budget for the Commission and the Scientific Committee and any subsidiary bodies shall be prepared by the Executive Secretary and submitted to the Members of the Commission at least sixty days before the annual meeting of the Commission.
3. Each Member of the Commission shall contribute to the budget. Until the expiration of five years after the entry into force of this Convention, the contribution of each Member of the Commission shall be equal. Thereafter the contribution shall be determined in accordance with two criteria: The amount harvested and an equal sharing among all Members of the Commission. The Commission shall determine by consensus the proportion in which these two criteria shall apply.
4. The financial activities of the Commission and Scientific Committee shall be conducted in accordance with financial regulations adopted by the Commission and shall be subject to an annual audit by external auditors selected by the Commission.
5. Each Member of the Commission shall meet its own expenses arising from attendance at meetings of the Commission and of the Scientific Committee.
6. A Member of the Commission that fails to pay its contributions for two consecutive years shall not, during the period of its default, have the right to participate in the taking of decisions in the Commission.

## ARTICLE XX

1. The Members of the Commission shall, to the greatest extent possible, provide annually to the Commission and to the Scientific Committee such statistical, biological and other data and information as the Commission and Scientific Committee may require in the exercise of their functions.
2. The Members of the Commission shall provide, in the manner and at such intervals as may be prescribed, information about their harvesting activities, including fishing areas and vessels, so as to enable reliable catch and effort statistics to be compiled.
3. The Members of the Commission shall provide the Commission at such intervals as may be prescribed information on steps taken to implement the conservation measures adopted by the Commission.
4. The Members of the Commission agree that in any of their harvesting activities, advantage shall be taken of opportunities to collect data needed to assess the impact of harvesting.

## ARTICLE XXI

1. Each Contracting Party shall take appropriate measures within its competence to ensure compliance with the provisions of this Convention and with conservation measures adopted by the Commission to which the Party is bound in accordance with Article IX of this Convention.

2. Each Contracting Party shall transmit to the Commission information on measures taken pursuant to paragraph 1 above, including the imposition of sanctions for any violation.

## ARTICLE XXII

1. Each Contracting Party undertakes to exert appropriate efforts, consistent with the Charter of the United Nations, to the end that no one engages in any activity contrary to the objective of this Convention.

2. Each Contracting Party shall notify the Commission of any such activity which comes to its attention.

## ARTICLE XXIII

1. The Commission and the Scientific Committee shall co-operate with the Antarctic Treaty Consultative Parties on matters falling within the competence of the latter.

2. The Commission and the Scientific Committee shall co-operate, as appropriate, with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and with other Specialised Agencies.

3. The Commission and the Scientific Committee shall seek to develop co-operative working relationships, as appropriate, with inter-governmental and non-governmental organizations which could contribute to their work, including the Scientific Committee on Antarctic Research, the Scientific Committee on Oceanic Research and the International Whaling Commission.

4. The Commission may enter into agreements with the organizations referred to in this Article and with other organizations as may be appropriate. The Commission and the Scientific Committee may invite such organizations to send observers to their meetings and to meetings of their subsidiary bodies.

## ARTICLE XXIV

1. In order to promote the objective and ensure observance of the provisions of this Convention, the Contracting Parties agree that a system of observation and inspection shall be established.

2. The system of observation and inspection shall be elaborated by the Commission on the basis of the following principles:

- (a) Contracting Parties shall co-operate with each other to ensure the effective implementation of the system of observation and inspection, taking account of the existing international practice. This system shall include, *inter alia*, procedures for boarding and inspection by observers and inspectors designated by the Members of the Commission and procedures for flag state prosecution and sanctions on the basis of evidence resulting from such boarding and inspections. A report of such prosecutions and sanctions imposed shall be included in the information referred to in Article XXI of this Convention;
- (b) In order to verify compliance with measures adopted under this Convention, observation and inspection shall be carried out on board vessels engaged in scientific research or harvesting of marine living resources in the area to which this Convention applies, through observers and inspectors designated by the Members of the Commission and operating under terms and conditions to be established by the Commission;
- (c) designated observers and inspectors shall remain subject to the jurisdiction of the Contracting Party of which they are nationals. They shall report to the Members of the Commission by which they have been designated which in turn shall report to the Commission.

3. Pending the establishment of the system of observation and inspection, the Members of the Commission shall seek to establish interim arrangements to designate observers and inspectors and such designated observers and inspectors shall be entitled to carry out inspections in accordance with the principles set out in paragraph 2 above.

#### **ARTICLE XXV**

1. If any dispute arises between two or more of the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, those Contracting Parties shall consult among themselves with a view to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.

2. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent in each case of all Parties to the dispute, be referred for settlement to the International Court of Justice or to arbitration; but failure to reach agreement on reference to the International Court or to arbitration shall not absolve Parties to the dispute from the responsibility of continuing to seek to resolve it by any of the various peaceful means referred to in paragraph 1 above.

3. In cases where the dispute is referred to arbitration, the Arbitral Tribunal shall be constituted as provided in the Annex to this Convention.

#### **ARTICLE XXVI**

1. This Convention shall be open for signature at Canberra from 1 August to 31 December 1980 by the States participating in the Conference on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources held at Canberra from 7 to 20 May 1980.

2. The States which so sign will be the original signatory States of the Convention.

#### **ARTICLE XXVII**

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Australia, hereby designated as the Depositary.

#### **ARTICLE XXVIII**

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance or approval by States referred to in paragraph 1 of Article XXVI of this Convention.

2. With respect to each State or regional economic integration organization which subsequent to the date of entry into force of this Convention deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day following such deposit.

#### **ARTICLE XXIX**

1. This Convention shall be open for accession by any State interested in research or harvesting activities in relation to the marine living resources to which this Convention applies.

2. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which include among their members one or more States Members of the Commission and to which the States Members of the organization have transferred, in whole or in part, competences with regard to the matters covered by this Convention. The accession of such regional economic integration organizations shall be the subject of consultations among Members of the Commission.

### ARTICLE XXX

1. This Convention may be amended at any time.
2. If one-third of the Members of the Commission request a meeting to discuss a proposed amendment the Depositary shall call such a meeting.
3. An amendment shall enter into force when the Depositary has received instruments of ratification, acceptance or approval thereof from all the Members of the Commission.
4. Such amendment shall thereafter enter into force as to any other Contracting Party when notice of ratification, acceptance or approval by it has been received by the Depositary. Any such Contracting Party from which no such notice has been received within a period of one year from the date of entry into force of the amendment in accordance with paragraph 3 above shall be deemed to have withdrawn from this Convention.

### ARTICLE XXXI

1. Any Contracting Party may withdraw from this Convention on 30 June of any year, by giving written notice not later than 1 January of the same year to the Depositary, which, upon receipt of such a notice, shall communicate it forthwith to the other Contracting Parties.
2. Any other Contracting Party may, within sixty days of the receipt of a copy of such notice from the Depositary, give written notice of withdrawal to the Depositary in which case the Convention shall cease to be in force on 30 June of the same year with respect to the Contracting Party giving such notice.
3. Withdrawal from this Convention by any Member of the Commission shall not affect its financial obligations under this Convention.

### ARTICLE XXXII

The Depositary shall notify all Contracting Parties of the following:

- (a) Signature of this Convention and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (b) the date of entry into force of this Convention and of any amendment thereto.

### ARTICLE XXXIII

1. This Convention, of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Australia which shall transmit duly certified copies thereof to all signatory and acceding Parties.
2. This Convention shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Drawn up at Canberra this twentieth day of May 1980.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

### ANNEX FOR AN ARBITRAL TRIBUNAL

The Arbitral Tribunal referred to in paragraph 3 of Article XXV shall be composed of three arbitrators who shall be appointed as follows:

The Party commencing proceedings shall communicate the name of an arbitrator to the other Party which, in turn, within a period of forty day following such notification, shall communicate the name of the second arbitrator. The Parties shall, within a period of sixty days following the appointment of the second arbitrator, appoint the third arbitrator, who shall not be a national of either Party and shall not be of the same nationality as either of the first two arbitrators. The third arbitrator shall preside over the tribunal.

If the second arbitrator has not been appointed within the prescribed period, or if the Parties have not reached agreement within the prescribed period on the appointment of the third arbitrator, that arbitrator shall be appointed, at the request of either Party, by the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration, from among persons of international standing not having the nationality of a State which is a Party to this Convention.

The Arbitral Tribunal shall decide where its headquarters will be located and shall adopt its own rules of procedure.

The award of the Arbitral Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting.

Any Contracting Party which is not a Party to the dispute may intervene in the proceedings with the consent of the Arbitral Tribunal.

The award of the Arbitral Tribunal shall be final and binding on all Parties to the dispute and on any Party which intervenes in the proceedings shall be complied with without delay. The Arbitral Tribunal shall interpret the award at the request of one of the Parties to the dispute or of any intervening Party.

Unless the Arbitral Tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the Parties to the dispute in equal shares.

## ARTIKEL I

1. In dit Verdrag wordt bedoeld met "Verdrag" de overeenkomst van 1978 tot het oprichten van de Internationale Tribunal van Arbitrage, die op 15 oktober 1978 in Den Haag is ondertekend, en de amendementen daaraan, en de aanvullende bepalingen die in het Verdrag zijn opgenomen.

2. Het Verdrag wordt toegepast op alle geschillen die voortvloeien uit de toepassing van het Verdrag.

## ARTIKEL II

1. Het Verdrag wordt toegepast op alle geschillen die voortvloeien uit de toepassing van het Verdrag.

2. Het Verdrag wordt toegepast op alle geschillen die voortvloeien uit de toepassing van het Verdrag.

**No. R. 1999****3 Januarie 1997****WET OP ANTARKTIESE VERDRAE, 1996 (WET No. 60 VAN 1996)****PUBLIKASIE VAN TEKSTE VAN VERDRAE**

Ooreenkomstig artikel 3 (2) van die Wet op Antarktiese Verdrae, 1996 (Wet No. 60 van 1996), word 'n vertaling van die tekste van die verdrae in Bylae 1 van genoemde Wet vermeld hierby in die Bylae hiervan gepubliseer.

**BYLAE****ITEM 1 VAN BYLAE 1 TOT DIE WET OP ANTARKTIESE VERDRAE, 1996****DIE ANTARKTIESE VERDRAG**

**Nademaal** die Regerings van Argentinië, Australië, België, Chili, die Franse Republiek, Japan, Nieu-Seeland, Noorweë, die Unie van Suid-Afrika, die Unie van Sosialistiese Sowjet-Republieke, die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland, en die Verenigde State van Amerika;

**Besef** dat dit in die belang van die hele mensdom is dat Antarktika ewig uitsluitlik vir vreedsame doeleindes gebruik moet word en nie die terrein of onderwerp van internasionale onenigheid moet word nie;

**Erken** dat aansienlike bydraes tot wetenskaplike kennis voortvloei uit internasionale samewerking op die gebied van wetenskaplike navorsing in Antarktika;

**Oortuig** is dat dit in ooreenstemming met die belange van die wetenskap en die vooruitgang van die hele mensdom is dat 'n vaste grondslag gelê word vir die voortsetting en ontwikkeling van sodanige samewerking op die basis van vryheid van wetenskaplike navorsing in Antarktika soos toegepas gedurende die Internasionale Geofisiese Jaar;

**Oortuig** is, daarbenewens, dat 'n verdrag wat die gebruik van Antarktika uitsluitlik vir vreedsame doeleindes en die voortsetting van internasionale ooreenstemming in Antarktika verseker, die doelstellings en beginsels wat in die Handves van die Verenigde Nasies beliggaam is, sal bevorder;

So is dit dat die Partye soos volg ooreengekom het:

**ARTIKEL I**

**1.** Antarktika mag slegs vir vreedsame doeleindes gebruik word. In dié gebied, is, onder andere, enige maatreëls van 'n militêre aard, soos die oprigting van militêre basisse en verskansings, krygs-oefeninge asook die toets van enige soort wapen, verbode.

**2.** Hierdie Verdrag belet nie die gebruik van militêre personeel of toerusting vir wetenskaplike navorsing of vir enige ander vreedsame doel nie.

**ARTIKEL II**

Vryheid van wetenskaplike navorsing in Antarktika en samewerking met die oog daarop, soos toegepas gedurende die Internasionale Geofisiese Jaar, duur voort behoudens die bepalings van hierdie Verdrag.

### ARTIKEL III

1. Ten einde internasionale samewerking op die gebied van wetenskaplike navorsing in Antarktika te bevorder, soos bepaal in Artikel II van hierdie Verdrag, kom die Kontrakterende Partye ooreen dat, in die grootste moontlike en praktiese uitvoerbare mate—

- (a) inligting betreffende planne vir wetenskaplike programme in Antarktika uitgeruil moet word om maksimum voordeligheid en doeltreffendheid van bedrywighede moontlik te maak;
- (b) wetenskaplike personeel in Antarktika tussen ekspedisies en stasies uitgeruil moet word;
- (c) wetenskaplike waarnemings en resultate ten opsigte van Antarktika uitgeruil en vrylik beskikbaar gestel moet word.

2. By die uitvoering van die bepalings van hierdie Artikel moet die aanknoop van koöperatiewe werkende betrekkinge met die Gespesialiseerde Agentskappe van die Verenigde Nasies en ander internasionale organisasies wat wetenskaplike of tegniese belang by Antarktika het, sover moontlik aangemoedig word.

### ARTIKEL IV

1. Niks wat in hierdie Verdrag vervat is, moet vertolk word nie as—

- (a) opsegging van die kant van enige Kontrakterende Party van voorheen uitgeoefende regte van, of aansprake op territoriale soewereiniteit in Antarktika;
- (b) opsegging of vermindering van die kant van enige Kontrakterende Party van enige grondslag van aanspraak op territoriale soewereiniteit wat hy in Antarktika mag hê, hetsy as gevolg van sy bedrywighede of dié van sy burgers in Antarktika of andersins;
- (c) benadeling van die posisie van enige Kontrakterende Party met betrekking tot sy erkenning of nie-erkenning van enige ander Staat se reg van, of aanspraak of grondslag van aanspraak op territoriale soewereiniteit in Antarktika.

2. Geen handeling of bedrywighede wat plaasvind terwyl hierdie Verdrag van krag is, maak 'n grondslag uit vir die uitoefening, ondersteuning of ontkenning van 'n aanspraak op territoriale soewereiniteit in Antarktika of skep enige regte van soewereiniteit in Antarktika nie. Geen nuwe aanspraak of uitbreiding van 'n bestaande aanspraak op territoriale soewereiniteit in Antarktika mag uitgeoefen word terwyl hierdie Verdrag van krag is nie.

### ARTIKEL V

1. Enige kernkragontploffings in Antarktika en die wegdoen van radioaktiewe afvalmateriaal in die gebied is verbode.

2. Ingeval van internasionale ooreenkomste wat gesluit word met betrekking tot die gebruik van kernkrag, met inbegrip van kernkragontploffings en die wegdoen van radioaktiewe afvalmateriaal, waarby al die Kontrakterende Partye wie se verteenwoordigers geregtig is tot deelname aan die vergaderings waarvoor kragtens Artikel IX voorsiening gemaak word, partye is, is die reëls wat ingevolge sulke ooreenkomste gemaak is van toepassing in Antarktika.

### ARTIKEL VI

Die bepalings van hierdie Verdrag is van toepassing op die gebied suid van 60° Suiderbreedte, met inbegrip van alle yslae, maar niks in hierdie Verdrag doen afbreuk aan of raak op enige wyse die regte, of die uitoefening van die regte van enige Staat ingevolge die Volkereg met betrekking tot die oop see binne daardie gebied nie.

## ARTIKEL VII

1. Ten einde die oogmerke van hierdie Verdrag te bevorder en die nakoming van die bepalings daarvan te verseker, het elke Kontrakterende Party wie se verteenwoordigers geregtig is tot deelname aan die vergaderings genoem in Artikel IX van die Verdrag, die reg om waarnemers aan te wys om enige inspeksiewerk waarvoor kragtens hierdie Artikel voorsiening gemaak word, uit te voer. Die name van waarnemers moet bekendgemaak word aan elke ander Kontrakterende Party wat die reg het om waarnemers aan te wys en dergelike kennis van die beëindiging van hulle aanstelling moet ook gegee word.

2. Elke waarnemer wat ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 1 van hierdie artikel aangewys is, het te eniger tyd absolute vrye toegang tot enige of alle gebiede van Antarktika.

3. Alle gebiede van Antarktika met inbegrip van alle stasies, installasies en toerusting binne die gebiede, en alle skepe en vliegtuie by plekke waar vragte of personeel in die Antarktika afgelaai of aan boord geneem word, kan te alle tye geïnspekteer word deur enige waarnemers wat ooreenkomstig paragraaf 1 van hierdie Artikel aangewys is.

4. Lugwaarnemings kan te eniger tyd oor enige of alle gebiede van Antarktika gedoen word deur enigene van die Kontrakterende Partye wat die reg het om waarnemers aan te wys.

5. Elke Kontrakterende Party moet, wanneer hierdie Verdrag vir hom van krag word, die ander Kontrakterende Partye daarvan in kennis stel, en hulle daarna vooruit in kennis stel van—

- (a) alle ekspedisies na en binne Antarktika van die kant van sy skepe of burgers en alle ekspedisies na Antarktika wat in sy gebied georganiseer word of daarvandaan uitgaan;
- (b) alle stasies in Antarktika wat deur sy burgers bewoon word; en
- (c) enige militêre personeel of toerusting wat hy voornemens is om in Antarktika in te neem behoudens die voorwaardes voorgeskryf in paragraaf 2 van Artikel I van hierdie Verdrag.

## ARTIKEL VIII

1. Ten einde die uitoefening van hulle funksies ingevolge hierdie Verdrag te vergemaklik, en sonder om afbreuk te doen aan die onderskeie posisies van die Kontrakterende Partye met betrekking tot jurisdiksie oor alle ander persone in Antarktika, is waarnemers aangewys kragtens paragraaf 1 van Artikel VII en wetenskaplike personeel uitgeruil kragtens subparagraaf 1 (b) van Artikel III van die Verdrag, en lede van die personeel wat sulke persone vergesel, slegs aan die jurisdiksie van die Kontrakterende Partye waarvan hulle burgers is, onderworpe ten opsigte van alle handeling van versuime wat plaasvind terwyl hulle vir die doel van die uitoefening van hulle funksies in Antarktika is.

2. Sonder om afbreuk te doen aan die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel, en in afwagting van die toepassing van maatreëls ingevolge subparagraaf 1 (e) van Artikel IX, moet die betrokke Kontrakterende Partye in die geval van enige geskil met betrekking tot die uitoefening van jurisdiksie in Antarktika, onmiddellik met mekaar oorleg pleeg ten einde onderling tot 'n aanneemlike oplossing te kom.

## ARTIKEL IX

1. Verteenwoordigers van die Kontrakterende Partye wat in die inleiding van hierdie Verdrag genoem word, moet binne twee maande na die datum waarop die Verdrag van krag word, by die stad Canberra vergader en daarna by geskikte tussenpose en plekke, met die doel om inligting uit te ruil, met mekaar oorleg te pleeg aangaande aangeleenthede van gemeenskaplike belang in verband met Antarktika en om maatreëls ter bevordering van die beginsels en doelstellings van die Verdrag te formuleer, te oorweeg en by hulle Regerings aan te beveel, met inbegrip van maatreëls betreffende—

- (a) die gebruik van Antarktika vir vreedsame doeleindes alleen;
- (b) die vergemakliking van wetenskaplike navorsing in Antarktika;
- (c) die vergemakliking van internasionale wetenskaplike samewerking in Antarktika;

- (d) die vergemakliking van die uitoefening van die regte van inspeksie waarvoor in Artikel VII van die Verdrag voorsiening gemaak word;
- (e) vraagstukke met betrekking tot die uitoefening van jurisdiksie in Antarktika;
- (f) die preserving en bewaring van lewenshulpmiddele in Antarktika.

**2.** Elke Kontrakterende Party wat 'n party by hierdie Verdrag geword het deur toetreding ooreenkomstig Artikel XIII, is daartoe geregtig om verteenwoordigers aan te stel om aan die vergaderings genoem in paragraaf 1 van hierdie Artikel, deel te neem gedurende die tyd waarin daardie Kontrakterende Party sy belangstelling in Antarktika toon deur wesenlike wetenskaplike navorsings-aktiwiteite daar te onderneem, soos die oprigting van 'n wetenskaplike stasie of die stuur van 'n wetenskaplike ekspedisie.

**3.** Verslae van die waarnemers genoem in Artikel VII van hierdie Verdrag moet deurgestuurd word aan die verteenwoordigers van die Kontrakterende Partye wat deelneem aan die vergaderings genoem in paragraaf 1 van hierdie Artikel.

**4.** Die maatreëls genoem in paragraaf 1 van hierdie Artikel tree in werking wanneer hulle goedgekeur is deur al die Kontrakterende Partye wie se verteenwoordigers daartoe geregtig was om deel te neem aan die vergaderings wat gehou is om die maatreëls te oorweeg.

**5.** Enige of al die regte wat in hierdie Verdrag vasgestel is, kan met ingang van die datum waarop die Verdrag van krag word, uitgeoefen word, hetsy enige maatreëls ter vergemakliking van die uitoefening van sulke regte soos bepaal in hierdie Artikel, voorgestel, oorweeg of goedgekeur is al dan nie.

## ARTIKEL X

Elkeen van die Kontrakterende Partye onderneem om verenigbaar met die Handves van die Verenigde Nasies toepaslike pogings aan te wend om toe te sien dat niemand enige bedrywighede wat met die beginsels of doelstellings van hierdie Verdrag strydig is, in Antarktika onderneem nie.

## ARTIKEL XI

**1.** Indien 'n geskil tussen twee of meer Kontrakterende Partye betreffende die vertolking of toepassing van hierdie Verdrag ontstaan, moet die Kontrakterende Partye met mekaar oorleg pleeg ten einde die geskil op te los deur middel van onderhandeling, ondersoek, bemiddelling, versoening, arbitrasie, geregtelike beslegting of op enige ander vreedsame wyse van hulle eie keuse.

**2.** Enige geskil van hierdie aard wat nie aldus opgelos word nie, moet met die toestemming, in elke geval, van al die partye wat by die geskil betrokke is, vir beslegting na die Internasionale Geregshof verwys word, maar indien die partye wat by die geskil betrokke is nie deur middel van verwysing na die Internasionale Hof tot ooreenstemming kan kom nie, is hulle nie daardeur onthef van die verantwoordelikheid om voort te gaan om die geskil te probeer oplos op enigeen van die vreedsame maniere wat in paragraaf 1 van hierdie Artikel genoem word nie.

## ARTIKEL XII

**1.** (a) Hierdie Verdrag kan te eniger tyd verander of gewysig word deur die eenparige ooreenkoms van die kant van die Kontrakterende Partye wie se verteenwoordigers daartoe geregtig is om deel te neem aan die vergaderings waarvoor kragtens Artikel IX voorsiening gemaak word. Enige sodanige verandering of wysiging word van krag wanneer die bewaargewende Regering kennisgewing van al die betrokke Kontrakterende Partye ontvang het dat hulle dit bekragtig het.

(b) Sodanige verandering of wysiging word daarna van krag ten opsigte van enige ander Kontrakterende Partye wanneer die bewaargewende regering kennisgewing van bekragtiging deur die betrokke Kontrakterende Party ontvang. As geen kennisgewing van bekragtiging binne 'n tydperk van twee jaar, met ingang van die datum waarop die verandering of wysiging ooreenkomstig die bepalings van subparagraaf 1 (a) van hierdie Artikel van krag geword het, van enige sodanige Kontrakterende Party ontvang word nie, sal daar geag word dat hy hom op die datum waarop sodanige tydperk verstryk het, aan hierdie Verdrag onttrek het.

**2.** (a) Indien enige van die Kontrakterende Partye wie se verteenwoordigers daartoe geregtig is om deel te neem aan die vergaderings waarvoor kragtens Artikel IX voorsiening gemaak word, na afloop van dertig jaar met ingang van die datum waarop hierdie Verdrag in werking getree het, deur middel van 'n mededeling geadresseer aan die bewaargewende Regering daarom vra, moet 'n Konferensie van al die Kontrakterende Partye so gou doenlik gehou word om die toepassing van die Verdrag te hersien.

(b) Enige verandering of wysiging van hierdie Verdrag wat by so 'n Konferensie goedgekeur word deur 'n meerderheid van die Kontrakterende Partye wat daar verteenwoordig is, met inbegrip van 'n meerderheid van dié wie se verteenwoordigers daartoe geregtig is om deel te neem aan die vergaderings waarvoor kragtens Artikel IX voorsiening gemaak word, moet onmiddellik na afloop van die Konferensie deur die bewaargewende Regering aan al die Kontrakterende Partye bekend gemaak word en tree in werking ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel.

(c) Indien enige sodanige verandering of wysiging nie binne 'n tydperk van twee jaar na die datum waarop dit aan al die Kontrakterende Partye bekend gemaak is, ooreenkomstig die bepalings van subparagraaf 1 (a) van hierdie Artikel in werking getree het nie, kan enige Kontrakterende Party te eniger tyd na afloop van daardie tydperk die bewaargewende Regering kennis gee dat hy hom aan hierdie Verdrag onttrek; en sodanige onttrekking word van krag twee jaar nadat die kennisgewing deur die bewaargewende Regering ontvang is.

### ARTIKEL XIII

**1.** Hierdie Verdrag is onderworpe aan bekragtiging deur die ondergetekende State. Enige Staat wat 'n lid van die Verenigde Nasies is, of enige ander Staat wat uitgenooi mag word om tot die Verdrag toe te tree met die toestemming van al die Kontrakterende Partye wie se verteenwoordigers daartoe geregtig is om deel te neem aan die vergaderings waarvoor ingevolge Artikel IX van die Verdrag voorsiening gemaak word, kan tot hierdie Verdrag toetree.

**2.** Bekragtiging van, of toetreding tot hierdie Verdrag word deur elke Staat ooreenkomstig sy konstitusionele prosedures bewerkstellig.

**3.** Bekragtigungs- en toetredingsoorkondes moet ingedien word by die Regering van die Verenigde State van Amerika wat hierby as die bewaargewende Regering aangewys word.

**4.** Die bewaargewende Regering moet alle ondertekende en toetredende State in kennis stel van die datum waarop elke bekragtigungs- of toetredingsoorkonde ingedien is, en die datum waarop die Verdrag en enige verandering of wysiging daarvan in werking tree.

**5.** By die indiening van bekragtigingsoorkondes deur al die ondertekende State, tree hierdie Verdrag in werking vir dié State en vir State wat toetredingsoorkondes ingedien het. Daarna tree die Verdrag vir enige toetredende Staat in werking by die indiening van sy toetredingsoorkonde.

**6.** Hierdie Verdrag moet ingevolge Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Nasies deur die bewaargewende Regering geregistreer word.

### ARTIKEL XIV

Hierdie Verdrag opgestel in die Engelse, Franse, Russiese en Spaanse taal waarvan al die tekste ewe outentiek is, moet ingedien word by die argief van die Regering van die Verenigde State van Amerika wat behoorlik gesertifiseerde afskrifte daarvan aan die Regerings van die ondertekende en toetredende State moet stuur.

**ITEM II VAN BYLAE 1 TOT DIE WET OP ANTARKTIESE VERDRAE, 1996****PROTOKOL OOR OMGEWINGSBESKERMING BY DIE ANTARKTIESE VERDRAG****AANHEF**

**Nademaal** die State wat Partye is by hierdie Protokol by die Antarktiese Verdrag, hierna die Partye genoem;

**Oortuig** is dat dit nodig is om die beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme te verbeter;

**Oortuig** is dat dit nodig is om die Antarktiese Verdragstelsel te versterk ten einde te verseker dat Antarktika ewig uitsluitlik vir vreedsame doeleindes gebruik word en nie die terrein of onderwerp van internasionale onenigheid word nie;

**Gedagtig** is aan die spesiale wetlike en politieke status van Antarktika en die spesiale verantwoordelikheid van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag om te verseker dat alle bedrywighede in Antarktika in ooreenstemming met die doeleindes en beginsels van die Antarktiese Verdrag is;

**Met** verwysing na die aanwysing van Antarktika as 'n Spesiale Bewaringsgebied en ander maatreëls wat kragtens die Antarktiese Verdragstelsel aanvaar is om die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme te beskerm;

**Verder** erkenning verleen aan die unieke geleenthede wat Antarktika vir wetenskaplike monitering van en navorsing oor prosesse van globale asook streekbelang bied;

**Die** bewaringsbeginsels van die Konvensie oor die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne herbevestig;

**Oortuig** is dat die ontwikkeling van 'n omvattende stelsel vir die beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme in belang van die mensdom as geheel is;

**Die** Antarktiese Verdrag vir hierdie doel wil aanvul;

So is dit dat die Partye soos volg ooreengekom het:

**ARTIKEL 1****OMSKRYWING**

Vir die toepassing van hierdie Protokol beteken—

- (a) **“Die Antarktiese Verdrag”** die Antarktiese Verdrag wat op 1 Desember 1959 te Washington onderteken is;
- (b) **“Antarktiese Verdraggebied”** die gebied waarop die bepalings van die Antarktiese Verdrag ooreenkomstig Artikel VI van daardie Verdrag van toepassing is;
- (c) **“Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings”** die vergaderings bedoel in Artikel IX van die Antarktiese Verdrag;
- (d) **“Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag”** die Kontrakterende Partye by die Antarktiese Verdrag wat daarop geregtig is om verteenwoordigers aan te stel om deel te neem aan die vergaderings bedoel in Artikel IX van daardie Verdrag;
- (e) **“Antarktiese Verdragstelsel”** die Antarktiese Verdrag, die maatreëls van krag ingevolge daardie Verdrag, die geassosieerde afsonderlike internasionale oorkondes van krag, en die maatreëls van krag ingevolge daardie oorkondes;

- (f) **"Arbitrasietribunaal"** die Arbitrasietribunaal ingestel ooreenkomstig die Skedule by hierdie Protokol, wat 'n integrale deel daarvan uitmaak;
- (g) **"Komitee"** die Komitee vir Omgewingsbeskerming ingestel ooreenkomstig Artikel 11.

## ARTIKEL 2

### DOELWIT EN AANWYSING

Die Partye verbind hulle tot die omvattende beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme en wys hierby Antartika aan as 'n natuurreservaat, gewy aan vrede en die wetenskap.

## ARTIKEL 3

### OMGEWINGSBEGINSELS

1. Die beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme en die intrinsieke waarde van Antarktika, met inbegrip van sy wildernis- en estetiese waardes en sy waarde as 'n gebied vir die doen van wetenskaplike navorsing, veral navorsing wat onontbeerlik is vir 'n begrip van die globale omgewing, is fundamentele oorwegings by die beplanning en uitvoering van alle bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied.

2. Vir hierdie doel—

- (a) moet bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied so beplan en uitgevoer word dat nadelige impakte op die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme beperk word;
- (b) moet bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied so beplan en uitgevoer word dat die volgende vermy word—
  - (i) nadelige invloede op klimaat of weerpatrone;
  - (ii) beduidende nadelige invloede op die gehalte van lug of water;
  - (iii) beduidende veranderinge in die atmosferiese, aard- (met inbegrip van water-), gletser- of mariene omgewings;
  - (iv) nadelige veranderinge in die verspreiding, rykdom of produktiwiteit van spesies of bevolkings van spesies van fauna en flora;
  - (v) verdere risiko vir bedreigde of kwynende spesies of bevolkings van sodanige spesies; of
  - (vi) agteruitgang van, of wesenlike risiko vir, gebiede van biologiese, wetenskaplike, geskiedkundige, estetiese of wildernisbetekenis;
- (c) moet bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied beplan en uitgevoer word op die grondslag van inligting wat voldoende is vir die toelating van voorafevaluerings van, en ingeligte beslissings oor hulle moontlike impak op die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme en oor die waarde van Antarktika vir die doen van wetenskaplike navorsing; sodanige beslissings moet ten volle rekening hou met—
  - (i) die omvang van die bedrywigheid, met inbegrip van die gebied, duur en intensiteit daarvan;
  - (ii) die kumulatiewe impak van die bedrywigheid, sowel op sigself as in kombinasie met ander bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied;
  - (iii) of die bedrywigheid enige ander bedrywigheid in die Antarktiese Verdraggebied nadelig sal beïnvloed;
  - (iv) of tegnologie en prosedures beskikbaar is om vir omgewingsveilige werksaamhede voorsiening te maak;

- (v) of daar die vermoë is om sleutelomgewingsparameters en ekosistekomponente te monitor met die oog op die identifisering en vroeë waarskuwing van enige nadelige uitwerking van die bedrywigheid, en om voorsiening te maak vir sodanige verandering van bedryfsprosedures as wat nodig kan wees in die lig van die resultate van monitering of vermeerderde kennis van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme; en
- (vi) of daar die vermoë is om spoedig en doeltreffend op ongelukke te reageer veral dié met potensiële omgewingsgevolge;
- (d) moet gereelde en doeltreffende monitering plaasvind om evaluering van die impak van voortgesette bedrywighede toe te laat, met inbegrip van die verifiëring van voorspelde impakte;
- (e) moet gereelde en doeltreffende monitering plaasvind om vroeë opsporing te fasiliteer van die moontlike onvoorsiene gevolge van bedrywighede wat binne sowel as buite die Antarktiese Verdraggebied oor die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme uitgevoer word.

**3.** Bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied moet só beplan en uitgevoer word dat prioriteit verleen word aan wetenskaplike navorsing en die bewaring van die waarde van Antarktika as 'n gebied vir die doel van sodanige navorsing, met inbegrip van navorsing wat noodsaaklik is vir 'n begrip van die wêreldomgewing.

**4.** Bedrywighede wat in die Antarktiese Verdraggebied ooreenkomstig wetenskaplike navorsing-programme onderneem word, toerisme en alle ander regerings- en nie-regeringsbedrywighede in die Antarktiese verdraggebied waarvoor vooraf kennisgewing kragtens Artikel VII (5) van die Antarktiese Verdrag vereis word, met inbegrip van geassosieerde logistiese ondersteuningsbedrywighede, moet—

- (a) op 'n wyse plaasvind wat in ooreenstemming met die beginsels van hierdie Artikel is; en
- (b) gewysig, opgeskort of gekanselleer word indien dit lei tot of dreig om te lei tot impakte op die Antarktiese omgewing of afhanklike en verwante ekosisteme wat nie met daardie beginsels in ooreenstemming is nie.

## **ARTIKEL 4**

### **VERHOUDING MET DIE ANDER KOMPONENTE VAN DIE ANTARKTIESE VERDRAGSTELSEL**

**1.** Hierdie Protokol vul die Antarktiese Verdrag aan en mag daardie Verdrag nie verander of wysig nie.

**2.** Niks in hierdie Protokol mag die regte en verpligtinge van die Partye by hierdie Protokol ingevolge die ander internasionale oorkondes wat binne die Antarktiese Verdragstelsel van krag is, inkort nie.

## **ARTIKEL 5**

### **OOREENSTEMMING MET DIE ANDER KOMPONENTE VAN DIE ANTARKTIESE VERDRAGSTELSEL**

Die Partye moet oorleg pleeg en saamwerk met die Kontrakterende Partye by die ander internasionale oorkondes wat binne die Antarktiese Verdragstelsel van krag is en hulle onderskeie instellings, ten einde die bereiking van die doelwitte en beginsels van hierdie Protokol te verseker en enige belemmering van die bereiking van die doelwitte en beginsels van daardie oorkondes of enige teenstrydigheid tussen die implementering van daardie oorkondes en van hierdie Protokol te vermy.

**ARTIKEL 6****SAMEWERKING**

**1.** Die Partye moet saamwerk in die beplanning en uitvoering van bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied. Vir hierdie doel moet elke Party daarna streef om—

- (a) samewerkingsprogramme van wetenskaplike, tegniese en opvoedkundige waarde betreffende die beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme te bevorder;
- (b) geskikte bystand aan ander Partye te verleen by die voorbereiding van omgewings-impak-evaluerings;
- (c) op versoek aan ander Partye inligting te verskaf wat ter sake is betreffende enige potensiële omgewingsrisiko, en bystand te verleen met die minimering van die gevolge van ongelukke wat die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme kan beskadig;
- (d) met ander Partye oorleg te pleeg betreffende die keuse van terreine vir beoogde stasies en ander fasiliteite om die kumulatiewe impak van die oormatige konsentrasie daarvan op enige plek te vermy;
- (e) waar gepas, gesamentlike ekspedisies te onderneem en die gebruik van stasies en ander fasiliteite te deel; en
- (f) sodanige stappe te doen as waaroor daar by Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings ooreengekom word.

**2.** Elke Party onderneem, in soverre dit moontlik is, om inligting te deel wat vir ander Partye by die beplanning en uitvoering van hulle bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied van nut kan wees, met die oog op die beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme.

**3.** Die Partye moet saamwerk met die Partye wat jurisdiksie uitoefen in gebiede aangrensend aan die Antarktiese Verdraggebied, ten einde te verseker dat bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied nie 'n nadelige omgewingsimpak op daardie gebiede het nie.

**ARTIKEL 7****VERBOD OP MINERAALHULPBRONBEDRYWIGHEDE**

Enige bedrywigheid wat met mineraalhulpbronne verband hou, behalwe wetenskaplike navorsing, word verbied.

**ARTIKEL 8****OMGEWINGSIMPAK-EVALUERING**

**1.** Beoogde bedrywighede bedoel in paragraaf 2 hieronder is onderworpe aan die prosedures uiteengesit in Aanhangsel I vir vooraf-evaluering van die impak van daardie bedrywighede op die Antarktiese omgewing of op afhanklike en verwante ekosisteme, afhangend daarvan of daardie bedrywighede geïdentifiseer is as sou dit—

- (a) minder as 'n geringe of verbygaande impak hê;
- (b) 'n geringe of verbygaande impak het; of
- (c) meer as 'n geringe of verbygaande impak het.

2. Elke Party moet verseker dat die evalueringsprosedure uiteengesit in Aanhangel I toegepas word in die beplanningsprosesse wat lei tot besluite oor enige bedrywighede wat in die Antarktiese Verdraggebied onderneem word ingevolge wetenskaplike navorsingsprogramme, toerisme en alle ander regerings- en nie-regeringsbedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied waarvoor voorafkennisgewing kragtens Artikel VII (5) van die Antarktiese Verdrag vereis word, met inbegrip van geassosieerde logistiese ondersteuningsbedrywighede.

3. Die evalueringsprosedures uiteengesit in Aanhangel I is van toepassing op enige verandering in 'n bedrywigheid, ongeag of die verandering voorspruit uit 'n toename of afname in die intensiteit van 'n bestaande bedrywigheid, uit die byvoeging van 'n bedrywigheid, die buitediensstelling van 'n fasiliteit, of andersins.

4. Waar bedrywighede deur meer as een Party gesamenlik beplan word, moet die betrokke Partye een uit hulle midde nomineer om die implementering van die omgewingsimpak-evalueringsprosedures in Aanhangel I uiteengesit, te koördineer.

## ARTIKEL 9

### BYVOEGSELS

1. Die Aanhangsels by hierdie Protokol vorm 'n integrale deel daarvan.

2. Aanhangsels, bykomend by Aanhangsels I–IV, kan ooreenkomstig Artikel IX van die Antarktiese Verdrag aanvaar word en in werking tree.

3. Wysigings en veranderings aan Aanhangsels kan ooreenkomstig Artikel IX van die Antarktiese Verdrag aanvaar word en in werking tree; met dien verstande dat 'n Aanhangel self voorsiening kan maak vir wysigings en veranderings wat op 'n versnelde grondslag in werking moet tree.

4. Aanhangsels en enige wysigings en veranderings daaraan wat ooreenkomstig paragrafe 2 en 3 hierbo in werking getree het, moet, tensy 'n Aanhangel self ten opsigte van die inwerkingtreding van enige wysiging of verandering daaraan anders bepaal, in werking tree vir 'n Kontrakterende Party by die Antarktiese Verdrag wat nie 'n Oorlegplegende Party by die Antarktiese Verdrag is nie of wat nie tydens die aanvaarding 'n Oorlegplegende Party by die Antarktiese Verdrag was nie, wanneer kennisgewing van die goedkeuring van daardie Kontrakterende Party deur die Depositaris ontvang is.

5. Aanhangsels is, behalwe in soverre 'n Aanhangel anders bepaal, aan die prosedures vir geskilbeslegting uiteengesit in Artikels 18 tot 20 onderworpe.

## ARTIKEL 10

### OORLEGPLEGENDE ANTARKTIESE VERDRAGVERGADERINGS

1. Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings moet, deur van die beste beskikbare wetenskaplike en tegniese advies gebruik te maak—

(a) ooreenkomstig die bepalings van hierdie Protokol die algemene beleid omskryf vir die omvattende beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme; en

(b) maatreëls vir die implementering van hierdie Protokol kragtens Artikel IX van die Antarktiese Verdrag aanvaar.

2. Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings moet die werk van die Komitee nagaan en moet, vir die uitvoering van die take bedoel in paragraaf 1 hierbo, ten volle van sy advies en aanbevelings asook van die advies van die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing gebruik maak.

**ARTIKEL 11****KOMITEE VIR OMGEWINGSBESKERMING**

1. Die Komitee vir Omgewingsbeskerming word hierby ingestel.
2. Elke Party is daarop geregtig om 'n lid van die Komitee te wees en om 'n verteenwoordiger aan te wys wat deur deskundiges en adviseurs vergesel kan word.
3. Waarnemerstatus in die Komitee is oop vir enige Kontrakterende Party by die Antarktiese Verdrag wat nie 'n Party by hierdie Protokol is nie.
4. Die Komitee moet die President van die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing en die Voorsitter van die Wetenskaplike Komitee vir die Beskerming van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne uitnoui om as waarnemers aan sy sessies deel te neem. Die Komitee kan ook, met die goedkeuring van die Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering, ander tersaaklike wetenskaplike omgewings- en tegniese organisasies wat tot sy werk kan bydra, uitnoui om as waarnemers aan sy sessies deel te neem.
5. Die Komitee moet aan die Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering 'n verslag oor elkeen van sy sessies indien. Die verslag moet alle aangeleenthede dek wat by die sessie oorweeg is en moet die menings wat uitgespreek is, weergee. Die verslag moet aan die Partye en aan waarnemers wat die sessie bywoon, gesirkuleer word en daarna aan die publiek beskikbaar gestel word.
6. Die Komitee aanvaar sy reglement van orde, wat aan die goedkeuring van die Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering onderworpe is.

**ARTIKEL 12****WERKSAAMHEDE VAN DIE KOMITEE**

1. Die werksaamhede van die Komitee is die verskaffing van advies en die formulering van aanbevelings aan die Partye in verband met die implementering van hierdie Protokol, met inbegrip van die toepassing van sy Aanhangsels, vir oorweging by Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings, en die uitvoering van sodanige ander werksaamhede as wat deur die Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings na hom verwys word. In die besonder moet hy advies verskaf oor—
  - (a) die doeltreffendheid van maatreëls wat ingevolge hierdie Protokol getref is;
  - (b) die behoefte daaraan om sodanige maatreëls by te werk, te versterk of andersins te verbeter;
  - (c) die behoefte aan bykomende maatreëls, met inbegrip van die behoefte aan bykomende Aanhangsels, waar gepas;
  - (d) die toepassing en implementering van die omgewingsimpak-evalueringsprosedures uiteengesit in Artikel 8 en Aanhangsel I;
  - (e) maniere om omgewingsimpakte van bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied te minimaliseer of te verlig;
  - (f) prosedures vir situasies wat dringende optrede vereis, met inbegrip van reaksie-optrede in omgewingsnoodtoestande;
  - (g) die toepassing en verdere uitbouing van die Antarktiese Beskermende Gebiedstelsel;
  - (h) inspeksieprosedures, met inbegrip van formate vir inspeksieverslae en kontrolelyste vir die doen van inspeksies;
  - (i) die inwin, argivering, uitruiling en evaluering van inligting betreffende omgewingsbeskerming;
  - (j) die stand van die Antarktiese omgewing; en

- (k) die behoefte aan wetenskaplike navorsing, met inbegrip van omgewingsmonitering, wat verband hou met die implementering van hierdie Protokol.

2. In die uitvoering van sy werksaamhede moet die Komitee, waar van toepassing, oorleg pleeg met die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing, die Wetenskaplike Komitee vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne en ander tersaaklike wetenskaplike, omgewings- en tegniese organisasies.

## **ARTIKEL 13**

### **NAKOMING VAN HIERDIE PROTOKOL**

1. Elke Party moet gepaste maatreëls binne sy bevoegdheid tref, met inbegrip van die aanvaarding van wette en regulasies, administratiewe optrede en toepassingsmaatreëls, om nakoming van hierdie Protokol te verseker.

2. Elke Party moet gepaste pogings aanwend, ooreenkomstig die Handves van die Verenigde Nasies, met die oog daarop dat niemand enige bedrywigheid wat met hierdie Protokol in stryd is, mag uitvoer nie.

3. Elke Party moet alle ander Partye in kennis stel van die maatreëls wat hy ooreenkomstig paragrawe 1 en 2 hierbo tref.

4. Elke Party moet die aandag van alle Partye vestig op enige bedrywigheid wat na sy mening die implementering van die doelwitte en beginsels van hierdie Protokol raak.

5. Die Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering moet die aandag van enige Staat wat nie 'n Party by hierdie Protokol is nie, vestig op enige bedrywigheid onderneem deur daardie Staat, sy agentskappe, organe, natuurlike of regspersone, skepe, lugvaartuie of ander vervoermiddels wat die implementering van die doelwitte en beginsels van hierdie Protokol raak.

## **ARTIKEL 14**

### **INSPEKSIE**

1. Ten einde die beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme te bevorder en die nakoming van hierdie Protokol te verseker, moet die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag individueel of gesamentlik reël vir inspeksies deur waarnemers wat ooreenkomstig Artikel VII van die Antarktiese Verdrag gedoen moet word.

2. Waarnemers is—

- (a) waarnemers benoem deur enige Oorlegplegende Party by die Antarktiese Verdrag wat burgers van daardie Party is; en
- (b) enige waarnemers by Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergaderings aangewys om inspeksies te doen ingevolge prosedures wat deur 'n Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering ingestel moet word.

3. Partye moet hulle volle samewerking gee aan waarnemers wat inspeksies doen, en moet verseker dat waarnemers tydens inspeksies toegang verleen word tot alle dele van stasies, installasies, toerusting, skepe en lugvaartuie wat kragtens Artikel VII (3) van die Antarktiese Verdrag geïnspekteer kan word, asook tot alle rekords wat daarvoor gehou word, wat ooreenkomstig hierdie Protokol vereis word.

4. Verslae van inspeksies moet gestuur word aan die Partye wie se stasies, installasies, toerusting, skepe of lugvaartuie deur die verslae gedek word. Nadat daardie Partye geleentheid gehad het om kommentaar te lewer, moet die verslae en enige kommentaar daarop aan alle Partye en aan die Komitee gestuur word, by die volgende Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering oorweeg word en daarna aan die publiek beskikbaar gestel word.

**ARTIKEL 15****NOODREAKSIE-OPTREDE**

**1.** Ten einde op omgewingsnoodgevalle in die Antarktiese Verdraggebied te reageer, onderneem elke Party om—

- (a) voorsiening te maak vir spoedige en doeltreffende reaksie-optrede in enige noodgevalle wat voortvloeit uit die uitvoering van wetenskaplike navorsingsprogramme, toerisme en alle ander regerings- en nie-regeringsbedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied waarvoor voorafkennisgewing ingevolge Artikel VII (5) van die Antarktiese Verdrag vereis word, met inbegrip van geassosieerde logistiese steunbedrywighede; en
- (b) gebeurlikheidsplanne op te stel vir reaksie op insidente met potensiële nadelige gevolge vir die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme.

**2.** Vir dié doel moet die Partye—

- (a) saamwerk by die formulering en implementering van sodanige gebeurlikheidsplanne; en
- (b) prosedures instel vir onmiddellike kennisgewing van, en samewerkende reaksie op omgewingsnoodgevalle.

**3.** By die implementering van hierdie Artikel moet die Partye van advies van die toepaslike internasionale organisasies gebruik maak.

**ARTIKEL 16****AANSPREEKLIKHEID**

Ooreenkomstig die doelwitte van hierdie Protokol vir die omvattende beskerming van die Antarktiese omgewing en afhanklike en verwante ekosisteme onderneem die Partye om reëls en prosedures op te stel in verband met aanspreeklikheid vir skade voortvloeiend uit bedrywighede wat in die Antarktiese Verdraggebied plaasvind en deur hierdie Protokol gedek word. Daardie reëls en prosedures moet ingesluit word in een of meer Aanhangsels wat ooreenkomstig Artikel 9 (2) aanvaar moet word.

**ARTIKEL 17****JAARVERSLAG DEUR PARTYE**

**1.** Elke Party moet jaarliks verslag lewer oor die stappe wat gedoen is om hierdie Protokol te implementeer. Sodanige verslae moet kennisgewings insluit wat gedoen is ooreenkomstig Artikel 13 (3), gebeurlikheidsplanne ingestel ooreenkomstig Artikel 15, en enige ander kennisgewings en inligting ingevolge hierdie Protokol vereis, waarvoor daar geen ander bepaling betreffende die stuur en uitruil van inligting is nie.

**2.** Verslae wat ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo opgestel is, moet aan alle Partye en aan die Komitee gestuur word, by die volgende Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering oorweeg word en aan die publiek beskikbaar gestel word.

**ARTIKEL 18****GESKILBESLEGTING**

Indien 'n geskil oor die vertolking of toepassing van hierdie Protokol ontstaan, moet die Partye by die geskil, op versoek van enigeen van hulle, so gou doenlik onder mekaar oorleg pleeg met die oog op die beslegting van die geskil deur onderhandeling, ondersoek, bemiddeling, versoening, arbitrasie, geregtelike beslegting of ander vreedsame middele waartoe die Partye by die geskil ooreenkom.

## ARTIKEL 19

### KEUSE VAN GESKILBESLEGTINGSPROSEDURE

1. Elke Party, wanneer hy hierdie Protokol onderteken, bekragtig, aanvaar, goedkeur of daartoe toetree, of te eniger tyd daarna, kan, deur skriftelike verklaring, een of albei van die volgende middele kies vir die beslegting van geskille betreffende die vertolking of toepassing van Artikels 7, 8 en 15 en, behalwe in soverre 'n Aanhangsel anders bepaal, die bepalings van enige Aanhangsel en, vir sover dit met hierdie Artikels en bepalings verband hou, Artikel 13—

(a) die Internasionale Geregshof;

(b) die Arbitrasietribunaal.

2. 'n Verklaring gedoen kragtens paragraaf 1 hierbo, mag nie die werking van Artikel 18 en Artikel 20 (2) beïnvloed nie.

3. 'n Party wat nie 'n verklaring kragtens paragraaf 1 hierbo gedoen het nie of ten opsigte waarvan 'n verklaring nie meer van krag is nie, moet geag word die bevoegdheid van die Arbitrasietribunaal te aanvaar het.

4. Indien die partye by 'n geskil dieselfde middele vir die beslegting van 'n geskil aanvaar het, kan die geskil slegs aan daardie prosedure onderwerp word, tensy die partye anders ooreenkom.

5. Indien die partye by 'n geskil nie dieselfde middele vir die beslegting van 'n geskil aanvaar het nie, of indien albei van hulle albei middele aanvaar het, kan die geskil slegs aan die Arbitrasietribunaal voorgelê word, tensy die partye anders ooreenkom.

6. 'n Verklaring kragtens paragraaf 1 hierbo gemaak, bly van krag totdat dit ooreenkomstig die voorwaardes daarvan verval of tot drie maande nadat skriftelike kennisgewing van herroeping by die Depositaris ingedien is.

7. 'n Nuwe verklaring, 'n kennisgewing van herroeping of die verstryking van 'n verklaring mag op geen wyse verrigtinge wat voor die Internasionale Geregshof of die Arbitrasietribunaal hangende is, beïnvloed nie, tensy die partye by die geskil anders ooreenkom.

8. Verklarings en kennisgewings bedoel in hierdie Artikel moet by die Depositaris ingedien word, wat afskrifte daarvan aan alle Partye moet deurstuur.

## ARTIKEL 20

### GESKILBESLEGTINGSPROSEDURE

1. Indien die Partye by 'n geskil oor die vertolking of toepassing van Artikels 7, 8 of 15 of, behalwe in soverre 'n Aanhangsel anders bepaal, die bepalings van enige Aanhangsel of, vir sover dit met hierdie Artikels en bepalings verband hou, Artikel 13, nie binne 12 maande na die versoek vir oorlegpleging ooreenkomstig Artikel 18 oor die middele vir die beslegting daarvan ooreenkom nie, moet die geskil, op versoek van enige Party by die geskil, vir beslegting verwys word in ooreenstemming met die prosedure bepaal by Artikel 19 (4) en (5).

2. Die Arbitrasietribunaal is nie bevoeg om oor enige saak binne die bestek van Artikel IV van die Antarktiese Verdrag te besluit nie. Daarbenewens mag niks in hierdie Protokol vertolk word as sou dit bevoegdheid of jurisdiksie aan die Internasionale Geregshof of enige ander tribunaal ingestel vir die doel van beslegting van geskille tussen Partye, verleen om oor enige aangeleentheid binne die bestek van Artikel IV van die Antarktiese Verdrag te besluit nie.

**ARTIKEL 21****ONDERTEKENING**

Hierdie Protokol lê op die 4de Oktober 1991 in Madrid en daarna in Washington tot die 3de Oktober 1992 oop vir ondertekeninge deur enige Staat wat 'n Kontrakterende Party by die Antarktiese Verdrag is.

**ARTIKEL 22****BEKRAGTIGING, AANVAARDING, GOEDKEURING OF TOETREDING**

1. Hierdie Protokol is onderworpe aan bekragtiging, aanvaarding of goedkeuring deur Ondertekenaarstate.

2. Na die 3de Oktober 1992 is hierdie Protokol oop vir toetrede deur enige Staat wat 'n Kontrakterende Party by die Antarktiese Verdrag is.

3. Oorkondes van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding moet ingedien word by die Regering van die Verenigde State van Amerika, wat hierby as die Depositaris aangewys word.

4. Na die datum waarop hierdie Protokol in werking getree het, mag die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag nie handel volgens 'n kennisgewing in verband met die geregtigheid van 'n Kontrakterende Party by die Antarktiese Verdrag om verteenwoordigers aan te stel om kragtens Artikel IX (2) van die Antarktiese Verdrag aan Oorlegplegende Antarktiese Verdragvergadering deel te neem nie, tensy die Kontrakterende Party eers hierdie Protokol bekragtig, aanvaar, goedgekeur of daartoe toegetree het.

**ARTIKEL 23****INWERKINGTREDING**

1. Hierdie Protokol tree in werking op die dertigste dag na die datum van indiening van oorkondes van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding deur alle State wat op die datum waarop hierdie Protokol aanvaar word, Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag is.

2. Vir elke Kontrakterende Party by die Antarktiese Verdrag wat, na die datum van inwerking-treding van hierdie Protokol, oorkondes van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding indien, tree hierdie Protokol op die dertigste dag na sodanige indiening in werking.

**ARTIKEL 24****VOORBEHOUDE**

Voorbehoude tot hierdie Protokol word nie toegelaat nie.

**ARTIKEL 25****VERANDERING OF WYSIGING**

1. Sonder benadeling van die bepalinge van Artikel 9 kan hierdie Protokol te eniger tyd verander of gewysig word ooreenkomstig die prosedures in Artikel XII (1) (a) en (b) van die Antarktiese Verdrag uiteengesit.

2. Indien, na verloop van 50 jaar na die datum van inwerkingtreding van hierdie Protokol, enige van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag deur middel van 'n mededeling gerig aan die Depositaris dit versoek, moet 'n konferensie so gou doenlik gehou word ten einde die werking van hierdie Protokol te hersien.

3. 'n Verandering of wysiging voorgestel by enige Hersieningskonferensie belê ingevolge paragraaf 2 hierbo, moet deur 'n meerderheid van die Partye aanvaar word, met inbegrip van 3/4 van die State wat ten tyde van die aanvaarding van hierdie Protokol Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag is.

4. 'n Verandering of wysiging wat ingevolge paragraaf 3 hierbo aanvaar is, tree in werking by bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding deur 3/4 van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag, met inbegrip van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding deur alle State wat ten tyde van aanvaarding van hierdie Protokol Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag is.

5. (a) Ten opsigte van Artikel 7 moet die verbod op Antarktiese mineraalhulpbronbedrywighede wat daarin vervat is, voortduur tensy daar 'n bindende regstelsel oor Antarktiese mineraalhulpbronbedrywighede in werking is wat 'n ooreengekome manier insluit om te bepaal of en, indien wel, onder welke voorwaardes, enige sodanige bedrywighede aanvaarbaar sou wees. Hierdie stelsel moet die belange van alle State bedoel in Artikel IV van die Antarktiese Verdrag ten volle beveilig en die beginsels daarvan toepas. Indien 'n verandering of wysiging van Artikel 7 by 'n Hersieningskonferensie bedoel in paragraaf 2 hierbo voorgestel word, sluit dit dus so 'n bindende regstelsel in.

(b) Indien enige sodanige verandering of wysiging nie binne drie jaar na die datum van die aanvaarding daarvan in werking getree het nie, kan enige Party te eniger tyd daarna die Depositaris van sy onttrekking aan hierdie Protokol in kennis stel, en sodanige onttrekking tree twee jaar na ontvangs van die kennisgewing deur die Depositaris in werking.

## ARTIKEL 26

### KENNISGEWINGS DEUR DIE DEPOSITARIS

Die Depositaris moet alle Kontrakterende Partye by die Antarktiese Verdrag van die volgende in kennis stel:

- (a) ondertekeninge van hierdie Protokol en die indiening van oorkondes van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- (b) die datum van inwerkingtreding van hierdie Protokol en enige bykomende Aanhangsel daarby;
- (c) die datum van inwerkingtreding van enige wysiging of verandering aan hierdie Protokol;
- (d) die indiening van verklarings en kennisgewings ooreenkomstig Artikel 19; en
- (e) enige kennisgewing ontvang ooreenkomstig Artikel 25 (5) (b).

## ARTIKEL 27

### OUTENTIEKE TEKSTE EN REGISTRASIE BY DIE VERENIGDE NASIES

1. Hierdie Protokol, wat in die Engelse, Franse, Russiese en Spaanse tale opgestel is en waarvan elke weergawe ewe outentiek is, moet ingedien word by die argief van die Regering van die Verenigde State van Amerika, wat behoorlik gewaarmerkte afskrifte daarvan aan alle Kontrakterende Partye by die Antarktiese Verdrag moet deurstuur.

2. Hierdie Protokol moet ooreenkomstig Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Nasies by die Depositaris geregistreer word.

## SKEDULE BY DIE PROTOKOL

### ARBITRASIE

#### ARTIKEL 1

1. Die Arbitrasiëtribunaal word gekonstitueer en funksioneer ooreenkomstig die Protokol, met inbegrip van hierdie Skedule.

2. Die Sekretaris wat in hierdie Skedule bedoel word, is die Sekretaris-generaal van die Permanente Arbitrasiehof.

## ARTIKEL 2

1. Elke Party is daarop geregtig om tot drie Arbiters te benoem, van wie minstens een binne drie maande na die inwerkingtreding van die Protokol vir daardie Party benoem moet word. Elke Arbitr moet ervare in Antarktiese sake wees en 'n deeglike kennis van die Volkereg hê en moet die hoogste aansien ten opsigte van regverdigheid, bevoegdheid en integriteit geniet. Die name van die persone aldus benoem, maak die lys van Arbiters uit. Elke Party moet te alle tye die naam van minstens een Arbitr op die lys behou.
2. Behoudens paragraaf 3 hieronder moet 'n Arbitr wat deur 'n Party benoem is, vir 'n tydperk van vyf jaar op die lys bly en vir bykomende vyfjaarperiodes vir herbenoeming deur daardie Party verkiesbaar wees.
3. 'n Party wat 'n Arbitr benoem het, kan die naam van daardie Arbitr aan die lys onttrek. Indien 'n Arbitr te sterwe kom of indien 'n Party om enige rede die naam van 'n Arbitr wat deur hom benoem is aan die lys onttrek, moet die Party wat die betrokke Arbitr benoem het, die Sekretaris onverwyld laat weet. 'n Arbitr wie se naam aan die lys onttrek is, gaan voort om in enige Arbitrasiëtribunaal waarin daardie Arbitr aangestel is, te dien tot met die voltooiing van die verrigtinge voor die Arbitrasiëtribunaal.
4. Die Sekretaris moet toesien dat 'n bygewerkte lys van die Arbiters wat ooreenkomstig hierdie Artikel benoem is, in stand gehou word.

## ARTIKEL 3

1. Die Arbitrasiëtribunaal word saamgestel uit drie Arbiters wat soos volg aangestel word:

- (a) Die Party by die geskil wat die verrigtinge bedien, stel een Arbitr, wat 'n burger van daardie party kan wees, aan uit die lys bedoel in Artikel 2. Hierdie aanstelling word by die kennisgewing bedoel in Artikel 4 ingesluit.
- (b) Binne 40 dae na ontvangs van daardie kennisgewing stel die ander Party by die geskil die tweede Arbitr, wat 'n burger van daardie party kan wees, aan uit die lys bedoel in Artikel 2.
- (c) Binne 60 dae na die aanstelling van die tweede Arbitr stel die Partye by die geskil die derde Arbitr volgens ooreenkoms aan uit die lys bedoel in Artikel 2. Die derde Arbitr mag nóg 'n burger van 'n Party by die geskil, nóg 'n persoon benoem deur 'n Party by die geskil vir die lys wat in Artikel 2 bedoel word, nóg van dieselfde nasionaliteit as enige van die eerste twee Arbiters wees. Die derde Arbitr is die Voorster van die Arbitrasiëtribunaal.
- (d) Indien die tweede Arbitr nie binne die voorgeskrewe tydperk aangestel word nie, of indien die Partye by die geskil nie binne die voorgeskrewe tydperk oor die aanstelling van die derde Arbitr ooreengekom het nie, word die Arbitr of Arbiters op versoek van enige Party by die geskil en binne 30 dae na ontvangs van sodanige versoek, deur die President van die Internasionale Gereghshof aangestel uit die lys bedoel in Artikel 2 en behoudens die voorwaardes voorgeskryf in subparagrafe (b) en (c) hierbo. By die uitvoering van die werksaamhede wat in hierdie subparagraaf aan hom of haar opgedra word, moet die President van die Hof met die Partye by die geskil oorleg pleeg.
- (e) Indien die President van die Internasionale Gereghshof nie in staat is om die werksaamhede wat in subparagraaf (d) hierbo aan hom of haar opgedra is, uit te voer nie, of indien hy of sy 'n burger van 'n Party by die geskil is, moet die werksaamhede deur die Visepresident van die Hof uitgevoer word, behalwe dat indien die Visepresident nie in staat is om die werksaamhede uit te voer nie of hy of sy 'n burger van 'n Party by die geskil is, die werksaamhede uitgevoer moet word deur die volgende mees senior lid van die Hof wat beskikbaar is en nie 'n burger van 'n Party by die geskil is nie.

2. Enige vakature word gevul op die wyse voorgeskryf vir die aanvanklike aanstelling.

3. By enige geskil waarby meer as twee Partye betrokke is, moet die Partye wat dieselfde belange het, binne die tydperk vermeld in paragraaf 1 (b) hierbo een Arbitrator volgens ooreenkoms aanstel.

#### ARTIKEL 4

Die Party by die geskil wat verrigtinge begin, moet die ander party of partye by die geskil **en die** Sekretaris aldus skriftelik in kennis stel. Sodanige kennisgewing moet 'n verklaring van die eis **en die** gronde waarop dit gebaseer is, insluit. Die kennisgewing word deur die Sekretaris aan alle Partye deurgestuur.

#### ARTIKEL 5

1. Tensy die Partye by die geskil anders ooreenkom, vind arbitrasie in Den Haag plaas, **waar die** rekords van die Arbitrasiëtribunaal gehou word. Die Arbitrasiëtribunaal aanvaar sy eie prosedurereëls. Sodanige reëls verseker dat elke Party by die geskil volle geleentheid kry om aangehoor te word **en sy** saak te stel en verseker ook dat die verrigtinge so vinnig moontlik plaasvind.

2. Die Arbitrasiëtribunaal kan teeneise wat uit die geskil voortvloei, aanhoor en beslis.

#### ARTIKEL 6

1. Die Arbitrasiëtribunaal kan, indien hy meen dat hy *prima facie* kragtens die Protokol **jurisdiksie** het:

- (a) op versoek van enige Party by 'n geskil sodanige voorlopige maatreëls aanwys as **wat hy** nodig ag om die onderskeie regte van die Partye by die geskil te beskerm;
- (b) enige voorlopige maatreëls voorskryf wat hy onder die omstandighede gepas **ag ter** voorkoming van ernstige skade aan die Antarktiese omgewing en **verwante** ekosisteme.

2. Die Partye by die geskil moet onverwyld aan enige voorlopige maatreëls voldoen wat **kragtens** paragraaf 1 (b) hierbo voorgeskryf is, hangende 'n toekenning kragtens Artikel 10.

3. Ondanks die tydperk bedoel in Artikel 20 van die Protokol kan 'n Party by die geskil te **eniger** tyd deur middel van kennisgewing aan die ander party of partye by die geskil en aan die Sekretaris ooreenkomstig Artikel 4 versoek dat die Arbitrasiëtribunaal as 'n saak van uitsonderlike dringendheid gekonstitueer word ten einde voorlopige noodmaatreëls ooreenkomstig hierdie Artikel aan te wys **of voor** te skryf. In so 'n geval moet die Arbitrasiëtribunaal so gou moontlik ooreenkomstig Artikel 3 gekonstitueer word, behalwe dat die tydperke in Artikel 3 (1) (b), (c) en (d) in elke geval tot 14 dae verkort moet **word**. Die Arbitrasiëtribunaal moet binne twee maande na die aanstelling van sy Voorsitter oor die **versoek vir** voorlopige noodmaatreëls besluit.

4. Na aanleiding van 'n besluit deur die Arbitrasiëtribunaal oor 'n versoek vir voorlopige noodmaatreëls ooreenkomstig paragraaf 3 hierbo gaan beslegting van die geskil ooreenkomstig **Artikels 18, 19 en 20** van die Protokol voort.

#### ARTIKEL 7

Enige Party wat glo dat hy 'n regsbelang het, hetsy algemeen of individueel, wat wesentlik **deur die** toekenning van 'n Arbitrasiëtribunaal beïnvloed kan word, kan, tensy die Arbitrasiëtribunaal **anders** besluit, in die verrigtinge tussenbeide tree.

## ARTIKEL 8

Die Partye by die geskil moet die werk van die Arbitrasietribunaal fasiliteer en moet, in die besonder, ooreenkomstig hulle reg en deur gebruikmaking van alle middele tot hulle beskikking, hom van alle tersaaklike dokumente en inligting voorsien en, waar nodig, hom in staat stel om getuies of deskundiges op te roep en hulle getuienis te ontvang.

## ARTIKEL 9

Indien een van die Partye by die geskil nie voor die Arbitrasietribunaal verskyn nie of in gebreke bly om sy saak te verdedig, kan enige ander Party by die geskil die Arbitrasietribunaal versoek om met die verrigtinge voort te gaan en sy arbitrasiebeslissing te gee.

## ARTIKEL 10

1. Die Arbitrasietribunaal besleg, op die grondslag van die bepalings van die Protokol en ander toepaslike reëls en beginsels van die Volkereg wat nie met sodanige bepalings onversoenbaar is nie, sodanige geskille wat aan hom voorgelê word.

2. Die Arbitrasietribunaal kan *ex aequo et bono* 'n geskil wat aan hom voorgelê is, besleg indien die Partye by die geskil aldus ooreenkom.

## ARTIKEL 11

1. Voor hy sy toekenning maak, moet die Arbitrasietribunaal hom daarvan vergewis dat hy bevoegdheid ten opsigte van die geskil het en dat die eis of teeneis goed gegrond is in feite en in reg.

2. Die toekenning moet vergesel gaan van 'n verklaring van redes vir die beslissing en moet voorgelê word aan die Sekretaris, wat dit aan alle Partye moet deurstuur.

3. Die toekenning is finaal en bindend vir die Partye by die geskil en vir enige Party wat in die verrigtinge tussenbeide getree het en moet sonder versuim nagekom word. Die Arbitrasietribunaal vertolk die toekenning op versoek van 'n party by die geskil of van enige tussenbeitredende Party.

4. Die arbitrasiebeslissing het geen bindende krag nie behalwe ten opsigte van daardie bepaalde geval.

5. Tensy die Arbitrasietribunaal anders besluit, word die koste van die Arbitrasietribunaal, met inbegrip van die besoldiging van die Arbiters, in gelyke dele deur die Partye by die geskil gedra.

## ARTIKEL 12

Alle besluite van die Arbitrasietribunaal, met inbegrip van dié bedoel in Artikel 5, 6 en 11, word geneem deur die meerderheid van die Arbiters, wat nie buite stemming mag bly nie.

## ARTIKEL 13

1. Hierdie Skedule kan gewysig of verander word deur 'n maatreël aanvaar ooreenkomstig Artikel IX (1) van die Antarktiese Verdrag. Tensy die maatreëls anders bepaal, word die wysiging of verandering geag goedgekeur te wees, en tree dit in werking, een jaar na die sluiting van die Antarktiese Verdrag Raadplegende Vergadering waarby dit aanvaar is, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag die Depositaris binne daardie tydperk kennis gee dat hy 'n verlenging van daardie tydperk verlang of dat hy nie by magte is om die maatreël goed te keur nie.

2. Enige wysiging of verandering aan hierdie Skedule wat ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo in werking tree, tree daarna wat enige ander Party betref, in werking wanneer kennisgewing van goedkeuring deur hom deur die Depositaris ontvang word.

## **AANHANGSEL I BY DIE PROTOKOL OOR OMGEWINGSBESKERMING BY DIE ANTARKTIESE VERDRAG**

### **OMGEWINGSIMPAKBEOORDELING**

#### **ARTIKEL 1**

##### **VOORLOPIGE STADIUM**

1. Die omgewingsimpak van beoogde bedrywighede in Artikel 8 van die Protokol bedoel, moet voor die inwerkingtreding daarvan ooreenkomstig gepaste nasionale prosedures oorweeg word.
2. Indien daar bepaal word dat 'n bedrywigheid minder as 'n geringe of verbygaande impak het, kan die bedrywigheid onverwyld voortgaan.

#### **ARTIKEL 2**

##### **AANVANKLIKE OMGEWINGSEVALUERING**

1. Tensy daar bepaal is dat 'n bedrywigheid minder as 'n geringe of verbygaande impak sal hê, of tensy 'n Omvattende Omgewingsevaluering ooreenkomstig Artikel 3 opgestel word, moet 'n Aanvanklike Omgewingsevaluering opgestel word. Die moet voldoende besonderhede bevat om te beoordeel of 'n beoogde bedrywigheid meer as 'n geringe of verbygaande impak kan hê, en moet insluit—
  - (a) 'n beskrywing van die beoogde bedrywigheid, met inbegrip van die doel, ligging, duur en intensiteit daarvan; en
  - (b) 'n oorweging van alternatiewe vir die beoogde bedrywigheid en enige impakte wat die bedrywigheid kan hê, met inbegrip van die oorweging van kumulatiewe impakte in die lig van bestaande en bekende beplande bedrywighede.
2. Indien 'n Aanvanklike Omgewingsevaluering toon dat 'n beoogde bedrywigheid waarskynlik nie meer as 'n geringe of verbygaande impak sal hê nie, kan die bedrywigheid voortgaan, mits toepaslike prosedures, wat monitering kan insluit, ingestel word om die impak van die bedrywigheid te beoordeel en te verifieer.

#### **ARTIKEL 3**

##### **OMVATTENDE OMGEWINGSEVALUERING**

1. Indien 'n Aanvanklike Omgewingsevaluering toon of indien daar andersins bepaal word dat 'n beoogde bedrywigheid waarskynlik meer as 'n geringe of verbygaande impak sal hê, moet 'n Omvattende Omgewingsevaluering opgestel word.
2. 'n Omvattende Omgewingsevaluering moet insluit—
  - (a) 'n beskrywing van die beoogde bedrywigheid, met inbegrip van die doel, ligging, duur en intensiteit daarvan, en moontlike alternatiewe daarvoor, met inbegrip van die alternatief om nie voort te gaan nie, en die gevolge van die alternatiewe;
  - (b) 'n beskrywing van die aanvanklike omgewingsverwysingstoestand waarmee voorspelde veranderinge vergelyk moet word, en 'n voorspelling van die toekomstige omgewingsverwysingstoestand in afwesigheid van die beoogde bedrywigheid;
  - (c) 'n beskrywing van die metodes en data wat gebruik is om die impakte van die beoogde bedrywigheid te voorspel;
  - (d) 'n raming van die aard, omvang, duur en intensiteit van die waarskynlike direkte impakte van die bedrywigheid;
  - (e) oorweging van moontlike indirekte of tweede-orde-impakte van die beoogde bedrywigheid;

- (f) oorweging van kumulatiewe impakte van die beoogde bedrywigheid in die lig van bestaande bedrywighede en ander bekende beplande bedrywighede;
- (g) identifikasie van maatreëls, met inbegrip van moniteringsprogramme, wat getref kan word om impakte van die beoogde bedrywigheid te minimeer of te versag en onvoorsiene impakte op te spoor, en wat vroeë waarskuwing van enige nadelige uitwerking van die bedrywigheid kan gee asook ongelukke vinnig en doeltreffend kan hanteer;
- (h) identifikasie van onvermygbare impakte van die beoogde bedrywigheid;
- (i) oorweging van die uitwerking van die beoogde bedrywigheid op te doen van wetenskaplike navorsing en ander bestaande gebruike en waardes;
- (j) identifikasie van gapings in kennis en onsekerhede wat teëgekome is by die opstel van inligting wat kragtens hierdie paragraaf vereis word;
- (k) 'n nie-tegniese opsomming van die inligting wat kragtens hierdie paragraaf voorsien word; en
- (l) die naam en adres van die persoon of organisasie wat die Omvattende Omgewingsevaluering opgestel het, en die adres waarheen kommentaar daarop gestuur moet word.

3. Die konsepweergawe van die Omvattende Omgewingsevaluering moet vir kommentaar aan die publiek beskikbaar gestel word en moet aan alle partye gesirkuleer word, wat dit ook vir kommentaar aan die publiek beskikbaar moet stel. 'n Tydperk van 90 dae moet vir die ontvangs van kommentaar toegelaat word.

4. Die konsepweergawe van die Omvattende Omgewingsevaluering moet aan die Komitee gestuur word terselfdertyd wanneer dit aan die Partye gesirkuleer word, en minstens 120 dae voor die volgende Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering, vir oorweging soos gepas.

5. Geen finale besluit om met die beoogde bedrywigheid voort te gaan in die Antarktiese Verdraggebied word geneem nie, tensy daar geleentheid was vir die oorweging van die konsepweergawe van die Omvattende Omgewingsevaluering deur die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering op advies van Komitee, mits geen besluit om voort te gaan met 'n beoogde bedrywigheid vir langer as 15 maande na die datum van sirkulasie van die konsepweergawe van die Omvattende Omgewingsevaluering deur die werking van hierdie paragraaf vertraag word nie.

6. 'n Finale Omvattende Omgewingsevaluering moet aandag skenk aan kommentaar ontvang oor die konsepweergawe van die Omvattende Omgewingsevaluering, en dit insluit of opsom. Die finale Omvattende Omgewingsevaluering, kennisgewing van enige besluite daaroor, en enige evaluering van die beduidendheid van die voorspelde impakte met betrekking tot die voordele van die bedrywigheid, moet gesirkuleer word aan alle Partye, wat dit ook, minstens 60 dae voor die aanvang van die beoogde bedrywigheid in die Antarktiese Verdraggebied, aan die publiek beskikbaar moet stel.

#### **ARTIKEL 4**

##### **BESLUTE MOET GEBASEER WORD OP OMVATTENDE OMGEWINGSEVALUERING**

Enige besluit oor of 'n beoogde bedrywigheid waarop Artikel 3 van toepassing is, moet voortgaan, en indien wel, in sy oorspronklike of 'n gewysigde vorm, moet gebaseer word op die Omvattende Omgewingsevaluering en ander tersaaklike oorwegings.

#### **ARTIKEL 5**

##### **MONITERING**

1. Prosedures moet ingestel word, met inbegrip van gepaste monitering van sleutelomgewingsaanwysers, om die impak van enige bedrywigheid wat voortgaan na die voltooiing van 'n Omvattende Omgewingsevaluering, te beoordeel en te verifieer.

2. Die prosedures in paragraaf 1 hierbo en in Artikel 2 (2) bedoel, word ontwerp om 'n gereelde en verifieerbare rekord van die impakte van die bedrywigheid te voorsien, onder andere ten einde—

- (a) dit moontlik te maak om beoordelings te doen van die mate waarin sodanige impakte met die Protokol bestaanbaar is; en
- (b) inligting te verskaf wat nuttig is vir die minimering of versagting van impakte, en, waar van toepassing, inligting te verskaf oor die behoefte aan opskorting, kansellasië of verandering van die bedrywigheid.

## ARTIKEL 6

### SIRKULASIE VAN INLIGTING

1. Die volgende inligting moet aan die partye gesirkuleer word, aan die Komitee gestuur word en aan die publiek beskikbaar gestel word—

- (a) 'n beskrywing van die prosedures in Artikel 1 bedoel;
- (b) 'n jaarlikse lys van enige Aanvanklike Omgewingsevalueringe opgestel ooreenkomstig Artikel 2, en enige besluite as gevolg daarvan geneem;
- (c) beduidende inligting verkry, en enige stappe gedoen as gevolg daarvan, uit prosedures ingestel ooreenkomstig Artikels 2 (2) en 5; en
- (d) inligting in Artikel 3 (6) bedoel.

2. Enige Aanvanklike Omgewingsevaluering wat ooreenkomstig Artikel 2 opgestel is, moet op versoek beskikbaar gestel word.

## ARTIKEL 7

### NOODGEVALLE

1. Hierdie Aanhangsel is nie van toepassing in noodgevalle met betrekking tot die veiligheid van menselewens of van skepe, lugvaartuie of toerusting en fasiliteite met 'n hoë waarde, of die beskerming van die omgewing, wat vereis dat 'n bedrywigheid onderneem moet word sonder die voltooiing van die prosedures in hierdie Aanhangsel uiteengesit.

2. Kennis van bedrywigheide in noodgevalle onderneem, wat andersins die opstelling van 'n Omvattende Omgewingsevaluering sou vereis, moet onmiddellik aan alle Partye en aan die Komitee gesirkuleer word en 'n volledige verduideliking van die bedrywigheide wat uitgevoer is, moet binne 90 dae na daardie bedrywigheide verskaf word.

## ARTIKEL 8

### WYSIGING OF VERANDERING

1. Hierdie Aanhangsel kan gewysig of verander word deur 'n maatreël wat ooreenkomstig Artikel IX (1) van die Antarktiese Verdrag aanvaar word. Tensy die maatreël anders bepaal word die wysiging of verandering geag goedgekeur te wees, en word dit van krag, een jaar na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag oorlegplegende Vergadering waartydens dit aanvaar is, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag die Depositaris binne daardie tydperk in kennis stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.

2. Enige wysiging of verandering van hierdie Aanhangsel wat in werking tree ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo, tree daarna in werking ten opsigte van enige ander Party wanneer kennis van goedkeuring daarvan deur hom deur die Depositaris ontvang is.

## **AANHANGSEL II BY DIE PROTOKOL OOR OMGEWINGSBESKERMING BY DIE ANTARKTIESE VERDRAG**

### **BEWARING VAN ANTARKTIESE FAUNA EN FLORA**

#### **ARTIKEL 1**

##### **WOORDOMSKRYWING**

Vir doeleindes van hierdie Aanhangsel beteken—

- (a) **“inheemse soogdier”** enige lid van enige spesie wat behoort aan die klas Mammalia, wat inheems aan die Antarktiese Verdraggebied is of seisoenaal deur natuurlike migrasie daar voorkom;
- (b) **“Inheemse voël”** enige lid, in enige stadium van sy lewensiklus (met inbegrip van eiers), van enige spesie van die klas Aves wat inheems aan die Antarktiese Verdraggebied is of seisoenaal deur natuurlike migrasie daar voorkom;
- (c) **“inheemse plant”** enige land- of varswaterplantegroei, met inbegrip van briofiete, ligene, fungi en alge, in enige stadium van hulle lewensiklus (met inbegrip van sade en ander propagule), inheems aan die Antarktiese Verdraggebied;
- (d) **“inheemse ongewerwelde”** enige land- of varswaterongewerwelde in enige stadium van sy lewensiklus, inheems aan die Antarktiese Verdraggebied;
- (e) **“gepaste owerheid”** enige persoon of liggaam wat deur 'n Party gemagtig is om permitte kragtens hierdie Aanhangsel uit te reik;
- (f) **“permit”** formele skriftelike goedkeuring deur 'n gepaste owerheid uitgereik;
- (g) **“wegneem”** of **“wegneming”** om 'n inheemse soogdier of voël dood te maak, te beseer, te vang, te hanteer of te hinder of om sulke hoeveelhede van inheemse plante te verwyder of te beskadig dat hulle plaaslike verspreiding of talrykheid beduidend geraak sal word;
- (h) **“skadelike inmenging”—**
  - (i) die vlieg of land van helikopters of ander lugvaartuie op 'n wyse wat konsentrasie van voëls en robbe versteur;
  - (ii) die gebruik van voertuie of vaartuie, met inbegrip van skeertuie en klein bote, op 'n wyse wat konsentrasies van voëls of robbe versteur;
  - (iii) die gebruik van ontplofbare stowwe of vuurwapens op 'n wyse wat konsentrasie van voëls of robbe versteur;
  - (iv) die opsetlike versteuring van telende of ververende voëls of konsentrasie van voëls en robbe deur persone te voer;
  - (v) beduidende beskadiging van konsentrasie van inheemse landplante deur die land van lugvaartuie, die bestuur van voertuie of deur daarop te loop of op ander wyses; en
  - (vi) enige bedrywigheid wat lei tot die beduidende negatiewe verandering van habitate van enige spesie of bevolking van inheemse soogdier, voël, plant of ongewerwelde;
- (i) **“Internasionale Konvensie vir die Regulering van Walvisjag”** die Konvensie is op 2 Desember 1946 te Washington onderteken.

#### **ARTIKEL 2**

##### **NOODGEVALLE**

**1.** Hierdie Aanhangsel is nie van toepassing in noodgevalle met betrekking tot die veiligheid van menselewens of van skepe, lugvaartuie of toerusting en fasiliteite met 'n hoë waarde, of die beskerming van die omgewing.

**2.** Kennis van bedrywigheide wat in noodgevalle onderneem is, moet onmiddellik aan alle Partye en aan die Komitee gesirkuleer word.

**ARTIKEL 3****BESKERMING VAN INHEEMSE FAUNA EN FLORA**

1. Wegneming of skadelike inmenging is verbode, behalwe ooreenkomstig 'n permit.
2. Sodanige permitte moet die gemagtigde bedrywigheid vermeld, met inbegrip van wanneer, waar en deur wie dit gedoen moet word, en moet slegs in die volgende omstandighede uitgereik word:
  - (a) om monsters te verskaf vir wetenskaplike studie of wetenskaplike inligting;
  - (b) om monsters te verskaf vir museums, herbaria, soölogiese en botaniese tuine of ander opvoedkundige of kulturele instellings of gebruike; en
  - (c) om voorsiening te maak vir onvermybare gevolge van wetenskaplike bedrywigheide wat nie andersins gemagtig word onder subparagraawe (a) of (b) hierbo nie, of vir die konstruksie en bedryf van wetenskaplike ondersteuningsfasiliteite.
3. Die uitreiking van sodanige permitte moet beperk word ten einde te verseker dat—
  - (a) daar nie meer inheemse soogdiere, voëls of plante weggeneem word nie as wat streng gesproke nodig is om te voldoen aan die doeleindes in paragraaf 2 hierbo uiteengesit;
  - (b) slegs klein getalle inheemse soogdiere of voëls doodgemaak word, en in geen geval mag meer inheemse soogdiere of voëls van plaaslike bevolkings doodgemaak word nie as wat in kombinasie met ander toegelate wegnemings normaalweg vervang word deur natuurlike reproduksie in die volgende seisoen; en
  - (c) die diversiteit van spesies, asook die habitatte wat noodsaaklik is vir hulle bestaan en die balans van die ekologiese stelsels wat binne die Antarktiese Verdraggebied bestaan, gehandhaaf word.
4. Enige spesie van inheemse soogdiere, voëls en plante in Bylae A van hierdie Aanhangsel gelys, moet as "Spesiaal Beskermde Spesie" aangewys word en moet spesiale beskerming deur die Partye verleen word.
5. 'n Permit om 'n Spesiaal Beskermde Spesie weg te neem, mag nie uitgereik word nie, tensy die wegneming daarvan—
  - (a) vir 'n dwingende wetenskaplike doel is;
  - (b) nie die oorlewing of herstel van daardie spesie of plaaslike bevolking in gevaar sal stel nie; en
  - (c) nie-dodelike tegnieke gebruik waar gepas.
6. Alle wegneming van inheemse soogdiere en voëls word gedoen op die wyse wat die minste mate van pyn en lyding doenlik, behels.

**ARTIKEL 4****INBRING VAN NIE-INHEEMSE SPESIES, PARASIETE EN SIEKTES**

1. Geen spesie van 'n dier of plant wat nie inheems is aan die Antarktiese Verdraggebied nie, mag ingebring word op grond of ysbanke of in water in die Antarktiese Verdraggebied nie, behalwe ooreenkomstig 'n permit.
2. Honde mag nie op grond of ysbanke ingebring word nie, en honde in dié gebiede moet teen 1 April 1994 verwyder word.
3. Permitte kragtens paragraaf 1 hierbo word uitgereik ten einde die inbring moontlik te maak van slegs die diere en plante gelys in Bylae B van hierdie Aanhangsel en moet die spesie, getalle en, indien van toepassing, ouderdom en geslag en voorsorg wat getref moet word om ontsnapping of kontak met inheemse fauna en flora te voorkom, vermeld.

4. Enige plant of dier waarvoor 'n permit ooreenkomstig paragrawe 1 en 3 hierbo uitgereik is, moet voor die verval van die permit verwyder word uit die Antarktiese Verdraggebied of daar moet daarvoor beskik word deur verbranding of op 'n ewe doeltreffende wyse wat risiko vir inheemse fauna en flora uitskakel. Die permit moet hierdie verpligting vermeld. Enige ander plant of dier ingebring in die Antarktiese Verdraggebied wat nie inheems is aan daardie gebied nie, met inbegrip van enige nakamelinge, moet verwyder word of daar moet daarvoor beskik word, deur verbranding of op 'n ewe doeltreffende wyse, om dit steriel te maak, tensy daar bepaal word dat dit geen risiko vir inheemse fauna en flora inhou nie.

5. Niks in hierdie Artikel is van toepassing nie op die inbring van kos in die Antarktiese Verdraggebied, mits geen lewende diere vir hierdie doel ingebring word nie en alle plante en dierdele en -produkte onder sorgvuldige beheerde toestande gehou word, en daar daarvoor beskik word ooreenkomstig Aanhangel III van die Protokol en Bylae C van hierdie Aanhangel.

6. Elke Party moet vereis dat voorsorg, met inbegrip van voorsorg gelys in Bylae C van hierdie Aanhangel, getref word om die inbring te voorkom van mikro-organismes (bv. virusse, bakterieë, parasiete, gisstowwe, fungi) wat nie in die inheemse fauna en flora teenwoordig is nie.

## ARTIKEL 5

### INLIGTING

Elke party moet inligting opstel en beskikbaar stel wat veral verbode bedrywighede uiteensit en wat lyste van Spesiaal Beskermdes Spesies en tersaaklike Beskermdes Gebiede verskaf aan al die persone teenwoordig in die Antarktiese Verdraggebied of wat beoef om die Antarktiese Verdraggebied binne te gaan, met die oog daarop om te verseker dat sodanige persone die bepalinge van hierdie Aanhangel begryp en nakom.

## ARTIKEL 6

### UITRUIL VAN INLIGTING

1. Die Partye moet reëliger tref vir—

- (a) die insameling en uitruiling van rekords (met inbegrip van rekords van permitte) en statistieke betreffende die getal of hoeveelheid van elke spesie van inheemse soogdier, voël of plant wat jaarliks in die Antarktiese Verdraggebied weggeneem word;
- (b) verkryging en uitruiling van inligting oor die status van inheemse soogdiere, voëls, plante en ongewerweldes in die Antarktiese Verdraggebied en die mate waarin enige spesie of bevolking beskerm moet word;
- (c) die daarstelling van 'n algemene vorm waarin hierdie inligting ooreenkomstig paragraaf 2 hieronder deur Partye voorgelê moet word.

2. Elke Party moet die ander Partye en die Komitee ook voor die einde van November van elke jaar in kennis stel van enige stap gedoen ingevolge paragraaf 1 hierbo en van die getal en aard van permitte uitgereik ingevolge hierdie Aanhangel in die voorafgaande tydperk van 1 Julie to 30 Junie.

## ARTIKEL 7

### VERHOUDING MET ANDER OOREENKOMSTE BUITE DIE ANTARKTIESE VERDRAGSTELSE

Niks in hierdie Aanhangel doen afbreuk aan die regte en verpligtinge van Partye kragtens die Internasionale Konvensie vir die Regulering van Walvisjag nie.

**ARTIKEL 8****HERSIENING**

Die Partye moet maatreëls vir die bewaring van Antarktiese fauna en flora voortdurend hersien, met inagneming van enige aanbevelings van die Komitee.

**ARTIKEL 9****WYSIGING OF VERANDERING**

1. Hierdie Aanhangsel kan gewysig of verander word deur 'n maatreël wat ooreenkomstig Artikel IX (1) van die Antarktiese Verdrag aanvaar word. Tensy die maatreël anders bepaal, word die wysiging of verandering geag goedgekeur te wees, en word dit van krag een jaar na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering waartydens dit aanvaar is, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag die Depositaris binne daardie tydperk in kennis stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.

2. Enige wysiging of verandering van hierdie Aanhangsel wat in werking tree ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo, tree daarna in werking ten opsigte van enige ander Party wanneer kennisgewing van goedkeuring daarvan deur die Depositaris ontvang is.

**BYLAES BY DIE AANHANGSEL****BYLAE A: SPESIAAL BESKERMDE SPESIES**

Alle spesies van die genus *Arctocephalus*, Pelsrobbe. *Ommatophoca rossii*, Ross-rob.

**BYLAE B: INBRING VAN DIERE EN PLANTE**

Die volgende diere en plante kan ooreenkomstig permitte uitgereik kragtens Artikel 4 van heirdie Aanhangsel in die Antarktiese Verdraggebied ingebring word—

- (a) huishoudelike plante; en
- (b) laboratoriumdiere en -plante, met inbegrip van virusse, baktereë, gisstowwe en fungi.

**BYLAE C: VOORSORGMAATREËLS OM DIE INBRING VAN MIKRO-ORGANISMES  
TE VOORKOM**

1. Pluimvee. Geen lewende pluimvee of ander lewende voëls mag die Antarktiese Verdraggebied ingebring word nie. Voordat bewerkte pluimvee verpak word vir verskeping na die Antarktiese Verdraggebied, moet dit ondersoek word vir bewyse van siektes, soos Newcastle-siekte, tuberkulose en gisinfeksie. Enige pluimvee of dele daarvan wat nie verbruik is nie, moet uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word of daar moet daarvoor beskik word deur verbranding of op 'n gelykwaardige wyse wat risiko vir inheemse flora en fauna uitskakel.

2. Die inbring van nie-steriele grond moet in die maksimum mate doenlik vermy word.

## **AANHANGSEL III BY DIE PROTOKOL OOR OMGEWINGSBESKERMING BY DIE ANTARKTIESE VERDRAG**

### **WEGDOEN VAN AFVAL EN AFVALBESTUUR**

#### **ARTIKEL 1**

##### **ALGEMENE VERPLIGTINGE**

**1.** Hierdie Aanhangsel is van toepassing op bedrywighede wat in die Antarktiese Verdraggebied onderneem word ingevolge wetenskaplike navorsingprogramme, toerisme en alle ander regerings- en nie-regeringsbedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied waarvoor voorafkennisgewing vereis word kragtens Artikel VII (5) van die Antarktiese Verdrag, met inbegrip van gepaardgaande logistiese ondersteuningsbedrywighede.

**2.** Die hoeveelheid afval geproduseer of waarmee weggedoen word in die Antarktiese Verdraggebied, word so ver doenlik verminder ten einde die impak op die Antarktiese ingewing te minimeer en om inmenging met die natuurlike waardes van Antarktika, met wetenskaplike navorsing en met ander gebruike en Antarktika wat bestaanbaar is met die Antarktiese Verdrag, te minimeer.

**3.** Afvalberging en wegdoening en verwydering van afval in die Antarktiese Verdraggebied, asook hersiklering en bronvermindering, is noodsaaklike oorwegings in die beplanning en uitvoering van bedrywighede in die Antarktiese Verdraggebied.

**4.** Afval wat uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word, moet in die maksimum mate doenlik teruggestuur word na die land van waar die bedrywighede wat die afval gegenereer het, georganiseer is, of na enige ander land waar reëlings getref is vir die wegdoening van sodanige afval ooreenkomstig tersaaklike internasionale ooreenkomste.

**5.** Vorige en huidige afvalstortterreine op land en verlate werkterreine van Antarktiese bedrywighede moet opgeruim word deur die genereerder van sodanige afval en die gebruik van sodanige terreine. Hierdie verpligting word nie uitgelê nie as sou dit vereis dat:

- (a) enige struktuur aangewys as 'n geskiedkundige terrein of monument verwyder moet word; of
- (b) enige struktuur of afvalmateriaal verwyder moet word in omstandighede waarin die verwydering deur enige praktiese opsies sou lei tot 'n groter negatiewe omgewingsimpak as om die struktuur of afvalmateriaal in sy bestaande posisie te laat.

#### **ARTIKEL 2**

##### **WEGDOENING VAN AFVAL DEUR VERWYDERING UIT DIE ANTARKTIESE VERDRAGGEBIED**

**1.** Die volgende afval, indien gegenereer na die inwerkingtreding van hierdie Aanhangsel, moet deur die genereerder van sodanige afval uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word—

- (a) radio-aktiewe materiaal;
- (b) elektriese batterye;
- (c) brandstof, sowel vloeibaar as solied;
- (d) afval wat skadelike vlakke van swaar metale of akuut toksiese of skadelike nawerkende verbindings bevat;
- (e) polivinielchloried (PVC), poliuretaanskuim, polistireenskuim, rubber en smeerolies, behandelde hout en ander produkte wat bymiddels bevat wat skadelike uitlate kan produseer indien dit verbrand word;

- (f) alle ander plastiekafval, behalwe laedigheidpoliëteleenhouers (soos sakke vir die berging van afval), mits sodanige houers ooreenkomstig Artikel 3 (1) verbrand word;
- (g) brandstofdromme; en
- (h) ander soliede, nie-brandbare afval;

mits die verpligting om dromme en soliede nie-brandbare afval te verwyder, vervat in subparagrafe (g) en (h) hierbo, nie van toepassing is nie in omstandighede waar die verwydering van sodanige afval deur enige praktiese opsie sal lei tot 'n groter negatiewe omgewingsimpak as om hulle in hulle bestaande posisies te laat.

**2.** Vloeibare afval wat nie gedek word deur paragraaf 1 hierbo nie, en riool en huishoudelike vloeibare afval, moet in die maksimum mate doenlik deur die genereerder van sulke afval uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word.

**3.** Die volgende afval moet deur die genereerder van sodanige afval uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word, tensy dit verbrand, geoutoklaveer of andersins behandel is om dit steriel te maak:

- (a) oorblyfsels van karkasse van ingevoerde diere;
- (b) laboratoriumkultuur van mikro-organismes en plantpatogene; en
- (c) ingevoerde voëlprodukte.

### **ARTIKEL 3**

#### **AFVALBESKIKKING DEUR VERBRANDING**

**1.** Behoudens paragraaf 2 hieronder moet ander brandbare afval as dié bedoel in Artikel 2 (1) wat nie uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word nie, verbrand word in verbranders wat in die maksimum mate doenlik skadelike uitlate verminder. Enige uitlatingstandaarde en toerustingsriglyne wat aanbeveel kan word deur onder andere die Komitee en die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing, moet in ag geneem word. Die vaste residu van sodanige verbranding moet uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word.

**2.** Alle oop verbranding van afval moet so gou doenlik uitgefaseer word, maar nie later nie as die einde van die 1998/1999-seisoen. Hangende die voltooiing van sodanige uitfasering moet, wanneer dit nodig is om deur oop verbranding oor afval te beskik, die windrigting en -spoed en die tipe afval wat verbrand word, in ag geneem word ten einde deeltjie-afsetting te beperk, en om sodanige afsetting te vermy oor gebiede van spesiale biologiese, wetenskaplike, geskiedkundige, estetiese of wildernisbelang, met inbegrip van veral gebiede waaraan kragtens die Antarktiese Verdrag beskerming verleen word.

### **ARTIKEL 4**

#### **ANDER AFVALBESKIKKING OP LAND**

**1.** Afval wat nie verwyder nie of waaroor nie beskik word ooreenkomstig Artikels 2 en 3 nie, mag nie op ysvrye gebiede of in varswaterstelsels weggedoen word nie.

**2.** Riool, huishoudelike vloeibare afval en ander vloeibare afval wat nie ooreenkomstig Artikel 2 uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder word nie, mag, in die maksimum mate doenlik, nie weggedoen word in seeys, ysbanke of op die vaste ysplaat nie, mits sodanige afval wat gegenereer word deur stasies geleë in die binneland of op ysbanke of op die vaste ysplaat, weggedoen kan word in diep ysputte waar sodanige wegdoening die enigste praktiese opsie is. Sodanige putte mag nie geleë wees op bekende ysvloeielyne wat eindig in ysvrye gebiede of in gebiede van hoë wegsmelting nie.

**3.** Afval gegenereer by veldkampe moet in die maksimum mate doenlik deur die genereerder van sodanige afval verwyder word na ondersteuningstasies of skepe vir wegdoening ooreenkomstig hierdie Aanhangsel.

## **ARTIKEL 5**

### **BESKIKKING OOR AFVAL IN DIE SEE**

**1.** Riool en huishoudelike afval mag direk in die see gestort word, met inagneming van die assmimileervermoë van die ontvangende mariene omgewing en mits:

- (a) sodanige storting, waar doenlik, geleë is waar toestande vir aanvanklike verdunning en vinnige verspreiding bestaan; en
- (b) groot hoeveelhede van sodanige afval (gegenereer in 'n stasie waar die gemiddelde weeklikse besetting gedurende die suidelike somer ongeveer 30 individue of meer is) minstens deur deurweking behandel word.

**2.** Die neweprodukte van rioolbehandeling deur die Rotary Biological Contacter-proses of soortgelyke prosesse kan in die see weggedoen word mits sodanige beskikking nie die plaaslike omgewing negatief beïnvloed nie, en voorts mits enige sodanige beskikking ter see ooreenkomstig Aanhangsel IV by die Protokol geskied.

## **ARTIKEL 6**

### **BERGING VAN AFVAL**

Alle afval wat uit die Antarktiese Verdraggebied verwyder moet word of waaroor andersins beskik moet word, moet geberg word op so 'n wyse dat die verspreiding daarvan in die omgewing voorkom word.

## **ARTIKEL 7**

### **VERBODE PRODUKTE**

Geen polichloorbifeniele (PCB's), nie-steriele grond, polistireenkorrels of -vlokkes of soortgelyke vorme van verpakking, of plaagdoders (anders as dié benodig vir wetenskaplike, mediese of higiëniese doeleindes) mag op land of ysbanke of in die water in die Antarktiese Verdraggebied ingebring word nie.

## **ARTIKEL 8**

### **AFVALBESTUURSBEPLANNING**

**1.** Elke Party wat self bedrywig is in die Antarktiese Verdraggebied moet ten opsigte van dié bedrywighede 'n afvalwegdoeningsklassifikasiesistelsel opstel as 'n basis vir die aantekening van afval en om studies gerig op die evaluering van die omgewingsimpakte van wetenskaplike bedrywighede en gepaardgaande logistiese ondersteuning te vergemaklik. Om hierdie rede moet afval wat geproduseer word, geklassifiseer word as—

- (a) riool en huishoudelike vloeibare afval (Groep 1);
- (b) ander vloeibare afval en chemikalieë, met inbegrip van brandstowwe en smeermiddels (Groep 2);
- (c) soliede afval wat verbrand moet word (Groep 3);
- (d) ander soliede afval (Groep 4); en
- (e) radio-aktiewe materiaal (Groep 5).

2. Ten einde die impak van afval op die Antarktiese omgewing verder te verminder, moet elke sodanige Party sy afvalbestuursplanne (met inbegrip van afvalvermindering, -berging en -wegdoening), opstel en jaarliks hersien en bywerk, met vermelding van die volgende vir elke vaste terrein, vir veldkampe in die algemeen en vir elke skip (behalwe klein bote wat deel is van die bedrywighede van vaste terrein of van skepe en met inagneming van bestaande bestuursplanne vir skepe):

- (a) programme vir die opruiming van bestaande afvalstortterreine en verlate werkterreine;
- (b) huidige en beplande afvalbestuursreëlins, met inbegrip van finale wegdoening;
- (c) huidige en beplande reëlins vir die ontleding van die omgewingsuitwerking van afval en afvalbestuur; en
- (d) ander pogings om enige omgewingsuitwerking van afval en afvalbestuur te minimeer.

3. Elke sodanige Party moet, so ver doenlik, ook 'n inventaris van die ligging van bedrywighede (soos waarnemingsroetes, brandstofdepots, veldbassise, vliegtuie wat geval het) opstel voor die inligting verlore gaan, sodat sodanige plekke in ag geneem kan word wanneer toekomstige wetenskaplike programme beplan word (soos sneeuchemie, besoedelstowwe in ligene of yskernboorwerk).

## ARTIKEL 9

### SIRKULASIE EN HERSIENING VAN AFVALBESTUURSPLANNE

1. Die afvalbestuursplanne ooreenkomstig Artikel 8 opgestel, verslae oor die implementering daarvan en die inventarisse in Artikel 8 (3) bedoel, moet ingesluit word by die jaarlikse uitruil van inligting ooreenkomstig Artikels III en VIII van die Antarktiese Verdrag en verwante Aanbevelings kragtens Artikel IX van die Antarktiese Verdrag.

2. Elke Party moet afskrifte van sy afvalbestuursplanne en verslae oor die implementering en hersiening daarvan aan die Komitee stuur.

3. Die Komitee kan afvalbestuursplanne en verslae daarvoor hersien en kommentaar lewer, met inbegrip van voorstelle vir die minimering van impakte en die wysiging en verbetering van die planne, vir oorweging deur die Partye.

4. Partye kan inligting uitruil en advies lewer oor onder andere beskikbare lae-afvaltenologieë, heromskakeling van bestaande installasies, spesiale vereistes vir uitvloeisel, en geskikte wegdoen- en uitlaatmetodes.

## ARTIKEL 10

### BESTUURSPRAKTYKE

Elke Party moet—

- (a) 'n afvalbestuursbeampte aanwys om afvalbestuursplanne te ontwikkel en te monitor; in die veld moet hierdie verantwoordelikheid by elke terrein aan 'n geskikte persoon gedelegeer word;
- (b) verseker dat lede van sy ekspedisies opleiding ontvang wat ontwerp is om die impak van sy bedrywighede in die Antarktiese omgewing te beperk en om hulle in te lig oor die vereistes van hierdie Aanhangel; en
- (c) die gebruik van polivinylchloried (PVC) -produkte ontmoedig en verseker dat sy ekspedisies na die Antarktiese Verdraggebied ingelig is oor enige PVC-produkte wat hulle in die gebied kan inbring sodat hierdie produkte daarna ooreenkomstig hierdie Aanhangel verwyder kan word.

**ARTIKEL 11****HERSIENING**

Hierdie Aanhangel is onderworpe aan gereelde hersiening ten einde te verseker dat dit bygewerk word om verbetering in afvalwegdoentegnologie en -prosedures te weerspieël en daardeur maksimum beskerming van die Antarktiese omgewing te verseker.

**ARTIKEL 12****NOODGEVALLE**

1. Hierdie Aanhangel is van toepassing nie in noodgevalle met betrekking tot die veiligheid van menslewens of van skepe, lugvaartuie of toerusting en fasiliteite met 'n hoë waarde, of die beskerming van die omgewing.

2. Kennisgewing van bedrywighede wat in noodgevalle onderneem is, moet onmiddellik aan alle Partye en aan die Komitee gesirkuleer word.

**ARTIKEL 13****WYSIGING OF VERANDERING**

1. Hierdie Aanhangel kan gewysig word of verander word deur 'n maatreël wat ooreenkomstig Artikel IX (1) van die Antarktiese Verdrag aanvaar is. Tensy die maatreël anders bepaal, word die wysiging of verandering geag goedgekeur te wees, en word dit van krag, een jaar na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering waartydens dit aanvaar is, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag die Depositaris binne daardie tydperk in kennis te stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.

2. Enige wysiging of verandering van hierdie Aanhangel wat in werking tree ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo, tree daarna in werking ten opsigte van enige ander Partye wanneer kennisgewing van goedkeuring daarvan deur hom deur die Depositaris ontvang is.

**AANHANGSEL IV BY DIE PROTOKOL OOR OMGEWINGSBESKERMING BY DIE ANTARKTIESE VERDRAG****VOORKOMING VAN MARIENE BESOEDELING****ARTIKEL 1****WOORDOMSKRYWING**

Vir doeleindes van hierdie Aanhangel beteken—

- (a) **“uitlating”** enige vrylating hoegenaamd uit 'n skip en ook enige ontsnapping, wegdoening, mors, uitlek, uitpomp, uitstorting of leegmaak;
- (b) **“vullis”** alle soorte voedsel-, huishoudelike en bedryfsafval, met uitsondering van vars vis en dele daarvan, gegeneroer gedurende die normale bedryf van die skip, behalwe die stowwe wat deur Artikels 3 en 4 gedek word;
- (c) **“MARPOL 73/78”** die Internasionale Konvensie ter Voorkoming van Besoedeling deur Skepe, 1973, soos gewysig deur die Protokol van 1978 wat verband hou daarmee en deur enige ander wysiging van krag daarna;
- (d) **“skadelike vloeistof”** enige skadelike vloeistof soos omskryf in Aanhangel II van MARPOL 73/78;

- (e) **“olie”** petroleum in enige vorm met inbegrip van ru-olie, brandolie, slyk, olie-afval en geraffineerde olieprodukte (uitgesonderd petrochemikalieë wat onderworpe is aan die bepalings van Artikel 4);
- (f) **“olierige mengsel”** ’n mengsel met enige olie-inhoud; en
- (g) **“skip”** ’n vaartuig van enige tipe hoegenaamd wat in die mariene omgewing bedryf word en ook skuurbote, lugkussingvaartuie, onderwatervaartuie, drywende vaartuie en vaste of drywende platvorms.

## **ARTIKEL 2**

### **TOEPASSING**

Hierdie Aanhangsel is van toepassing, ten opsigte van elke Party, op skepe wat daarop geregtig is om sy vlag te voer en op enige ander skip betrokke by of ondersteunend vir sy Antarktiese bedrywighede, terwyl hulle in die Antarktiese Verdraggebied werksaam is.

## **ARTIKEL 3**

### **OLIE-UITLATING**

1. Enige uitlating in die see van olie of olierige mengsels is verbode, behalwe in gevalle kragtens Aanhangsel I van MARPOL 73/78 toegelaat. Onderwyl hulle in die Antarktiese Verdraggebied werksaam is, moet skepe alle slyk, vuil ballas, tenkwaswater en ander olieresidu en -mengsels wat nie in die see uitgelaat mag word nie, aan boord hou. Skepe mag hierdie residu uitlaat slegs buite die Antarktiese Verdraggebied, by ontvangsfasiliteite of soos andersins toegelaat kragtens Aanhangsel I van MARPOL 73/78.

2. Hierdie Artikel is nie van toepassing nie op—

- (a) die uitlaat in die see van olie of olierige mengsels weens skade aan ’n skip of sy toerusting:
  - (i) mits alle redelike voorsorg getref is na die voorkoms van die skade of die ontdekking van die uitlating vir die doel van die voorkoming of minimering van die uitlating; en
  - (ii) behalwe indien die eienaar of die Gesagvoerder opgetree het met die bedoeling om skade te veroorsaak, of roekeloos opgetree het en met die wete dat skade waarskynlik daaruit sal voortspruit; of
- (b) die uitlaat in die see van stowwe wat olie bevat wat gebruik word vir die doel van die bestryding van spesifieke besoedelingsvoorvalle ten einde die skade van besoedeling te minimeer.

## **ARTIKEL 4**

### **UITLAAT VAN SKADELIKE VLOEISTOWWE**

Die uitlaat in die see van enige skadelike vloeistof en enige ander chemiese of ander stowwe in hoeveelhede of konsentrasies wat skadelik is vir die mariene omgewing, is verbode.

## **ARTIKEL 5**

### **WEGDOEN VAN VULLIS**

1. Die wegdoening in die see van alle plastiek, met inbegrip van maar nie beperk nie tot, sintetiese visnette en plastiekvullissake, is verbode.
2. Die wegdoening in die see van alle ander vullis, met inbegrip van papierprodukte, vodde, glas, metaal, bottels, breekware, verbandingsas, stumateriaal, voering- en verpakkingsmateriaal is verbode.

3. Die wegdoening in die see van voedselafval kan toegelaat word wanneer dit deur 'n kerwer of meuel gegaan het, mits sodanige wegdoening, behalwe in gevalle toegelaat kragtens Aanhangel V van MARPOL 73/78, so ver doenlik van land en ysbanke geskied, maar nooit minder nie as 12 seemyl van die naaste land of ysbank. Sodanige vergruisde of gemaalde voedselafval moet deur 'n sif met opening van nie groter nie as 25 millimeter kan gaan.

4. Wanneer 'n stof of materiaal deur hierdie artikel gedek, gemeng word met ander sodanige stowwe of materiaal vir uitlating of wegdoening, wat verskillende wegdoenings- of uitlatingsvereistes het, is die strengste wegdoenings- of uitlatingsvereistes van toepassing.

5. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 hierbo is nie van toepassing nie op:

- (a) die ontsnapping van vullis weens skade aan 'n skip of sy toerusting, mits alle redelike voorsorg voor en na die voorkoms van die skade getref is vir die doel van die voorkoming of minimering van die uitlate; of
- (b) die toevallige verlies van sintetiese visnette, mits alle redelike voorsorg getref is om sodanige verlies te voorkom.

6. Die Partye moet, waar toepaslike, die gebruik van vullisrekordboeke vereis.

## ARTIKEL 6

### UITLAAT VAN RIOOL

1. Behalwe waar dit Antarktiese bedrywighede onnodig sal belemmer:

- (a) moet elke Party alle uitlating in die see van onbehandelde riool ("riool" is in Aanhangel IV van MARPOL 73/78 omskryf) binne 12 seemyl van die land of ysbanke uitskakel;
- (b) verby hierdie afstand moet riool gestoor in 'n houertenk nie onmiddellik uitgelaat word nie, maar teen 'n matige tempo en, waar van toepassing, terwyl die skip onderweg is teen 'n spoed van nie minder nie as 4 knope.

Hierdie paragraaf is nie van toepassing nie op skepe wat gesertifiseer is om hoogstens 10 persone te dra.

2. Die Partye moet waar toepaslike die gebruik van rioolrekordboeke vereis.

## ARTIKEL 7

### NOODGEVALLE

1. Artikels 3, 4, 5 en 6 van hierdie Aanhangel is nie van toepassing nie in noodgevalle betreffende die veiligheid van 'n skip en diegene aan boord of die red van 'n lewe ter see.

2. Kennis van bedrywighede wat in noodgevalle onderneem is, moet onmiddellik aan alle Partye en aan die Komitee gesirkuleer word.

## ARTIKEL 8

### UITWERKING OP AFHANKLIKE EN VERWANTE EKOSISTEME

By die implementering van die bepalings van hierdie Aanhangel moet behoorlike oorweging geskenk word aan die behoefte om nadelige uitwerkings op afhanklike en verwante ekosisteme buite die Antarktiese Verdraggebied te vermy.

**ARTIKEL 9****SKIPHOUVERMOË EN ONTVANGSFASILITEITE**

1. Elke Party moet onderneem om te verseker dat alle skepe wat daarop geregtig is om sy vlag te voer en enige ander skip betrokke by sy Antarktiese bedrywighede of wat dit ondersteun, voordat hulle die Antarktiese Verdraggebied binnegaan, aan boord uitgerus word met 'n tenk of tenks van voldoende vermoë vir die hou van alle slyk, vuil ballas, tenkwaswater en ander olieresidu en -mengsels, en dat hulle voldoende vermoë aan boord het vir die hou van vullis, terwyl hulle in die Antarktiese Verdraggebied werksaam is, en dat hulle ooreenkomste aangegaan het om sodanige olieresidu en vullis by 'n ontvangsfasiliteit uit te laat nadat hulle daardie gebied verlaat het. Skepe moet ook voldoende vermoë aan boord hê vir die hou van skadelike vloeistowwe.

2. Elke Party van wie se hawens skepe vertrek na of by wie se hawens skepe arriveer van die Antarktiese Verdraggebied, onderneem om te verseker dat daar so gou doenlik toereikende fasiliteite voorsien word vir die ontvangs van alle slyk, vuil ballas, tenkwaswater en ander olieresidu en -mengsels, en vullis van skepe, sonder onnodige vertraging, en ooreenkomstig die behoeftes van die skepe wat dit gebruik.

3. Partye wat skepe bedryf wat vertrek na of arriveer van die Antarktiese Verdraggebied by hawens van ander Partye, moet oorleg pleeg met dié Partye met die oog daarop om te verseker dat die daarstelling van hawe-ontvangsfasiliteite nie 'n onbillike las op Partye naby die Antarktiese Verdraggebied plaas nie.

**ARTIKEL 10****ONTWERP, KONSTRUKSIE, BEMANNING EN TOERUSTING VAN SKEPE**

In die ontwerp, konstruksie, bemanning en toerusting van skepe betrokke by of ondersteunend aan Antarktiese bedrywighede moet elke Party die oogmerke van hierdie Aanhangsel in ag neem.

**ARTIKEL 11****SOEWEREINE IMMUNITEIT**

1. Hierdie Aanhangsel is nie van toepassing nie op enige oorlogskip, vlootbystandskip of ander skip wat deur 'n Staat besit of bedryf word en wat in daardie stadium net in nie-kommersiële regeringsdiens gebruik word. Elke Party moet egter deur die aanvaarding van gepaste maatreëls wat nie die bedrywighede of bedryfsvermoë van sodanige skepe wat deur hom besit of bedryf word, belemmer nie, verseker dat sodanige skepe optree op 'n wyse wat so ver redelik en doenlik met hierdie Aanhangsel bestaanbaar is.

2. By die toepassing van paragraaf 1 hierbo moet elke Party die belang van die beskerming van die Antarktiese omgewing in ag neem.

3. Elke Party moet die ander Partye in kennis stel van hoe hy hierdie bepaling implementeer.

4. Die geskilbeslegtingsprosedure uiteengesit in Artikels 18 tot 20 van die Protokol is nie op hierdie Artikel van toepassing nie.

**ARTIKEL 12****VOORKOMENDE MAATREËLS EN NOODGEVALPARAATHEID EN REAKSIE**

1. Ten einde doeltreffender te reageer op marienebesoedelingsnooddevalle of die bedreiging daarvan in die Antarktiese Verdraggebied moet die Partye, ooreenkomstig Artikel 15 van die Protokol, gebeurlikheidsplanne ontwikkel vir marienebesoedelingsreaksie in die Antarktiese Verdraggebied, met ingebrip van gebeurlikheidsplanne vir skepe (behalwe klein bote wat deel is van die bedrywighede van vaste terreine of van skepe) wat in die Antarktiese Verdraggebied bedryf word, veral skepe wat olie as vrag vervoer en vir olie lekkasies wat ontstaan uit kusinstallasies, en wat die mariene omgewing binnegaan. Vir hierdie doel moet hulle:

(a) saamwerk met die formulering en implementering van sodanige planne; en

- (b) die advies van die Komitee, die Internasionale Maritieme Organisasie en ander internasionale organisasies gebruik.

2. Die Partye moet ook prosedures daarstel vir samewerkende reaksie op besoedelingsnoodgevalle en moet geskikte stappe ooreenkomstig sodanige prosedures doen.

## ARTIKEL 13

### HERSIENING

Die Partye moet die bepalings van hierdie Aanhangsel en ander maatreëls om besoedeling van die Antarktiese mariene omgewing te voorkom, te verminder en daarop te reageer, met inbegrip van enige wysigings en nuwe regulasies wat kragtens MARPOL 73/78 aanvaar word, voortdurende hersien met die oog daarop om die oogmerke van hierdie Aanhangsel te bereik.

## ARTIKEL 14

### VERBAND MET MARPOL 73/78

Ten opsigte van Partye wat ook Partye by MARPOL 73/78 is, doen niks in hierdie Aanhangsel afbreuk aan die spesifieke regte en verpligtinge daarkragtens nie.

## ARTIKEL 15

### WYSIGING OF VERANDERING

1. Hierdie aanhangsel kan gewysig of verander word deur 'n maatreël wat ooreenkomstig Artikel IX (1) van die Antarktiese Verdrag aanvaar word. Tensy die maatreël anders bepaal, word die wysiging of verandering geag goedgekeur te wees, en word dit van krag, een jaar na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering waartydens dit aanvaar is, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag die Depositaris binne daardie tydperk in kennis stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.

2. Enige wysiging of verandering van hierdie Aanhangsel wat in werking tree ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo, tree daarna in werking ten opsigte van enige ander Party wanneer kennisgewing van goedkeuring daarvan deur hom deur die Depositaris ontvang is.

## AANHANGSEL V BY DIE PROTOKOL OOR OMGEWINGSBESKERMING BY DIE ANTARKTIESE VERDRAG

### GEBIEDSBESKERMING EN BESTUUR

## ARTIKEL 1

### WOORDOMSKRYWING

Vir doeleindes van hierdie Aanhangsel beteken:

- (a) **“gepaste owerheid”** enige persoon of liggaam gemagtig deur 'n Party om permitte kragtens hierdie Aanhangsel uit te reik;
- (b) **“permit”** formele skriftelike toestemming uitgereik deur 'n gepaste owerheid;
- (c) **“Bestuursplan”** 'n plan om die bedrywighede te bestuur en die spesiale waarde of waardes in 'n antarktiese Spesiaal beskermde Gebied of 'n Antarktiese Spesiaal Gebied te beskerm.

## ARTIKEL 2

### OOGMERKE

Vir die doeleindes in hierdie Aanhangsel uiteengesit, kan enige gebied, met inbegrip van enige mariene gebied, aangewys word as 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied of 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied. Bedrywighede in hierdie Gebiede word verbied, beperk of bestuur ooreenkomstig Bestuursplanne aangeneem kragtens die bepalings van hierdie Aanhangsel.

## ARTIKEL 3

### ANTARKTIESE SPESIAAL BESKERMDE GEBIED

1. Enige gebied, met inbegrip van enige mariene gebied, kan as 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied aangewys word om uitstaande omgewings-, wetenskaplike, geskiedkundige, estetiese of wilderniswaardes, enige kombinasie van daardie waardes of deurlopende of beplande wetenskaplike navorsing te beskerm.

2. Party moet poog om, binne 'n stelselmatige omgewingsgeografiese raamwerk, die volgende te identifiseer en in te sluit by die reeks Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebiede—

- (a) gebiede wat onaangeraak gehou word van menslike inmening sodat toekomstige vergelykings moontlik kan wees met plekke wat deur menslike bedrywighede geraak is;
- (b) verteenwoordigende voorbeelde van belangrike land-, met inbegrip van gletser- en akwatiese, ekosisteme en mariene ekosisteme;
- (c) gebiede met belangrike of ongewone versamelings spesies, met inbegrip van belangrike kolonies van telende inheemse voëls of soogdiere;
- (d) die tipelokaliteit of enigste bekende habitat van enige spesie;
- (e) gebiede van besonderhede belang vir deurlopende of beplande wetenskaplike navorsing;
- (f) voorbeelde van uitstaande geologiese, gletserkundige of geomorfologiese kenmerke;
- (g) gebiede van uitstaande estetiese of wilderniswaarde;
- (h) terreine of monumente van erkende geskiedkundige waarde; en
- (i) sodanige ander gebiede as wat geskik kan wees om die waardes in paragraaf 1 hierbo uiteengesit, te beskerm.

3. Spesiaal Beskermde Gebiede en Terreine van Besondere Wetenskaplike Belang wat deur vorige Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergaderings as sodanig aangewys is, word hierby aangewys as Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebiede en moet dienooreenkomstig herbenaam en her-nommer word.

4. Toegang tot 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied is verbode behalwe ooreenkomstig 'n permit kragtens Artikel 7 uitgereik.

## ARTIKEL 4

### ANTARKTIESE SPESIAAL BESTUURDE GEBIEDE

1. Enige gebied, met inbegrip van enige mariene gebied, waar bedrywighede geskied of in die toekoms kan geskied, kan as 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied aangewys word om te help met die bepaling en koördinering van bedrywighede, om moontlike konflikte te vermy, om samewerking tussen Partye te verbeter om omgewingsimpakte te minimeer.

**2. Antarktiese Spesiaal Bestuurder Gebied kan insluit:**

- (a) gebiede waar bedrywighede risiko's van wedersyde inmenging of kumulatiewe omgewingsimpakte laat ontstaan; en
- (b) terreine of monumente van erkende geskiedkundige waarde.

**3. Toegang tot 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurder Gebied vereis nie 'n permit nie.**

**4.** Ondanks paragraaf 3 hierbo, kan 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurder Gebied een of meer Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebiede insluit waartoe toegang verbode is behalwe ooreenkomstig 'n permit kragtens Artikel 7 uitgereik.

**ARTIKEL 5****BESTUURSPLANNE**

**1.** Enige Party, die Komitee, die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing of die Kommissie vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne kan 'n gebied voorstel vir aanwysing as 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied of 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied deur 'n beoogde Bestuursplan aan die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering voor te lê.

**2.** Die gebied wat vir aanwysing voorgestel word, moet groot genoeg wees om die waardes te beskerm waarvoor die spesiale beskerming of bestuur verlang word.

**3.** Beoogde Bestuursplanne moet, na gelang gepas is, die volgende insluit:

- (a) 'n Beskrywing van die waarde of waardes waarvoor spesiale beskerming of bestuur verlang word;
- (b) 'n verklaring van die oogmerke en doelwitte van die Bestuursplan vir die beskerming of bestuur van daardie waardes;
- (c) bestuursbedrywighede wat onderneem moet word om die waardes waarvoor spesiale beskerming of bestuur verlang word, te beskerm;
- (d) 'n aanwysingstydperk, indien wel;
- (e) 'n beskrywing van die gebied, met inbegrip van—
  - (i) die geografiese koördinate, grensmerkers en natuurlike eienskappe wat die gebied afbaken;
  - (ii) toegang tot die gebied per land, see of lug, met inbegrip van mariene toegang en ankerplekke, voetganger- en voertuigroetes binne die gebied en lugvaartuigroetes en landingsgebiede;
  - (iii) die ligging van strukture met inbegrip van wetenskaplike stasies, navorsings- of skuilingsfasiliteite, sowel binne die gebied as naby daaraan; en
  - (iv) die ligging in of naby die gebied van ander Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebiede of Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede ingevolge hierdie Aanhangsel aangewys, of ander beskermde gebiede aangewys ooreenkomstig maatreëls wat kragtens ander komponente van die Antarktiese Verdragstelsel aanvaar is;
- (f) die identifikasie van sones binne die gebied waarin bedrywighede verbied, beperk of bestuur moet word vir die doeleindes van die bereiking van die oogmerke en doelwitte in subparagraaf (b) hierbo bedoel;
- (g) kaarte en foto's wat duidelik die grens van die gebied met betrekking tot omringende eienskappe en sleuteleienskappe binne die gebied toon;
- (h) ondersteunende dokumentasie;

- (i) ten opsigte van 'n gebied beoog vir aanwysing as 'n Antarktiese Spesiaal Beskernde Gebied, 'n duidelike beskrywing van die voorwaardes waarop permitte toegestaan kan word deur die gepaste owerheid betreffende—
  - (i) toegang tot en beweging binne of oor die gebied;
  - (ii) bedrywighede wat binne die gebied uitgevoer word of kan word, met inbegrip van beperkings op tyd en plek;
  - (iii) die installasie, modifikasie of verwydering van strukture;
  - (iv) die ligging van veldkampe;
  - (v) beperkings op materiale en organismes wat die gebied ingebring kan word;
  - (vi) die wegneem van of skadelike inmenging met inheemse flora en fauna;
  - (vii) die insameling of verwydering van enigiets wat nie deur die permithouer die gebied ingebring is nie;
  - (viii) die beskikking oor afval;
  - (ix) maatreëls wat nodig kan wees om te verseker dat die oogmerke en doelwitte van die Bestuursplan steeds nagekom kan word;
  - (x) vereistes vir verslae wat aan die gepaste owerheid oorhandig moet word betreffende besoeke aan die gebied;
- (j) ten opsigte van 'n gebied beoog vir aanwysing as 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied, 'n gedragskode betreffende—
  - (i) toegang tot en beweging binne of oor die gebied;
  - (ii) bedrywighede wat binne die gebied uitgevoer word of kan word, met inbegrip van beperkings op tyd en plek;
  - (iii) die installasie, modifikasie of verwydering van strukture;
  - (iv) die ligging van veldkampe;
  - (v) die wegneem van of skadelike inmenging met inheemse flora en fauna;
  - (vi) die insameling of verwydering van enigiets wat nie deur die besoeker die gebied ingebring is nie;
  - (vii) die beskikking oor afval; en
  - (viii) enige vereistes vir verslae wat aan die gepaste owerheid oorhandig moet word betreffende besoeke aan die gebied; en
- (k) bepalinge betreffende die omstandighede waarin Partye moet poog om inligting uit te ruil voor bedrywighede wat hulle beoog om uit te voer.

## ARTIKEL 6

### AANWYSINGSPROSEDURES

1. Beoogde Bestuursplanne moet aan die Komitee, die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing en, indien gepas, aan die Kommissie vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne gestuur word. Bydie formulering van sy advies aan die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering moet die Komitee enige kommentaar verskaf deur die Wetenskaplike Komitee oor Antarktiese Navorsing en, indien gepas, deur die Kommissie vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne in ag neem. Daarna kan Bestuursplanne goedgekeur word deur die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag deur 'n maatreël wat op 'n Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering aanvaar is ooreenkomstig Artikel IX(1) van die Antarktiese Verdrag. Tensy die maatreël anders bepaal, word die Plan geag 90 dae na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering waar dit aanvaar is, goedgekeur te wees, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye die Depositaris binne daardie tydperk in kennis stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.

2. Met inagneming van die bepalings van Artikels 4 en 5 van die Protokol word geen mariene gebied as 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied of 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurder Gebied aangewys nie sonder die voorafgoedkeuring van die Kommissie vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne.
3. Aanwysing as 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied of 'n Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied geld vir 'n onbepaalde tyd, tensy die Bestuursplan anders bepaal. 'n Bestuursplan word minstens elke vyf jaar hersien. Die plan word soos nodig bygewerk.
4. Bestuursplanne kan gewysig of herroep word ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo.
5. Na goedkeuring moet Bestuursplanne onverwyld deur die Depositaris aan alle Partye gesirkuleer word. Die Depositaris hou 'n rekord van alle tans goedgekeurde Bestuursplanne by.

## ARTIKEL 7

### PERMITTE

1. Elke Party stel 'n gepaste owerheid aan om permitte uit te reik om 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied binne te gaan en bedrywighede aldaar te begin, ooreenkomstig die vereistes van die Bestuursplan betreffende daardie Gebied. Die permit moet vergesel gaan van die tersaaklike dele van die Bestuursplan en moet die omvang en ligging van die Gebied, die gemagtigde bedrywighede en wanneer, waar en deur wie die bedrywighede gemagtig is en enige ander voorwaardes deur die Bestuursplan opgestel, vermeld.
2. In die geval van 'n Spesiaal Beskermde Gebied deur vorige Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergaderings as sodanig aangewys wat nie 'n Bestuursplan het nie, kan die gepaste owerheid 'n permit uitreik vir 'n noodsaaklike wetenskaplike doel wat nie elders gedien kan word nie en wat nie die natuurlike ekologiese sisteem in daardie gebied in gevaar sal stel nie.
3. Elke Party moet van 'n permithouer vereis om 'n afskrif van die permit te dra terwyl die permithouer in die betrokke Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied is.

## ARTIKEL 8

### GESKIEDKUNDIGE TERREINE EN MONUMENTE

1. Terreine of monumente van erkende geskiedkundige waarde wat as Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebiede of Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede aangewys is, of wat binne sulke gebiede geleë is, moet as Geskiedkundige Terreine en Monumente gelys word.
2. Enige Party kan 'n terrein of monument van erkende geskiedkundige waarde wat nie as 'n Antarktiese Spesiaal Beskermde Gebied of Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied aangewys is nie, of wat nie in sodanige Gebied geleë is nie, voorstel vir lysing as 'n Geskiedkundige Terrein of Monument. Die voorstel vir lysing kandeur die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag goedgekeur word deur 'n maatreël wat op 'n Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering aanvaar is ooreenkomstig Artikel IX(1) van die Antarktiese Verdrag. Tensy die maatreël anders bepaal, word die Plan geag 90 dae na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering waar dit aanvaar is, goedgekeur te wees, tensy een of meer van die Oorlegplegende Partye die Depositaris binne daardie tydperk in kennis stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.
3. Bestaande Geskiedkundige Terreine en Monumente wat deur vorige Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergaderings as sodanig gelys is, word ingesluit by die lys van Geskiedkundige Terreine en Monumente kragtens hierdie Artikel.
4. Gelyste Geskiedkundige Terreine en Monumente mag nie beskadig, verwyder of vernietig word nie.
5. Die lys van Geskiedkundige Terreine en Monumente kan ooreenkomstig paragraaf 2 hierbo gewysig word. Die Depositaris moet 'n lys van geldige Geskiedkundige Terreine en Monumente byhou.

**ARTIKEL 9****INLIGTING EN PUBLISITEIT**

**1.** Ten einde te verseker dat alle persone wat Antarktiese besoek of beoog om dit te besoek die bepalings van hierdie Aanhangsel verstaan en nakom, moet elke Party inligting beskikbaar stel wat veral die volgende uiteensit:

- (a) die ligging van die Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebiede en Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede;
- (b) lyste en kaarte van daardie Gebiede;
- (c) die Bestuursplanne, met inbegrip van aantekeninge van verbiedinge rakende elke Gebied;
- (d) die ligging van Geskiedkundige Terreine en Monumente en enige tersaaklike verbod of beperking.

**2.** Elke Party moet verseker dat die ligging en, indien moontlik, die perke van Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebiede, Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede en Geskiedkundige Terreine en Monumente op sy topografiese kaarte en hidrografiese kaarte en in ander tersaaklike publikasies getoon word.

**3.** Partye moet saamwerk om te verseker dat, waar van toepassing, die grense van Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebiede, Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede en Geskiedkundige Terreine en Monumente gepas op die terrein gemerk word.

**ARTIKEL 10****UITRUILING VAN INLIGTING**

**1.** Die Partye moet reëlins tref vir—

- (a) die insameling en uitruiling van rekords, met inbegrip van rekords van permitte en verslae van besoeke, insluitende inspeksiebesoeke, aan Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebiede, en verslae van inspeksiebesoeke aan Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede;
- (b) die verkryging en uitruiling van inligting oor enige beduidende verandering of skade aan enige Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebied, Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied of Geskiedkundige Terrein of Monument; en
- (c) die daarstelling van gemeenskaplike vorms waarin hierdie inligting ooreenkomstig paragraaf 2 hieronder deur Partye voorgelê moet word.

**2.** Elke Party moet die ander Partye en die Komitee voor die einde van November van elke jaar in kennis stel van die getal en aard van permitte ingevolge hierdie Aanhangsel uitgereik in die voorafgaande tydperk van 1 Julie tot 30 Junie.

**3.** Elke Party wat navorsing of ander bedrywighede in Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebiede of Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebiede uitvoer, befonds of magtig, moet 'n rekord hou van sodanige bedrywighede en moet in die jaarlikse uitruiling van inligting ooreenkomstig die Antarktiese Verdrag opsommende beskrywings verskaf van die bedrywighede wat in die voorafgaande jaar deur persone onder sy jurisdiksie in sodanige gebiede uitgevoer is.

**4.** Elke Party moet die ander Partye en die Komitee voor die einde van November elke jaar in kennis stel van maatreëls wat hy getref het om hierdie Aanhangsel te implementeer, met inbegrip van terreininspeksie en stappe wat hy gedoen het om gevalle van bedrywighede strydig met die bepalings van die goedgekeurde Bestuursplan vir 'n Antarktiese Spesiaal Beskermdde Gebied of Antarktiese Spesiaal Bestuurde Gebied te hanteer.

**ARTIKEL 11****NOODGEVALLE**

1. Die beperkings bepaal en gemagtig by hierdie Aanhangsel is nie van toepassing nie in noodgevalle met betrekking tot die veiligheid van menselewens of van skepe, lugvaartuie of toerusting en fasiliteite met 'n hoë waarde, of die beskerming van die omgewing.
2. Kennis van bedrywighede wat in noodgevalle onderneem is, moet onmiddellik aan alle Partye en aan die Komitee gesirkuleer word.

**ARTIKEL 12****WYSIGING OF VERANDERING**

1. Hierdie Aanhangsel kan gewysig of verander word deur 'n maatreël wat ooreenkomstig Artikel IX(1) van die Antarktiese Verdrag aanvaar word. Tensy die maatreël anders bepaal, word die wysiging of verandering geag goedgekeur te wees, en word dit van krag, een jaar na die afsluiting van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Vergadering waartydens dit aanvaar is, tensy een of meer van die Antarktiese Verdrag Oorlegplegende Partye die Depositaris binne daardie tydperk in kennis stel dat hy 'n verlenging van die tydperk verlang of dat hy nie die maatreël kan goedkeur nie.
2. Enige wysiging of verandering van hierdie Aanhangsel wat in werking tree ooreenkomstig paragraaf 1 hierbo, tree in werking ten opsigte van enige ander Party wanneer kennisgewing van goedkeuring daarvan deur hom deur die Depositaris ontvang is.

**ITEM III VAN BYLAE 1 TOT DIE WET OP ANTARKTIESE VERDRAE, 1996****KONVENSIE VIR DIE BEWARING VAN ANTARKTIESE ROBBE**

Nademaal die Kontrakterende Partye,

- Gedagte aan** die Ooreengekome Maatreëls ter Bewaring van Antarktiese Fauna en Flora, aangeneem kragtens die Antarktiese Verdrag geteken op 1 Desember 1959 t Washington;
- Onder di besef van** die algemene besorgdheid oor die kwesbaarheid van Antarktiese robbe vir kommersiële eksploitasie en die deurlopende behoefte aan doeltreffende bewaringsmaatreëls;
- Erken** dat die Antarktiese robbe 'n belangrike lewende hulpbron in die mariene omgewing is wat 'n inter-nasionale ooreenkoms vir die doeltreffende bewaring daarvan vereis;
- Erken** dat hierdiep hulpbron nie uitgeput moet word deur ooreksplorasie nie, en dat die oes daarvan derhalwe gereguleer moet word sodat die vlakke van die optimale volhoubare oes opbrengs nie oorskry word nie;
- Erken** dat, ten einde wetenskaplike kennis te verbeter en eksploitasie op so 'n rasonale grondslag te plaas, alles moontlik gedoen moet word om biologiese en ander navorsing oor Antarktiese robbevolkings aan te moedig en om inligting uit sodanige navorsing en uit die statistieke van toekomstige robbejagoperasies te verkry, sodat verdere gepaste regulasies geformuleer kan word;
- Kennis neem** daarvan dat die Wetenskaplike Komitee vir Antarktiese Navorsing (SCAR) van die Internasionale Raad van Wetenskaplike Unies bereid is om die take te verrig wat in hierdie Konvensie van hom gevra word;
- Begerig is** om die doelwit van die beskerming, wetenskaplike bestudering en rasonale gebruik van Antarktiese robbe te bevorder en te bereik en om 'n bevredigende balans binne die ekosisteem te handhaaf,

Het hulle soos volg ooreengekom:

## ARTIKEL 1

### OMVANG

(1) Hierdie Konvensie is van toepassing op die seë suid van 60° suiderbreedte, ten opsigte waarvan die Kontrakterende Partye die bepalings van Artikel IV van die Antarktiese Verdrag onderskryf.

(2) Hierdie Konvensie kan op enige van of al die volgende spesies van toepassing wees:

Suidelike olifantrob *Mirounga leonina*;

Luiperdrob *Hydrurga leptonyx*;

Weddellrob *Leptonychotes weddelli*;

Krapeterrob *Lobodo carcinophagus*;

Ross-robl *Ommatophoca rossi*;

Suidelike pelsrobbe *Arctocephalus sp.*

(3) Die Aanhangsel by hierdie Konvensie maak 'n integrerende deel daarvan uit.

## ARTIKEL 2

### IMPLEMENTERING

(1) Die Kontrakterende Partye kom ooreen dat die robspesies in Artikel 1 genoem, nie binne die Konvensiegebied deur hulle burgers of vaartuie onder hulle onderskeie vlae doodgemaak of gevang mag word nie, behalwe ooreenkomstig hierdie Konvensie.

(2) Elke Kontrakterende Party moet vir sy burgers en vir vaartuie onder sy vlag sodanige wette en regulasies aanneem en ander maatreëls tref, met inbegrip van 'n geskikte permitstelsel, as wat nodig is om hierdie Konvensie toe te pas.

## ARTIKEL 3

### MAATREËLS IN DIE AANHANGSEL

(1) Hierdie Konvensie sluit 'n Aanhangsel in wat die maatreël wat die Kontrakterende Partye hiermee aanneem, uiteensit. Kontrakterende Partye kan van tyd tot tyd in die toekoms ander maatreëls aanneem ten opsigte van die bewaring, wetenskaplike studie en die rasonale en humane gebruik van robhulpbronne en onder andere die volgende voorskryf:

(a) Toelaatbare vangs;

(b) beskermde en onbeskermde spesies;

(c) oop en toe seisoene;

(d) oop en toe gebiede, met inbegrip van die aanwysing van reservate;

(e) die aanwysing van spesial gebiede waar daar geen versteuring van robbe mag wees nie;

(f) beperkings betreffende geslag, grootte of ouderdom vir elke spesie;

(g) beperkings betreffende die tyd van die dag en die duur, beperking van optrede en metodes van robbejag;

- (h) tipes en spesifikasies van uitrusting en apparaat en toestelle wat gebruik mag word;
- (i) vangsopgawes en ander statistiese en biologiese rekords;
- (j) prosedures vir die fasilitering van die beskouing en evaluering van wetenskaplike inligting;
- (k) ander regulerende maatreëls, met inbegrip van 'n effektiewe inspeksiestelsel.

(2) Die maatreël kragtens paragraaf (1) van hierdie Artikel aangeneem, word op die beste beskikbare wetenskaplike en tegniese gegewens gebaseer.

(3) Die Aanhangsel kan van tyd tot tyd ooreenkomstig die prosedures waarvoor in Artikel 9 voorsiening gemaak word, gewysig word.

## **ARTIKEL 4**

### **Spesiale Permitte**

(1) Ondanks die bepalinge van hierdie Konvensie kan enige Kontrakterende Party permitte uitreik om robbe in beperkte getalle en ooreenkomstig die oogmerke en beginsels van hierdie Konvensie te vang of dood te maak vir die volgende doeleindes:

- (a) Om onontbeerlike voedsel vir mense of honde te voorsien;
- (b) om vir wetenskaplike navorsing voorsiening te maak;
- (c) om eksemplare vir museums, opvoedkundige of kulturele instellings te voorsien.

(2) Elke Kontrakterende Party moet so gou moontlik die ander Kontrakterende Partye en SCAR inlig van die doel en inhoud van alle permitte kragtens paragraaf (1) van hierdie Artikel uitgereik en daarna oor die aantal robbe kragtens daardie permitte doodgemaak of gevang.

## **ARTIKEL 5**

### **UITRUIL VAN INLIGTING EN WETENSKAPLIKE ADVIES**

(1) Elke Kontrakterende Party moet, binne die tydperk in die Aanhangsel aangedui, aan die ander Kontrakterende Partye en aan SCAR die inligting voorsien in die Aanhangsel gespesifiseer.

(2) Elke Kontrakterende Party moet ook aan die ander Kontrakterende Partye en aan SCAR voor 31 Oktober elke jaar inligting voorsien oor enige stappe wat hy ooreenkomstig Artikel 2 van hierdie Konvensie gedurende die voorafgaande tydperk van 1 Julie tot 30 Junie gedoen het.

(3) Kontrakterende Partye wat geen inligting bedoel in die twee voorgaande paragrawe het om te voorsien nie, moet dit voor 31 Oktober elke jaar amptelik aandui.

(4) SCAR word genooi—

- (a) om inligting ooreenkomstig hierdie Artikel ontvang, te evalueer; om die uitruil van wetenskaplike data en inligting tussen die Kontrakterende Partye aan te moedig; om programme vir wetenskaplike navorsing aan te beveel; om die statistiese en biologiese data wat deur robbejagekspedisies binne die Konvensiegebied ingesamel moet word, aan te beveel; en om wysigings van die Aanhangsel voor te stel; en
- (b) om op grond van die statistiese, biologiese en ander beskikbare gegewens te rapporteer wanneer die oes van enige robspesie in die Konvensiegebied 'n beduidend skadelike uitwerking op die totale getalle van sodanige spesie of op die ekosisteem op enige bepaalde plek het.

(5) SCAR word genooi om die Depositaris, wat aan die Kontrakterende Partye moet rapporteer, in kennis te stel wanneer SCAR in enige robbejagseisoen beraam dat die toelaatbare vangspeserke vir enige spesie waarskynlik oorskry gaan word en om, in daardie geval, 'n raming van die datum waarop die toelaatbare vangspeserke bereik sal word, te voorsien. Elke Kontrakterende Partye moet dan die nodige stappe doen om sy burgers en vaartuie onder sy vlak te verhoed om robbe van daardie spesie na die beraamde datum dood te maak of te vang, tot tyd en wyl die Kontrakterende Partye anders besluit.

(6) Indien nodig kan SCAR die Voedsel- en Landbou-Organisasie van die Verenigde Nasies versoek om tegniese bystand te verleen wanneer hy sy evalueringe doen.

(7) Ondanks die bepalings van paragraaf (1) van Artikel 1 moet die Kontrakterende Partye, ooreenkomstig hulle binnelandse reg, aan mekaar en aan SCAR, vir oorweging, statistieke rapporteer betreffende die Antarktiese robbe in paragraaf (2) van Artikel 1 gelys wat deur hulle burgers of vaartuie onder hulle onderskeie vlake in die gebied van drywende see-ys noord van 60° suiderbreedte doodgemaak of gevang is.

## ARTIKEL 6

### OORLEGPLEGING TUSSEN KONTRAKTERENDE PARTYE

(1) Te eniger tyd nadat kommersiële robbejag begin het, kan 'n Kontrakterende Partye deur die Depositaris voorstel dat 'n vergadering van Kontrakterende Partye belê word met die oog op—

- (a) die instelling, met 'n tweederdemeerderheid van die Kontrakterende Partye, met inbegrip van die instemmende stemme van al die ondertekenaarstate van hierdie Konvensie teenwoordig op die vergadering, van 'n doeltreffende stelsel van beheer, met inbegrip van inspeksie, oor die implementering van die bepalings van hierdie Konvensie;
- (b) die instelling van 'n kommissie om sodanige funksies as wat die Kontrakterende Partye nodig ag, kragtens hierdie Konvensie te verrig; of
- (c) die oorweging van ander voorstelle, met inbegrip van—
  - (i) die verskaffing van onafhanklike wetenskaplike advies;
  - (ii) die instelling, met 'n tweederdemeerderheid, van 'n wetenskaplike advieskomitee aan wie sommige van of al die funksies wat kragtens hierdie Konvensie van SCAR verlang word, toegewys kan word, indien kommersiële robbejag beduidende afmetings aanneem;
  - (iii) die uitvoer van wetenskaplike programme met die deelname van die Kontrakterende Partye; en
  - (iv) die tref van verdere regulatoriese maatreëls, met inbegrip van moratoria.

(2) Indien een derde van die Kontrakterende Partye daartoe instem, belê die Depositaris so gou moontlik sodanige vergadering.

(3) 'n Vergadering moet op versoek van enige Kontrakterende Partye gehou word indien SCAR rapporteer dat die oes van enige Antarktiese robbespesie in die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, 'n beduidend skadelike uitwerking op die totale getalle robbe of op die ekosisteem op enige bepaalde plek het.

## ARTIKEL 7

### WERKING

Die Kontrakterende Partye kom binne vyf jaar na die inwerkingtreding van hierdie Konvensie byeen en ten minste elke vyf jaar daarna om die werking van die Konvensie in oënskou te neem.

**ARTIKEL 8****WYSIGING VAN DIE KONVENSIE**

- (1) Hierdie Konvensie kan te eniger tyd gewysig word. Die teks van enige wysiging wat deur 'n Kontrakterende Party voorgestel word, word aan die Depositaris voorgelê, wat dit aan al die Kontrakterende Partye deurstuur.
- (2) Indien een derde van die Kontrakterende Partye 'n vergadering aanvra om die voorgestelde wysiging te bespreek, moet die Depositaris sodanige vergadering belê.
- (3) 'n Wysiging tree in werking wanneer die Depositaris oorkondes van bekragtiging of aanvaarding daarvan van al die Kontrakterende Partye verkry het.

**ARTIKEL 9****WYSIGING VAN DIE AANHANGSEL**

- (1) Enige Kontrakterende Party kan wysigings aan die Aanhangsel van hierdie Konvensie voorstel. Die teks van enige sodanige voorgestelde wysiging word aan die Depositaris voorgelê, wat dit aan al die Kontrakterende Partye deurstuur.

(2) Elke sodanige voorgestelde wysiging tree vir alle Kontrakterende Partye in werking ses maande na die datum wat op die kennisgewing van die Depositaris aan die Kontrakterende Partye verskyn, indien daar binne 120 dae na die kennisgewingdatum geen beswaar ontvang is nie en twee derdes van die Kontrakterende Partye die Depositaris skriftelik van hulle goedkeuring in kennis gestel het.

(3) Indien 'n beswaar van enige Kontrakterende Party binne 120 dae na die kennisgewing ontvang is, word die saak deur die Kontrakterende Partye op hulle volgende vergadering oorweeg. Indien eenstemmigheid oor die saak nie op die volgende vergadering bereik word nie, moet die Kontrakterende Partye die Depositaris binne 120 dae vanaf die datum van die afsluiting van die vergadering in kennis stel van hulle goedkeuring of verwerping van die oorspronklike wysiging of van enige nuwe wysiging wat deur die vergadering voorgestel is. Indien twee derdes van die Kontrakterende Partye teen die einde van hierdie tydperk sodanige wysiging goedgekeur het, tree dit in werking ses maande vanaf die datum van die afsluiting van die vergadering vir die Kontrakterende Partye wat teen daardie tyd hulle goedkeuring gegee het.

(4) Enige Kontrakterende Party wat teen 'n voorgestelde wysiging beswaar gemaak het, kan te eniger tyd daardie beswaar terugtrek, en die voorgestelde wysiging tree onmiddellik ten opsigte van sodanige Party in werking indien die wysiging reeds in werking is, of op sodanige tyd as wat dit kragtens hierdie Artikel in werking tree.

(5) Die Depositaris stel elke Kontrakterende Party onmiddellik in kennis by ontvangs van elke goedkeuring of beswaar, van elke terugtrekking van beswaar en van die inwerkingtreding van enige wysiging.

(6) Enige Staat wat 'n Party by hierdie Konvensie word nadat 'n wysiging van die Aanhangsel in werking getree het, word gebind deur die Aanhangsel soos aldus gewysig. Enige Staat wat 'n Party by hierdie Konvensie word gedurende die tydperk wanneer 'n voorgestelde wysiging hangend is, kan binne die tydsbeperkings van toepassing op ander Kontrakterende Partye sodanige wysiging goedkeur of daarteen beswaar maak.

**ARTIKEL 10****ONDERTEKENING**

Hierdie Konvensie is van 1 Junie tot 31 Desember 1972 te Londen oop vir ondertekening deur State wat deelneem aan die Konferensie oor die Bewaring van Antarktiese Robbe, gehou te Londen van 3 tot 11 Februarie 1972.

**ARTIKEL 11****BEKRAGTIGING**

Hierdie Konvensie is aan bekragtiging of aanvaarding onderworpe. Bekragtigungs- of aanvaardings-oorkondes word ingedien by die Regering van die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland, wat hierby as die Depositaris aangewys word.

**ARTIKEL 12****TOETREDE**

Hierdie Konvensie is oop vir toetrede deur enige Staat wat met die toestemming van die Kontrakterende Partye genooi word om tot hierdie Konvensie toe te tree.

**ARTIKEL 13****INWERKINGTREDING**

(1) Hierdie Konvensie tree op die dertigste dag na die datum van indiening van die sewende bekragtigungs- of aanvaardingsoorkonde in werking.

(2) Daarna tree hierdie Konvensie in werking vir elke bekragtigende, aanvaardende of toetredende Staat op die dertigste dag na indiening deur daardie staat van sy oorkonde van bekragtiging, aanvaarding of toetrede.

**ARTIKEL 14****ONTTREKKING**

Enige Kontrakterende Party kan hom op 30 Junie van enige jaar aan hierdie Konvensie onttrek deur voor of op 1 Januarie van dieselfde jaar aan die Depositaris kennis te gee, wat by ontvangs van sodanige kennisgewing onverwyld die ander Kontrakterende Partye daarvan in kennis stel. Enige ander Kontrakterende Party kan op dieselfde wyse binne een maand na ontvangs van 'n afskrif van sodanige kennisgewing van die Depositaris kennis gee van onttrekking, sodat die Konvensie op 30 Junie van dieselfde jaar ophou om met betrekking tot die Kontrakterende Partye wat aldus kennis gee, van krag te wees.

**ARTIKEL 15****KENNISGEWINGS DEUR DIE DEPOSITARIS**

Die Depositaris moet alle ondertekende en toetredende State van die volgende in kennis stel:

- (a) Ondertekenings van hierdie Konvensie, die indiening van oorkondes van bekragtiging, aanvaarding of toetrede en kennisgewings van onttrekking;
- (b) die datum van inwerkingtreding van hierdie Konvensie en van ander enige wysigings daaraan of aan die Aanhangsel daarvan.

**ARTIKEL 16****GESERTIFISEERDE AFSKRIFTE EN REGISTRASIE**

(1) Hierdie Konvensie, opgestel in Engels, Frans, Russies en Spaans, waarvan al die tekste ewe outentiek is, moet ingedien word by die argief van die Regering van die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord Ierland, wat behoorlik gesertifiseerde afskrifte daarvan aan alle ondertekende en toetredende State moet stuur.

(2) Hierdie Konvensie moet deur die Depositaris ooreenkomstig Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Nasies geregistreer word.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig, hierdie Konvensie onderteken het.

GEDOEN te London, hierdie 1ste dag van Junie 1972.

**AANHANGSEL****1. Toelaatbare vangs**

Die Kontrakterende Partye moet elke jaar, wat strek van 1 Julie tot en met 30 Junie, die totale getal robbe van elke spesie wat doodgemaak of gevang word, beperk tot die getalle hieronder gespesifiseer. Hierdie getalle is onderworpe aan hersiening in die lig van wetenskaplike evaluering:

- (a) in die geval van krapeterobbe *Lobodon carcinophagus*, 175,000;
- (b) in die geval van luiperdrobbe *Hydrurga leptonyx*, 12,000;
- (c) in die geval van Weddellrobbe *Leptonychotes weddelli*, 5,000.

**2. Beskermende spesies**

(a) Dit is verbode om Ross-robbe *Ommatophoca rossii*, suidelike olifantrobbe *Mirounga leonina*, of pelsrobbe van die genus *Arctocephalus* dood te maak of te vang.

(b) Ten teinde die volwasse teelrobbe te beskerm gedurende die tydperk wanneer hulle die meeste gekonsentreerd en weerloos is, is dit verbode om enige Weddellrobbe *Leptonychotes weddelli* wat een jaar of ouer is, tussen 1 September tot en met 31 Januarie dood te maak of te vang.

**3. Geslote seisoen en robbejagseisoen**

Die tydperk tussen 1 Maart tot en met 31 Augustus is 'n geslote seisoen waartydens die doodmaak of van van robbe verbode is. Die tydperk van 1 September tot die laaste dag van Februarie maak 'n robbejagseisoen uit.

**4. Robbejagseisoen**

Elke van die robbejagsones in hierdie paragraaf gelys, word in numeriese volgorde gesluit vir alle robbejagbedrywighede vir die robspesies gelys in paragraaf 1 van hierdie Aanhangsel vir die tydperk van 1 September tot en met die laaste dag van Februarie. Sodanige sluitings begin met dieselfde sone as wat gesluit word kragtens paragraaf 2 van Byvoegsel B by Byvoegsel 1 van die Verslag van die Vyfde Oorlegplegende Antarktiese Verdragsvergadering op die tydstip waarop die Konvensie in werking tree. By verstryking van sodanige geslote tydperk, heropen die betrokke sone:

Sone 1—tussen 60° en 120° westerlengte.

Sone 2—tussen 0° en 60° westerlengte, saam met deel van die Weddellsee van Wes van 60° westerlengte lê.

Sone 3—tussen 0° en 70° oosterlengte.

Sone 4—tussen 70° en 130° oosterlengte.

Sone 5—tussen 130° oosterlengte en 170° westerlengte.

Sone 6—tussen 120° en 170° westerlengte.

## 5. Robreservate

Die is verbode om robbe dood te maak of te vang in die volgende reservate, wat robteelgebiede of persele vir langtermyn-wetenskaplike navorsing is:

- (a) Die gebied rondom die Suid-Orkney-eilande tussen 60°20' en 60°56' suiderbreedte en 44°05' en 46°25' westerlengte.
- (b) die gebiede van die suidwestelike Ross-see suid van 76° suiderbreedte en Wes van 170° oosterlengte.
- (c) Die gebied van die Edisto-inham Suid en Wes van 'n lyn getrek tussen Kaap Hallet op 72°19' suiderbreedte, 170°18' oosterlengte, en Helm-punt, op 72°11' suiderbreedte, 170°00' oosterlengte.

## 5. Uitrui van inligting

(a) Kontrakterende Partye moet voor 31 Oktober elke jaar aan ander Kontrakterende Partye en aan SCAR 'n samevatting voorsien van statistiese inligting oor alle robbe doodgemaak of gevang deur hulle burgers en vaartuie onder hulle verskeie vlae in die Konvensiegebied, ten opsigte van die voorafgaande tydperk van 1 Julie tot 30 Junie. Hierdie inligting moet die volgende persone en per maand insluit:

- (i) Die bruto en netto tonnemaat, remperdekrag, getal bemanningslede en getal bedryfsdae van vaartuie onder die vlag van die Kontrakterende Party;
- (ii) Die geval volwasse individue en klein robbe van elke spesie wat geneem is. Wanneer spesifiek daarom gevra, moet hierdie inligting voorsien word ten opsigte van elke skip saam met die daaglikse posisie daarvan teen twaalfuur middag op elke bedryfsdag, en die vangs vir daardie dag.

(b) Wanneer 'n bedryf begin is, moet verslae van die getalle robbe van elke spesie wat in elke sone doodgemaak of gevang is aan SCAR gelewer word, in die vorm en met die tussenposes (minstens een week) wat deur dié liggaam versoek word.

(c) Kontrakterende Partye moet aan SCAR biologiese inligting voorsien, veral:

- (i) Geslag.
- (ii) Reproduksietoestand.
- (iii) Ouderdom.

SCAR kan, met die goedkeuring van die Kontrakterende Partye, bykomende inligting of materiaal vereis.

(d) Kontrakterende Partye moet inligting oor beoogde robbejagekspedisies minstens 30 dae voor vertrek uit hulle tuishawens aan ander Kontrakterende Partye en ander SCAR voorsien.

## 7. Robbejagmetodes

(a) SCAR word versoek om verslag te doen oor metodes van robbejar en om aanbevelings te doen met die oog daarop om te verseker dat die doodmaak of vang van robbe vinning, pynloos en doeltreffend is. Kontrakterende Partye moet, soos van toepassing, reëls aanneem vir hulle burgers en vaartuie onder hulle onderskeie vlae wat betrokke is by die doodmaak en vang van robbe, met behoorlike inagneming van die standpunte van SCAR.

(b) In die lig van die beskikbare wetenskaplike en tegniese data kom Kontrakterende Partye ooreen om toepaslike stappe te doen om te verseker dat hulle burgers en vaartuie onder hulle onderskeie vlae hulle daarvan weerhou om robbe in die water dood te maak en te vang, behalwe in beperkte getalle om voorsiening te maak vir wetenskaplike navorsing ooreenkomstig die oogmerke en beginsels van hierdie Konvensie. Sodanige navorsing sluit studies in oor die effektiwiteit van robbejagmetodes uit die oogpunt van die bestuur van humane en rasonale benutting van die Antarktiese robhulpbronne vir bewaringsdoeleindes. Die onderneem en resultate van enige sodanige wetenskaplike navorsingsprogram word aan SCAR en die Depositaris bekendgemaak, wat dit dan aan die Kontrakterende Partye moet oordra.

**ITEM IV VAN BYLAE 1 TOT DIE WET OP ANTARKTIESE VERDRAE, 1996****KONVENSIË OOR DIE BEWARING VAN ANTARKTIESE MARIENE LEWENDE HULPBRONNE**

Nademaal die Kontrakterende Partye,

**Besef** hoe belangrik dit is om die omgewing te beveilig en om die integriteit van die ekosisteem van die see rondom Antarktika te beskerm;

**Kennis neem** van die konsentrasie van marine lewende hulpbronne wat in Antarktiese waters voorkom en van die verhoogde belangstelling in die moontlikhede wat die benutting van hierdie hulpbronne as 'n bron van proteïene bied;

**Bewus is** van die dringendheid daarvan om die bewaring van Antarktiese mariene lewende hulpbronne te verseker;

**Van mening is** dat dit noodsaaklik is om kennis van die Antarktiese mariene ekosisteem en die komponente daarvan te vergroot ten einde besluite aangaande oes op gesonde wetenskaplike inligting te kan baseer;

**Oortuig is** van die bewaring van Antarktiese mariene lewende hulpbronne internasionale samewerking vereis, met behoorlike inagneming van die bepalinge van die Antarktiese Verdrag en met die aktiewe betrokkenheid van alle State wat betrokke is by navorsing of oesbedrywighede in Antarktiese waters;

**Erkenning verleen** aan die primêre verantwoordelikhede van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag ten opsigte van die beskerming en behoud van die Antarktiese omgewing en, in die besonder, hulle verantwoordelikhede kragtens artikel IX, paragraaf 1 (f), van die Antarktiese Verdrag ten opsigte van die behoud en bewaring van lewende hulpbronne in Antarktika;

**Gedagtig is** aan die stappe wat die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag reeds gedoen het, met inbegrip van veral die Ooreenkomse Maatreëls ter Bewaring van Antarktiese Fauna en Flora, en die bepalinge van die Konvensie vir die Bewaring van Antarktiese Robbe;

**Gedagtig is** aan die besorgdheid aangaande die bewaring van Antarktiese mariene lewende hulpbronne uitgespreek by die Negende Oorlegplegende Antarktiese Verdragsvergadering deur die Oorlegplegende Partye en aan die belangrikheid van die bepalinge van Aanbeveling IX-2 wat tot die daarstelling van hierdie Konvensie gelei het;

**Oortuig is** dat dit in belang van die hele mensdom is om die waters rondom die Antarktiese vasteland vir slegs vreedsame doeleindes te beskerm en om te verhoed dat dit die toneel of onderwerp van 'n internasionale twis word;

**Erken,** in die lig van die voorgaande, dat dit wenslik is om 'n geskikte meganisme daar te stel vir die aanbeveling en bevordering van, besluitneming oor en die koördinering van die maatreëls en wetenskaplike studies wat nodig is om die bewaring van Antarktiese mariene lewende hulpbronne te verseker;

So is dit dat die Partye soos volg ooreengekom het:

**ARTIKEL I**

**1.** Hierdie Konvensie is van toepassing op die Antarktiese mariene lewende hulpbronne van die gebied suid van 60° suiderbreedte en op die Antarktiese mariene lewende hulpbronne van die gebied tussen daardie breedtegraad en die Antarktiese konvergensie wat deel van die Antarktiese mariene ekosisteem uitmaak.

**2.** Antarktiese mariene lewende hulpbronne beteken die bevolkings van egte vis, weekdiere, skaaldiere en alle ander spesies lewende organismes, insluitende voëls, wat suid van die Antarktiese konvergensie aangetref word.

**3.** Die Antarktiese mariene ekosisteem beteken die geheel van verhoudinge van Antarktiese mariene lewende hulpbronne met mekaar en met hulle fisiese omgewing.

**4.** Die Antarktiese konvergensie word geag 'n lyn te wees wat die volgende punte op breedte-sirkels en lengtesirkels verbind:

50° S, 0°; 50° S, 30° O; 45° S, 30° O; 45° S, 80° O; 55° S, 80° O; 55° S, 150° O; 60° S, 150° O; 60° S, 50° W; 50° S, 0°.

## ARTIKEL II

**1.** Die oogmerk van hierdie Konvensie is die bewaring van Antarktiese mariene lewende hulpbronne.

**2.** Vir doeleindes van hierdie Konvensie sluit die begrip "bewaring" rasonale gebruik in.

**3.** Enige oes- en verwante bedrywighede in die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, geskied ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Konvensie en die volgende beginsels van bewaring:

- (a) Die voorkoming van 'n afname in die grootte van enige geoeste bevolking tot vlakke laer as dié wat die stabiele aanvulling daarvan verseker, vir welke doel die grootte nie toegelaat mag word om te daal tot onder 'n vlak naby aan dié wat die grootste netto jaarlikse aanwas verseker nie;
- (b) die instandhouding van die ekologiese verwantskappe tussen geoeste, afhanklike en verwante bevolkings van Antarktiese mariene lewende hulpbronne en die herstel van uitgedunde bevolkings tot die vlakke omskryf in paragraaf (a) hierbo; en
- (c) die voorkoming van verandering of die minimering van die risiko van veranderinge in die mariene ekosisteem wat nie potensieel oor twee of drie dekades omkeerbaar is nie, met inagneming van die stand van beskikbare kennis oor die direkte en indirekte impak van oes, die uitwerking van die invoering van vreemde spesies, die uitwerking van verwante bedrywighede op doel om die volgehoue bewaring van Antarktiese mariene lewende hulpbronne moontlik te maak.

## ARTIKEL III

Die Kontrakterende Partye, hersy hulle Partye by die Antarktiese Verdrag is al dan nie, kom ooreen dat hulle nie in die Antarktiese Verdragsgebied sal meedoen aan enige bedrywighede wat strydig is met die beginsels en oogmerke van daardie Verdrag nie en dat, in hulle verhoudinge met mekaar, hulle gebind word deur die verpligtinge vervat in Artikels I en V van die Antarktiese Verdrag.

## ARTIKEL IV

**1.** Ten opsigte van die Antarktiese Verdragsgebied word alle Kontrakterende Partye, hetsy hulle Partye by die Antarktiese Verdrag is al dan nie, in hulle verhoudinge met mekaar gebind deur Artikels IV en VI van die Antarktiese Verdrag.

**2.** Niks in hierdie Konvensie en geen handeling of bedrywighede wat plaasvind terwyl hierdie Konvensie van krag is—

- (a) maak 'n grond uit vir die uitoefening, ondersteuning of ontkenning van 'n aanspraak op territoriale soewereiniteit in die Antarktiese Verdragsgebied of skep enige regte van soewereiniteit in die Antarktiese Verdragsgebied nie;
- (b) word vertolk as 'n opsegging of vermindering van die kant van enige Kontrakterende Party van, of as 'n korting van, enige reg of aanspraak of grond vir 'n aanspraak om, binne die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, ingevolge die internasionale reg kusstaatjurisdiksie uit te oefen nie;
- (c) word vertolk as 'n aantasting van die posisie van enige Kontrakterende Party met betrekking tot sy erkenning of nie-erkenning van enige sodanige reg, aanspraak of grond vir aanspraak nie;

- (d) beïnvloed die bepaling van Artikel IV, paragraaf 2, van die Antarktiese Verdrag nie, wat lui dat geen nuwe aanspraak, of uitbreiding van 'n bestaande aanspraak, op territoriale soewereiniteit in Antarktika gemaak mag word terwyl die Antarktiese Verdrag van krag is nie.

## ARTIKEL V

1. Die Kontrakterende Partye wat nie Partye by die Antarktiese Verdrag is nie, erken die spesiale verpligtinge en verantwoordelikhede van die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag ten opsigte van die beskerming en behoud van die omgewing van die Antarktiese Verdragsgebied.

2. Die Kontrakterende Partye wat nie Partye by die Antarktiese Verdrag is nie, stem in om, in hulle bedrywighede in die Antarktiese Verdragsgebied, soos en wanneer gepas, die Ooreengekome Maatreëls ter Bewaring van Antarktiese Fauna en Flora na te kom, asook sodanige ander maatreëls as wat deur die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag aanbeveel is ter nakoming van hulle verantwoordelikheid ten opsigte van die beskerming van die Antarktiese omgewing teen alle vorme van skadelike menslike inmenging.

3. Vir die doeleindes van hierdie Konvensie beteken "Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag" die Kontrakterende Partye by die Antarktiese Verdrag wie se Verteenwoordigers deelneem aan vergaderings ingevolge Artikel IX van die Antarktiese Verdrag.

## ARTIKEL VI

Niks in hierdie Konvensie doen afbreuk aan die regte en verpligtinge van Kontrakterende Partye ingevolge die Internasionale Konvensie vir die Regulering van Walvisjag en die Konvensie vir die Bewaring van Antarktiese Robbe nie.

## ARTIKEL VII

1. Die Kontrakterende Partye stel hierby die Kommissie vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne (hierna "die Kommissie" genoem) in, en kom ooreen om hierdie Kommissie in stand te hou.

2. Lidmaatskap van die Kommissie is soos volg:

- (a) Elke Kontrakterende Party wat deelgeneem het aan die vergadering waarop hierdie Konvensie aangeneem is, is 'n Lid van die Kommissie.
- (b) Elke Staatparty wat tot hierdie Konvensie toegetree het ingevolge Artikel XXIX, is daarop geregtig om 'n Lid van die Kommissie te wees gedurende sodanige tyd as wat daardie toetredende Party besig is met navorsings- of oesbedrywighede ten opsigte van die mariene lewende hulpbronne waarop hierdie Konvensie van toepassing is.
- (c) Elke streekorganisasie vir ekonomiese integrasie wat ingevolge Artikel XXIX tot hierdie Konvensie toegetree het, is daarop geregtig om 'n Lid van die Kommissie te wees gedurende sodanige tyd as wat sy Staatslede aldus geregtig is.
- (d) 'n Kontrakterende party wat ingevolge subparagrafe (b) en (c) hierbo aan die werk van die Kommissie wil deelneem, moet die Depositaris in kennis stel van die grondslag waarop hy 'n Lid van die Kommissie wil word en van sy gewilligheid om bewaringsmaatreëls wat van krag is, te aanvaar. Die Depositaris moet aan elke Lid van die Kommissie wil word en van sy gewilligheid om bewaringsmaatreëls wat van krag is, te aanvaar. Die Depositaris moet aan elke Lid van die Kommissie sodanige kennisgewing en gepaardgaande inligting oordra. Binne twee maande na ontvangs van sodanige kommunikasie deur die Depositaris kan enige Lid van die Kommissie versoek dat 'n spesiale

vergadering van die Kommissie gehou word om die aangeleentheid te oorweeg. By ontvangs van sodanige versoek moet die Depositaris sodanige vergadering belê. As daar geen versoek om 'n vergadering is nie, word die Kontrakterende Party wat die kennisgewing voorgelê het, geag aan die vereistes vir Kommissielidmaatskap te voldoen het.

**3.** Elke Lid van die Kommissie word verteenwoordig deur een verteenwoordiger, wat deur sekondusse en raadgewers bygestaan kan word.

### ARTIKEL VIII

Die Kommissie het regs persoonlikheid en geniet in die gebied van elk van die Staatpartye sodanige regsbevoegdheid as wat nodig is om sy werksaamhede te verrig en om die oogmerke van hierdie Konvensie te bereik. Die voorregte en immuniteite wat die Kommissie en sy personeel in die gebied van 'n Staatparty geniet, word by ooreenkoms tussen die Kommissie en die betrokke Staatparty bepaal.

### ARTIKEL IX

**1.** Die werksaamhede van die Kommissie is om uitvoering te gee aan die oogmerk en beginsels uiteengesit in Artikel II van hierdie Konvensie. Te dien einde moet die Kommissie—

- (a) navorsing en omvattende studies oor Antarktiese mariene lewende hulpbronne en oor die Antarktiese mariene ekosisteem fasiliteer;
- (b) data saamstel oor die status van en veranderinge in die bevolkings van Antarktiese mariene lewende hulpbronne, en oor faktore wat die verspreiding, talrykheid en produktiwiteit van geoeste spesies en afhanklike of verwante spesies of bevolkings beïnvloed;
- (c) die verkryging van statistieke oor geoeste bevolkings ten opsigte van vangste en optrede verseker;
- (d) die inligting in subparagrafe (b) en (c) hierbo bedoel en die verslae van die Wetenskaplike Komitee ontleed, versprei en publiseer;
- (e) bewaringsbehoefte identifiseer en die doeltreffendheid van bewaringsmaatreëls ontleed;
- (f) bewaringsmaatreëls op die grondslag van die beste wetenskaplike gegewens beskikbaar formuleer, aanneem en hersien, behoudens die bepalinge van paragraaf 5 van hierdie Artikel;
- (g) die stelsel van waarneming en inspeksie ingevolge Artikel XXIV van hierdie Konvensie ingestel, implementeer;
- (h) sodanige ander bedrywighede uitvoer as wat nodig is om die oogmerk van hierdie Konvensie te bereik.

**2.** Die bewaringsmaatreëls in paragraaf 1 (f) hierbo bedoel, sluit die volgende in:

- (a) Die bepaling van die hoeveelheid van enige spesie wat in die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, geoes mag word;
- (b) die aanwysing van streke en substreke gebaseer op die verspreiding van bevolkings van Antarktiese mariene lewende hulpbronne;
- (c) die bepaling van die hoeveelhede wat van die bevolkings van streke en substreke geoes mag word;
- (d) die aanwysing van beskermde spesies;
- (e) die bepaling van die grootte, ouderdom en, waar toepaslik, geslag van spesies wat geoes mag word;
- (f) die aanwysing van oop en geslote seisoene vir oes;

- (g) die aanwysing van oop en geslote gebiede, streke of substreke vir doeleindes van wetenskaplike studie of bewaring, insluitende spesiale gebiede vir beskerming en wetenskaplike studie;
- (h) die regulering van die vlak en metode van oes, insluitende visvangapparaat, met die oog daarop om, onder andere, onbehoorlike konsentrasie van oesbedrywighede in enige streek of substreek te verhoed;
- (i) die doen van sodanige ander bewaringstappe as wat die Kommissie nodig ag vir die bereiking van die oogmerk van hierdie Konvensie, met inbegrip van maatreëls aangaande die uitwerking van oes- en verwante bedrywighede op komponente van die mariene ekosisteem bo en behalwe die geoeste bevolkings.

3. Die Kommissie moet 'n rekord van alle bewaringsmaatreëls wat van krag is, publiseer en byhou.

4. By die uitvoering van sy werksaamhede ingevolge paragraaf 1 hierbo moet die Kommissie ten volle rekening hou met die aanbevelings en advies van die Wetenskaplike Komitee.

5. Die Kommissie moet ten volle rekening hou met enige tersaaklike maatreëls of regulasies ingevolge Artikel IX van die Antarktiese Verdrag ingestel of aanbeveel deur die Oorlegplegende Vergaderings of deur bestaande visseryekommissies verantwoordelik vir spesies wat die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, kan binnegaan, sodat daar geen teenstrydigheid is tussen die regte en verpligtinge van 'n Kontrakterende Party ingevolge sodanige regulasies of maatreëls en die bewaringsmaatreëls deur die Kommissie aangeneem nie.

6. Bewaringsmaatreëls ooreenkomstig hierdie Konvensie deur die Kommissie aangeneem, word op die volgende manier deur Lede van die Kommissie geïmplementeer:

- (a) Die Kommissie stel alle Lede van die Kommissie van bewaringsmaatreëls in kennis;
- (b) bewaringsmaatreëls word 180 dae na sodanige kennisgewing vir alle Lede van die Kommissie bindend, behalwe soos in subparagrafe (c) en (d) hieronder bepaal;
- (c) as 'n Lid van die Kommissie die Kommissie binne 90 dae na die kennisgewing in subparagraaf (a) bedoel in kennis stel dat hy nie die bewaringsmaatreëls in sy geheel en gedeeltelik kan aanvaar nie, is die maatreeël in die mate wat genoem word, nie vir daardie Lid van die Kommissie bindend nie;
- (d) indien enige Lid van die Kommissie hom beroep op die prosedure uiteengesit in subparagraaf (c) hierbo, moet die Kommissie op versoek van enig Lid van die Kommissie vergader om die bewaringsmaatreëls in oënskou te neem. Ten tyde van so 'n vergadering en binne 30 dae na die vergadering het enige Lid van die Kommissie die reg om te verklaar dat hy nie meer die bewaringsmaatreël kan aanvaar nie, in welke geval die Lid nie meer deur sodanige maatreeël gebind sal wees nie.

## ARTIKEL X

1. Die Kommissie moet die aandag van enige Staat wat nie 'n Party by hierdie Konvensie is nie, vestig op enige bedrywigheid van daardie Staat se burgers of vaartuie wat, na die mening van die Kommissie, die implementering van die oogmerk van hierdie Konvensie beïnvloed.

2. Die Kommissie moet die aandag van alle Kontrakterende Partye vestig op enige bedrywigheid wat, na die mening van die Kommissie, die implementering deur 'n Kontrakterende Partye van die oogmerk van hierdie Konvensie of die nakoming deur daardie Kontrakterende Party van sy verpligtinge ingevolge hierdie Konvensie, raak.

## ARTIKEL XI

Die Kommissie moet poog om saam te werk met Kontrakterende Partye wat jurisdiksie uitoefen in mariene gebiede aangrensend aan die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, ten opsigte van die bewaring van die bevolking of bevolkings van enige verwante spesies wat sowel binne daardie gebiede as binne die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is, voorkom, met die doel om die bewaringsmaatreëls wat ten opsigte van sodanige bevolkings aangeneem word, te harmonieer.

## ARTIKEL XII

1. Besluite van die Kommissie oor wesenlike aangeleenthede moet op grond van konsensus geneem word. Die vraag of 'n aangeleentheid wesenlik is, word as 'n wesenlike aangeleentheid hanteer.

2. Besluite oor ander aangeleenthede as dié in paragraaf 1 hierbo bedoel, word geneem met 'n gewone meerderheid van die Lede van die Kommissie wat aanwesig is en stem.

3. By die oorweging deur die Kommissie van enige item wat 'n besluit vereis, moet dit duidelik gemaak word of 'n streekorganisasie vir ekonomiese integrasie aan die neem van die besluit sal deelneem en, indien wel, of enige van sy Lidstate ook sal deelneem. Die getal Kontrakterende partye wat aldus deelneem, mag nie die getal Lidstate van die streekorganisasie vir ekonomiese integrasie wat Lede van die Kommissie is, oorskry nie.

4. By die neem van besluite ingevolge hierdie artikel het 'n streekorganisasie vir ekonomiese integrasie slegs een stem.

## ARTIKEL XIII

1. Die hoofkwartier van die Kommissie is te Hobart, Tasmanië, Australië.

2. Die Kommissie moet 'n gereelde jaarvergadering hou. Ander vergaderings word ook gehou op versoek van een derde van die lede en soos andersins in hierdie Konvensie bepaal. Die eerste vergadering van die Kommissie word gehou binne drie maande na die inwerkingtreding van hierdie Konvensie, mits daar onder die Kontrakterende Partye minstens twee State is wat betrokke is by oesbedrywighede binne die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is. Die eerste vergadering word in ieder geval binne een jaar na die inwerkingtreding van hierdie Konvensie gehou. Die Depositaris pleeg met die ondertekende State oorleg aangaande die eerste Kommissievergadering, met inagneming van die feit dat breë verteenwoordiging van sodanige state nodig is vir die doeltreffende werking van die Kommissie.

3. Die Depositaris belê die eerste vergadering van die Kommissie by die hoofkwartier van die Kommissie. Daarna word vergaderings van die Kommissie by die hoofkwartier gehou, tensy hy anders besluit.

4. Die Kommissie kies uit eie geledere 'n Voorsitter en Ondervoorsitter, wat elk 'n ampstermyn van twee jaar het en vir een bykomende termyn herkiesbaar is. Die Voorsitter en Ondervoorsitter mag nie verteenwoordigers van dieselfde Kontrakterende Party wees nie.

5. Die Kommissie neem die prosedurereëls vir die hou van sy vergaderings aan en wysig dit soos nodig, behalwe ten opsigte van die aangeleenthede wat in Artikel XII van hierdie Konvensie behandel word.

6. Die Kommissie kan sodanige hulpliggame instel as wat nodig is vir die uitvoering van sy werksaamhede.

## ARTIKEL XIV

1. Die Kontrakterende Partye stel hierby die Wetenskaplike Komitee vir die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne in (hierna "die Komitee" genoem), wat 'n konsultatiewe liggaam vir die Kommissie is. Die Wetenskaplike Komitee vergader gewoonlik by die hoofkwartier van die Kommissie, tensy die Wetenskaplike Komitee anders besluit.

2. Elke lid van die Kommissie is 'n lid van die Wetenskaplike Komitee en moet 'n verteenwoordiger met geskikte wetenskaplike kwalifikasies aanstel, wat deur ander deskundiges en raadgevers bygestaan kan word.

3. Die Wetenskaplike Komitee kan die advies van ander wetenskaplikes en deskundiges aanvra, wanneer dit op 'n *ad-hoc*-grondslag nodig is.

## ARTIKEL XV

1. Die Wetenskaplike Komitee maak voorsiening vir 'n forum vir oorlegpleging en samewerking aangaande die insameling, besturing en uitruil van inligting ten opsigte van die mariene lewende hulpbronne waarop hierdie Konvensie van toepassing is. Die Komitee moet samewerking op die gebied van wetenskaplike navorsing aanmoedig en bevorder ten einde die kennis van die mariene lewende hulpbronne van die Antarktiese mariene ekosisteem uit te brei.

2. Die Wetenskaplike Komitee moet sodanige bedrywighede uitvoer as wat die Kommissie hom ooreenkomstig die oogmerk van hierdie Konvensie gelas en moet—

- (a) maatstawwe en metodes daarstel wat gebruik moet word by die aanwysings en bepalings aangaande die bewaringsmaatreëls bedoel in Artikel IX van hierdie Konvensie;
- (b) gereeld die status en tendense van die bevolkings van Antarktiese mariene lewende hulpbronne evalueer;
- (c) data aangaande die direkte en indirekte uitwerking van oes op die bevolkings van Antarktiese mariene lewende hulpbronne ontleed;
- (d) die uitwerking van voorgestelde veranderinge in die metodes of vlakke van oes en voorgestelde bewaringsmaatreëls evalueer;
- (e) evaluerings, ontledings, verslae en aanbevelings op versoek of uit eie beweging aan die Kommissie deurgee aangaande maatreëls en navorsing ter nastrewing van die oogmerk van hierdie Konvensie;
- (f) voorstelle vir die uitvoer van internasionale en nasionale navorsingsprogramme aangaande Antarktiese mariene lewende hulpbronne formuleer.

3. By die uitvoering van sy werksaamhede moet die Wetenskaplike Komitee die werk van ander relevante tegniese en wetenskaplike organisasies, en die wetenskaplike bedrywighede wat binne die raamwerk van die Antarktiese Verdrag uitgevoer word, in ag neem.

## ARTIKEL XVI

1. Die eerste vergadering van die Wetenskaplike Komitee word binne drie maande na die eerste vergadering van die Kommissie gehou. Die Wetenskaplike Komitee vergader daarna so dikwels as wat nodig is om sy werksaamhede te verrig.

2. Die Wetenskaplike Komitee neem sy prosedurereëls aan en wysig dit soos nodig. Die reëls en enige wysigings daarvan moet deur die Kommissie goedgekeur word. Die reëls moet deur die Kommissie goedgekeur word. Die reëls moet prosedures vir die voorlegging van minderheidsverslae insluit.

3. Die Wetenskaplike Komitee kan, met goedkeuring van die Kommissie, sodanige hulpliggame instel as wat nodig is vir die uitvoering van sy werksaamhede.

## ARTIKEL XVII

1. Die Kommissie stel 'n Uitvoerende Sekretaris aan om die Kommissie en Wetenskaplike Komitee volgens sodanige prosedures en op sodanige bedinge en voorwaardes as wat die Kommissie bepaal, te dien. Sy amptermyn is vier jaar en hy kom vir heraanstelling in aanmerking.
2. Die Kommissie magtig sodanige diensstaat vir die Sekretariaat as wat nodig is en die Uitvoerende Sekretaris moet sodanige personeel ooreenkomstig sodanige reëls en prosedures en op sodanige bedinge en voorwaardes as wat die Kommissie bepaal, aanstel en bestuur en oor hulle toestig hou.
3. Die Uitvoerende Sekretaris en Sekretariaat verrig die werksaamhede deur die Kommissie aan hulle opgedra.

## ARTIKEL XVIII

1. Die amptelike tale van die Kommissie en van die Wetenskaplike Komitee is Engels, Frans, Russies en Spaans.

## ARTIKEL XIX

1. Op elke jaarvergadering aanvaar die Kommissie volgens konsensus sy begroting en die begroting van die Wetenskaplike Komitee.
2. 'n Konsepbegroting vir die Kommissie en Wetenskaplike Komitee en vir enige hulpliggame moet minstens 60 dae voor die jaarvergadering van die Kommissie deur die Uitvoerende Sekretaris opgestel en aan die Lede van die Kommissie voorgelê word.
3. Elke Lid van die Kommissie dra tot die begroting by. Tot die verstryking van vyf jaar na die inwerkingtreding van hierdie Konvensie is die bydrae van elke Lid van die Kommissie gelyk. Daarna word die bydrae bepaal ooreenkomstig twee maatstawwe; die hoeveelheid wat geoes word en 'n gelyke verdeling onder alle Lede van die Kommissie. Die Kommissie bepaal volgens konsensus die verhouding waarin hierdie twee maatstawwe van toepassing is.
4. Die finansiële bedrywighede van die Kommissie en Wetenskaplike Komitee geskied ooreenkomstig finansiële regulasies deur die Kommissie aanvaar en is onderworpe aan 'n jaarlikse oudit deur eksterne ouditeurs deur die Kommissie geselekteer.
5. Elke Lid van die Kommissie dra sy eie koste met betrekking tot die bywoning van vergaderings van die Kommissie en van die Wetenskaplike Komitee.
6. 'n Lid van die Kommissie wat twee opeenvolgende jare versuim om sy bydraes te betaal, het gedurende die tydperk van sy versuim nie die reg om aan die neem van besluite van die Kommissie deel te neem nie.

## ARTIKEL XX

1. Die Lede van die Kommissie moet, in die grootste mate moontlik, jaarliks aan die Kommissie en aan die Wetenskaplike Komitee sodanige statistiese, biologiese en ander data en inligting verskaf as wat die Kommissie en Wetenskaplike Komitee in die uitvoering van hulle werksaamhede verlang.
2. Die Lede van die Kommissie moet, op die manier en met sodanige tussenpose as wat voorgeskryf word, inligting oor hulle oesbedrywighede, insluitende visvanggebiede en vaartuie, verskaf ten einde dit moontlik te maak om betroubare vangs- en optredestatistieke op te stel.
3. Die Lede van die Kommissie moet met sodanige tussenpose as wat voorgeskryf word, aan die Kommissie inligting verskaf oor stappe gedoen om die bewaringsmaatreëls wat deur die Kommissie aanvaar is, te implementeer.
4. Die Lede van die Kommissie kom ooreen dat hulle in hulle oesbedrywighede die geleentheid sal gebruik om data in te samel wat nodig is om die impak van die oes te evalueer.

## **ARTIKEL XXI**

1. Elke Kontrakterende Party tref gepaste maatreëls binne sy bevoegdheid ten einde nakoming te verseker van die bepalings van hierdie Konvensie en van bewaringsmaatreëls wat deur die Kommissie aanvaar is, waartoe die Partye ooreenkomstig Artikel IX van hierdie Konvensie verbind is.

2. Elke Kontrakterende Party moet aan die Kommissie inligting verstrek aangaande maatreëls getref ingevolge paragraaf 1 hierbo, met inbegrip van die instelling van sanksies vir enige oortreding.

## **ARTIKEL XXII**

1. Elke Kontrakterende Party onderneem om, in ooreenstemming met die Handves van die Verenigde Nasies, toepaslike pogings aan te wend om toe te sien dat niemand enige bedrywighede wat met die beginsels van hierdie Konvensie strydig is, onderneem nie.

2. Elke Kontrakterende Party mot die Kommissie in kennis stel van enige sodanige bedrywigheid waarvan hy bewus word.

## **ARTIKEL XXIII**

1. Die Kommissie en die Wetenskaplike Komitee moet met die Oorlegplegende Partye by die Antarktiese Verdrag saamwerk oor aangeleenthede wat binne die bevoegdheid van laasgenoemde val.

2. Die Kommissie en die Wetenskaplike Komitee moet, soos toepaslike, met die Voedsel- en Landbou-organisasie van die Verenigde Nasies en met ander Gespesialiseerde Agentskappe saamwerk.

3. Die Kommissie en die Wetenskaplike Komitee moet poog om, soos gepas, koöperatiewe verhoudinge te ontwikkel met tussenregerings- en nie-regeringsorganisasies wat tot hulle werk kan bydra, insluitende die Wetenskaplike Komitee vir Antarktiese Navorsing, die Wetenskaplike Komitee vir Oseaannavorsing en die Internasionale Walvisjagkommissie.

4. Die Kommissie kan ooreenkomste sluit met die organisasies in hierdie Artikel genoem, en met sodanige ander organisasies as wat gepas is. Die Kommissie en die Wetenskaplike Komitee kan sodanige organisasies nooi om waarnemers na hulle vergaderings en na vergaderings van hulle hulpliggame te stuur.

## **ARTIKEL XXIV**

1. Ten einde die oogmerk van hierdie Konvensie te bevorder en nakoming van die bepalings van hierdie Konvensie te verseker, kom die Kontrakterende Partye ooreen dat 'n stelsel van waarneming en inspeksie ingestel word.

2. Die stelsel van waarneming en inspeksie word deur die Kommissie uitgewerk op die grondslag van die volgende beginsels:

(a) Kontrakterende Partye werk met mekaar saam ten einde die doeltreffende implementering van die stelsel van waarneming en inspeksie te verseker, met inagneming van die bestaande; internasionale praktyk. hierdie stelsel sluit onder andere in prosedures vir aanboordgaan en inspeksie deur waarnemers en inspekteurs aangewys deur die Lede van die Kommissie en prosedures vir vlagstaatvervolging en sanksies op die grondslag van getuienis wat spruit uit sodanige aanboordgaan en inspeksies. 'n Verslag van sodanige vervolgings en sanksies wat ingestel is, moet ingesluit word by die inligting bedoel in Artikel XXI van hierdie Konvensie.

(b) Ten einde nakoming te verifieer van maatreëls ingevolge hierdie Konvensie aangeneem moet waarnemers en inspekteurs wat deur die Lede van die Kommissie aangewys is en wat werk ingevolge bedinge en voorwaardes wat deur die Kommissie bepaal word, waarneming en inspeksie doen aan boord van vaartuie betrokke by wetenskaplike navorsing of by die oes van mariene lewende hulpbronne in die gebied waarop hierdie Konvensie van toepassing is.

- (c) Aangewese waarnemers en inspekteurs bly onderworpe aan die jurisdiksie van die Kontrakterende party waarvan hulle burgers is. Hulle doen verslag aan die Lid van die Kommissie deur wie hulle aangewys is, wat op sy beurt aan die Kommissie verslag doen.

3. Hangende die instelling van die stelsel van waarneming en inspeksie moe die Lede van die Kommissie poog om tussentydse relings te tref om waarnemers en inspekteurs aan te wys, en sodanige aangewese waarnemers en inspekteurs is daarop geregtig om ooreenkomstig die beginsels in paragraaf 2 hierbo uiteengesit, inspeksies te doen.

## ARTIKEL XXV

1. Indien 'n geskil tussen twee of meer Kontrakterende Partye betreffende die vertolking of toepassing van hierdie Konvensie ontstaan, pleeg die Kontrakterende Partye met mekaar oorleg ten einde die geskil op te los deur middel van onderhandeling, ondersoek, bemiddeling, versoening, arbitrasie, geregtelike beslegting of enige ander vreedsame wyse van hulle eie keuse.

2. Enige geskil van hierdie aard wat nie aldus opgelos word nie, word met die toestemming, in elke geval, van al die Partye wat by die geskil betrokke is, vir beslegting na die Internasionale Geregshof of na arbitrasie verwys; maar indien die Partye by die geskil nie deur middel van verwysing na die Internasionale Geregshof of na arbitrasie ooreenstemming kan bereik nie, is hulle nie daardeur onthef van die verantwoordelikheid om voort te gaan om die geskil te probeer oplos op enigeen van die vreedsame maniere in paragraaf 1 hierbo genoem nie.

3. In gevalle waar die geskil na arbitrasie verwys word, word die arbitrasietribunaal saamgestel soos bepaal in die Aanhangsel by hierdie Konvensie.

## ARTIKEL XXVI

1. Hierdie Konvensie is vanaf 1 Augustus tot 31 Desember 1980 te Canberra oop vir ondertekening deur die State wat deelneem aan die Konferensie oor die Bewaring van Antarktiese Mariene Lewende Hulpbronne gehou van 7 tot 20 Mei 1980 te Canberra.

2. Die State wat aldus onderteken, is die oorspronklike ondertekenende State van die Konvensie.

## ARTIKEL XXVII

1. Hierdie Konvensie is onderworpe aan bekragtiging, aanvaarding of goedkeuring deur ondertekenende State.

2. Oorkondes van bekragtiging, aanvaarding of goedkeuring moet in bewaring gegee word by die Regering van Australië, hierby aangewys as die Depositaris.

## ARTIKEL XXVIII

1. Hierdie Konvensie tree in werking op die dertigste dag na die datum van indiening van die agtste bekragtigings-, aanvaardings- of goedkeuringsoorkonde van die state bedoel in paragraaf 1 van Artikel XXVI van hierdie Konvensie.

2. Ten opsigte van elke staat of streekorganisasie vir ekonomiese integrasie wat na die datum van inwerkingtreding van hierdie Konvensie 'n oorkonde van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetrede indien, tree die Konvensie in werking op die dertigste dag na sodanige indiening.

## ARTIKEL XXIX

1. Hierdie Konvensie is oop vir toetrede deur enige Staat wat belangstel in navorsings- of oesbedrywighede ten opsigte van die mariene lewende hulpbronne waarop hierdie Konvensie van toepassing is.

2. Hierdie Konvensie is oop vir toetrede deur streekorganisasies vir ekonomiese integrasie opgerig deur soewereine State in wie se geledere een of meer Staatlede van die Kommissie is en aan wie die Staatlede van die organisasie in die geheel of gedeeltelik bevoegdhede oorgedra het wat verband hou met die aangeleenthede wat deur hierdie Konvensie gedek word. Die toetrede van sodanige streekorganisasies vir ekonomiese integrasie is die onderwerp van oorlegpleging tussen Lede van die Kommissie onderling.

**ARTIKEL XXX**

1. Hierdie Konvensie kan te eniger tyd gewysig word.
2. Indien een derde van die Lede van die Kommissie 'n vergadering aanvra om 'n voorgestelde wysiging te bespreek, moet die Depositaris so 'n vergadering belê.
3. Enige wysiging tree in werking wanneer die Depositaris oorkondes van bekragtiging, aanvaarding of goedkeuring daarvan van al die lede van die Kommissie ontvang het.
4. Sodanige wysiging tree daarna in werking met betrekking tot enige ander Kontrakterende Party wanneer kennis van bekragtiging, aanvaarding of goedkeuring deur daardie Party deur die Depositaris ontvang is. Enige Kontrakterende Party van wie geen sodanige kennis binne 'n tydperk van een jaar na die datum van inwerkingtreding van die wysiging ingevolge paragraaf 3 hierbo ontvang is nie, word geag hom aan hierdie Konvensie te onttrek het.

**ARTIKEL XXXI**

1. Enige Kontrakterende Party kan hom op 30 Junie van enige jaar aan hierdie Konvensie onttrek deur nie later nie as 1 Januarie van dieselfde jaar skriftelike kennis te gee aan die Depositaris, wat, by ontvangs van sodanige kennis, die ander Kontrakterende Partye onverwyld daarvan in kennis stel.
2. Enige ander Kontrakterende Party kan, binne sestig dae na die ontvangs van 'n afskrif van sodanige kennis vanaf die Depositaris, skriftelike kennis van onttrekking aan die Depositaris gee, in welke geval die Konvensie op 30 Junie van dieselfde jaar nie meer van krag sal wees nie ten opsigte van die Kontrakterende Party wat sodanige kennis gegee het.
3. Onttrekking aan hierdie Konvensie deur enige Lid van die Kommissie beïnvloed nie sy finansiële verpligtinge ingevolge hierdie Konvensie nie.

**ARTIKEL XXXII**

Die Depositaris stel alle Kontrakterende Partye van die volgende in kennis:

- (a) Ondertekeninge van hierdie Konvensie en die indiening van bekragtigings-, aanvaardings-, goedkeurings- of toetredingsoorkondes;
- (b) die datum van inwerkingtreding van hierdie Konvensie en enige wysiging daarvan.

**ARTIKEL XXXIII**

1. Hierdie Konvensie, waarvan die Engelse, Franse, Russiese en Spaanse tekste ewe outentiek is, word ingedien by die Regering van Australië, wat behoorlik gesertifiseerde afskrifte daarvan aan alle ondertekenende en toetredende Partye moet verskaf.
2. Hierdie Konvensie moet ingevolge Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Nasies by die Depositaris geregistreer word.

Opgestel te Canberra op hede die twintigste dag van Mei 1980.

Ten bewyse waarvan die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig, hierdie Konvensie onderteken het.

**AANHANGSEL VIR 'N ARBITRASIETRIBUNAAL**

Die arbitrasietribunaal in paragraaf 3 van Artikel XXV genoem, bestaan uit drie arbiters, wat soos volg aangestel word:

Die Party wat die stappe instel, moet die naam van 'n arbiter bekend maak aan die ander Party, wat, op sy beurt, binne 'n tydperk van 40 dae na sodanige kennisgewing die naam van die tweede arbiter bekend moet maak. Die Partye moet, binne 'n tydperk van 60 dae na die aanstelling van die tweede arbiter, die derde arbiter aanstel, wat nie 'n burger van een van die twee Partye mag wees nie en nie van dieselfde nasionaliteit as engeen van die eerste twee arbiters mag wees nie. Die derde arbiter is voorsitter van die tribunaal.

Indien die tweede arbiter nie binne die voorgeskrewe tydperk aangestel is nie, of indien die Partye nie binne die voorgeskrewe tydperk oor die aanstelling van die derde arbiter ooreengekom het nie, word daardie arbiter, op versoek van enigeen van die twee Partye, deur die Sekretaris-generaal van die Permanente Arbitrasiehof aangestel uit die geledere van persone van internasionale reputasie wat nie die nasionaliteit het van 'n staat wat 'n Party by hierdie Konvensie is nie.

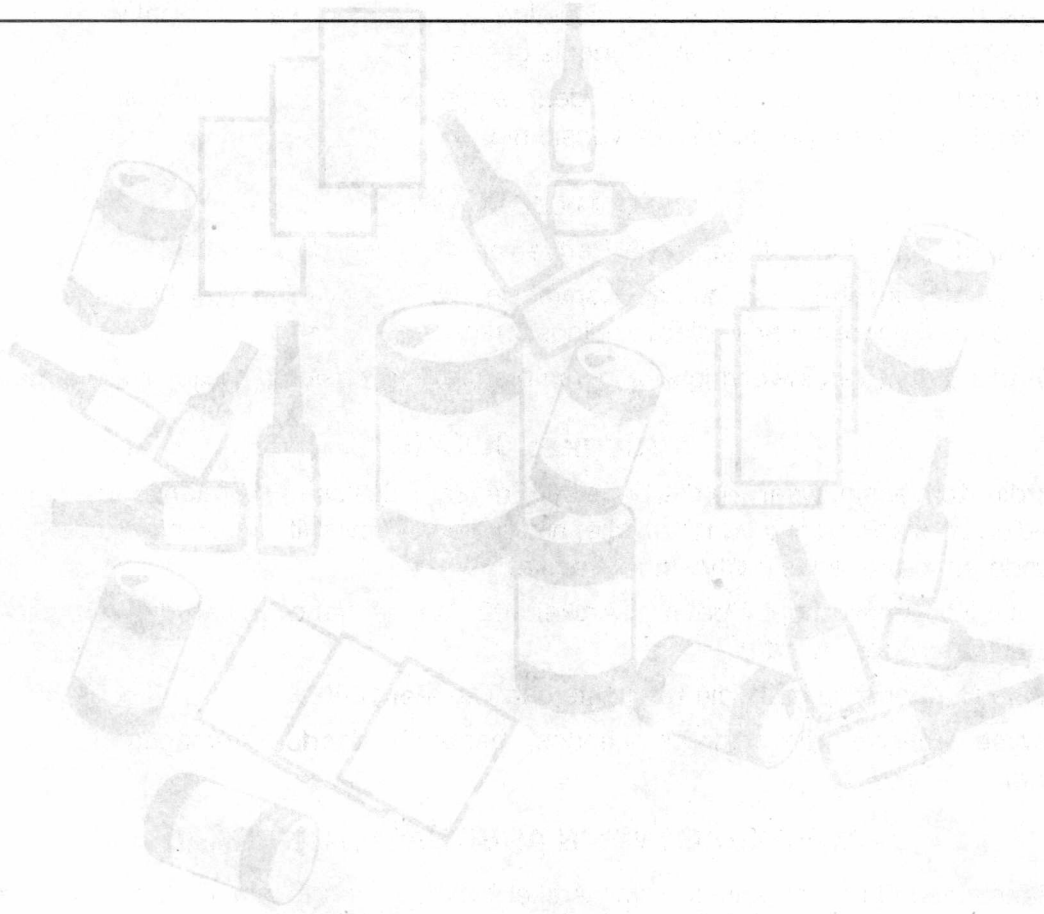
Die arbitrasietribunaal besluit waar sy hoofkwartier geleë is en neem sy eie prosedurereëls aan.

Die toekenning van die arbitrasietribunaal word gemaak deur 'n meerderheid van sy lede, wat nie buite stemming mag bly nie.

Enige Kontrakterende Party wat nie 'n Party in die geskil is nie, mag met die toestemming van die arbitrasietribunaal in die verrigtinge tussenbei kom.

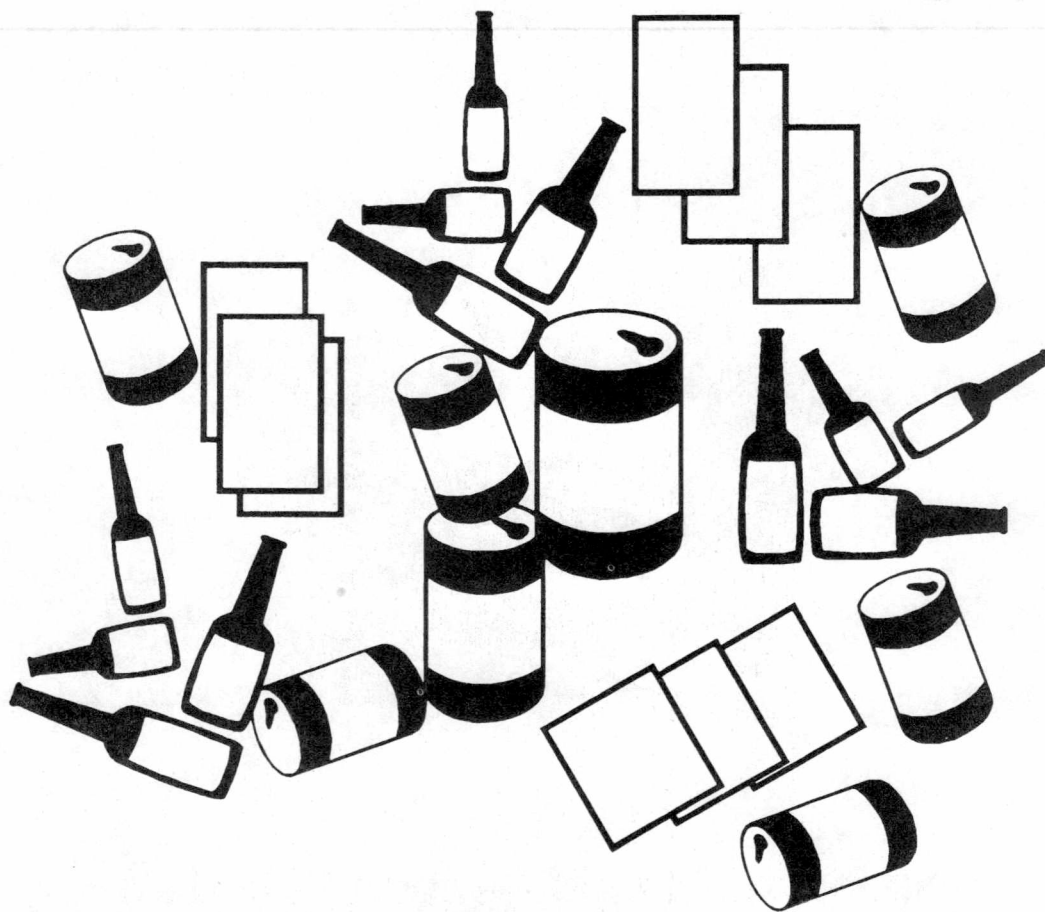
Die toekenning van die arbitrasietribunaal is finaal en bindend vir alle Partye in die geskil en vir enige Party wat in die verrigtinge tussenbei tree, en daar moet sonder versuim aan die toekenning gehoor gegee word. Die arbitrasietribunaal vertolk die toekenning op versoek van een van die Partye in die geskil of van enige tussenbeitredende Party.

Tensy die arbitrasietribunaal as gevolg van die besondere omstandighede van die geval anders bepaal, word die koste van die tribunaal, insluitende die vergoeding van sy lede, in gelyke dele deur die Partye in die geskil gedra.





# RECYCLE HERGEBRUIK



Department of Environmental Affairs  
Departement van Omgewingsake



## Save a drop — and save a million

**W**ater conservation is very important to the community and industry to ensure their survival. So save water!



## Spaar 'n druppel — en vul die dam

**I**ndien almal van ons besparingsbewus optree, besnoei ons nie slegs uitgawes nie maar wen ook ten opsigte van ons kosbare water- en elektrisiteitsvoorraad

**CONTENTS****INHOUD**

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
<b>GOVERNMENT NOTICE</b>			<b>GOEWERMENSKENNISGEWING</b>		
<b>Environmental Affairs and Tourism, Department of</b>			<b>Omgewingsake en Toerisme, Departement van</b>		
<i>Government Notice</i>			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 1999 Antarctic Treaties Act (60/1996): Publication of texts of treaties.....	1	17655	R. 1999 Wet op Antarktiese Verdrae (60/1996): Publikasie van tekste van verdrae .....	58	17655